

EIBAR

KRUZETA ALBERDI, JOSE MARI
ESTACION 3-1
20600 EIBAR

Din Dan Don, Din Dan Don EGUBERRIA

*JESUS jaio zitzaigun
egun pozgarria*

Din Dan Don, Din Dan Don EGUBERRIA

*Gaur ere alaitu bedi
gure herria*

*PAKEA DEDILA
GIZA LEGEETAN
GRAZI UGARI
GURE BIHOTZETAN*

*PAZ EN LA TIERRA
A LOS HOMBRES
Y A LAS MUJERES
DE BUENA VOLUNTAD*



REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 51 - Número 57

2003ko GABONAK

Precio: 2 euros

Eibar REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 57)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, Jose Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Jose Luis Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@jazzfree.com

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena

Tomás Zubizarreta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

EDITORIALA

Negua barrurako da. Barne bizitzarako. Etxeko epelerako. Natura ere atseden giroan jartzen da. Lore koloretsuak galduta eta zuhaitzak biluztuta, protagonismo osoa ematen dio argiari.

Izan ere, merezi du neguko argi berriari erreparatzea. Motela da, apala, baina berri ona dakar berarekin. Bizi iturri den Eguzki Amandreak aro berri bati ekin diola esaten digu.

“Eguzki Amandrearen berritzea”. Horrela esaten zioten lehenagoko euskaldunek Eguberriari, EMETERIO SORAZUREN artikulua gogoratuko digun bezalaxe. Ez da harritzekoa, beraz, neguaren hasiera biziki ospatzea gure artean.

Harritzekoa ez den bezalaxe Kristautasunak urte sasoi hau aukeratu izana Espirituko Argiaren jaiotza sinbolizatzen. Azken batean, gizakiok argi bila gabiltza beti. Gure kezka esistentzialak asetuko dituzten erantzunen bila. Batzuk han eta besteak hemen, hauek modu batean eta hangoak bestean. Ildo horretatik, Eguberri Kristauak badu arreta merezi duen irudi sinbolikorik.

Batetik, Jakinduriaren bila dabilzan hiru jakintsuak. Aberats eta eroso bizi daitezkeen errege magoak dira. Baina ez dute engaririk ondasunak etxean utzi eta izar bati segika abiatzeko beraien bihotzeko jakinmina asetzeko. Bestetik, hor dugu haur jaio berri baten bihotz gardenari aitortzen zaion edertasuna; kristau sinbologiak hantxe ematen dio forma jainkotasun misterioari. Eta hirugarrenik, hortxe dugu, baita ere, ondasun materialetan pobre, baina maitasunean aberats azaltzen zaigun familia.

Horregatik bada, Gabon jaiek eskutik dakarkite familia giroa, maitasun nahia eta bake nahia. Bakea bere esanahi guztiakin. Gure bihotzetako egonezinari atsedena ekarriko dion bakea. Harremanak goxatuko dituen etxeko, lantegiko, lagunarteko bake giroa. Samina eta heriotzak ekidingo dituen bake zabala, planeta osokoa.

Honenbestez, zer deritzozue denok elkar lanean, aukera serio bat ematen badigu bakeari? Horixe har dezakegu 2004garren urterako asmo sendo eta xede bezala.

Irakurle estimatuok, Gabon eta Urte Berri on!



*Margarita
Olañeta*

El invierno se presta a la intimidad. El frío nos recluye a los espacios interiores. La naturaleza medita. Se despoja de sus colores más vistosos, para ceder todo el protagonismo a la luz. Esa luz, fuente de vida, que inicia un nuevo ciclo anual con la llegada de cada invierno.

“Nuestra Señora Madre Sol se renueva”. Es lo que decían nuestros antepasados al llegar estas fechas. Así nos lo recuerda EMETERIO SORAZU en su artículo. No es de extrañar, por tanto, que celebrar el invierno sea una de las mayores fiestas de nuestra sociedad.

Tampoco es de extrañar que la Cristiandad haya elegido el inicio del invierno para simbolizar el nacimiento de esa otra luz espiritual que tanto ansían los corazones humanos en su incansable búsqueda de respuestas a las inquietudes existenciales.

La imaginaria simbólica de la Navidad Cristiana es bellísima. Nos muestra a tres hombres sabios, que no dudan en abandonar la comodidad de sus casas, para seguir el rastro de una estrella, con la esperanza de alcanzar el verdadero Conocimiento. Nos muestra, también, la posibilidad de hallar respuestas al misterio de la divinidad en la inocencia de un niño recién nacido. Nos presenta a una familia que carece de los recursos materiales más elementales y, sin embargo, posee el tesoro más preciado, la fuerza del amor.

Por eso, Navidad significa también familia, amor, alegría y unos enormes deseos de paz y armonía para con todos los seres vivos. Esa PAZ con mayúsculas, de la que todos estamos tan necesitados.

¿Qué les parece si, como propósito para el 2004, les propongo que el año que viene, entre todos, le demos una oportunidad a la paz?

Queridos lectores, Felices Fiestas.



7

Primera ocasión en que las eibarresas votaron

Celebraciones del culto solar en los vascos

20



17

Julio Sarasuari egindako elkarrizketa

34

Gabonetako eskapatariaren ikuspuntua



Análisis de la labor artística de Jacinto Olave

35



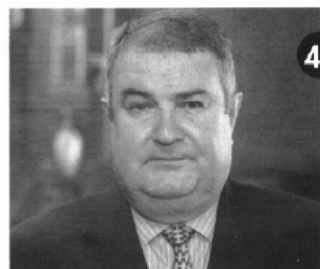
Zelaia, Carrasco, Bascaran... unos idealistas

40



45

Entrevista a Zuriarrain, diputado de infraestructuras viarias



a u r k i b i d e a

2 Editorial

3 Aurkibidea

4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)

5 Cristianismo y porvenir (*Jesus Sanmiguel*)

6 Noviembre (*M^a Angeles Zulaika*)

7 Las vascas, primeras en votar (*Amatiño*)

8-9 Sus árboles no necesitan poda (*Pepe Txikiena*)

10 Criptojudasismo en España (*Asier Ezenarro*)

11 Castellano eibarrés (*Castor Garate*)

12-13 Glosa de Juan San Martín (*Ramiro Larrañaga*)

14 Diego de Ibarra (*Javier Elorza*)

15 Nacionalismo en Eibar a inicios del XX (*Jesus Gutiérrez*)

16 El saber hacer eibarrés (*Carmelo Urdangarin*)

17-19 Julio Sarasua (*Euskadi Irratiko elkarrizketak*)

20 El solsticio de invierno (*Emeterio Sorazu*)

22-31 Galería de Eibarreses

32-33 Navidades en Europa (*Corpore Sano*)

34 Gabonetako eskapatia (*Silvia Hernandez*)

35-37 Memoria de Jacinto Olave (*Jose Ignacio Olave*)

38-39 Populazioaren aldaketak (*Eneko Astigarraga*)

40-41 Idealistas (*Margarita Olañeta*)

42 Eibarko umoria

43 Azken erakusketak

44 Demográficas

45 Entrevista a Javier Zuriarrain (*Jose Antonio Rementeria*)

46-47 Saski-Naski

48-51 Ego-Ibarraren argazkiak

52 Demasiado bello (*Jose Antonio Pagola*)

n o n z e r

Harena, Neurea eta Zeurea

Carta de una madre a un hijo informático

Querido hijo:

En vista de que, desde que comenzaste tus estudios de Informática, tu nivel de comunicación con el resto de tu familia ha ido en receso, al igual que tu capacidad para mantener un mínimo orden en tu mesa de trabajo y el resto de tu habitación.

Es por ello que he decidido tomar cartas en el asunto y ponértelo de manifiesto, en los mismos términos que empleas a diario para dirigirte a nosotros, tu familia:

Viendo que tu sistema operativo no te permite mantener optimizado tu entorno de trabajo, ni tus unidades de almacenamiento, he creído conveniente defragmentar el espacio libre y poner orden en tu sistema de archivos. Así, pues, he liberado cantidad de espacio en tus unidades de alta capacidad (estanterías) y en las unidades extraíbles (cajones). He habilitado, junto a tu acceso telefónico, un espacio reservado a tus documentos, en el cual se encuentra tu libreta de direcciones y tu portapapeles, y he dejado espacio suficiente para que tengas acceso directo a tus herramientas de escritura y dibujo.

También he vaciado la papelera y restaurado la configuración visual de tus paredes, eliminando esos wallpapers tan pasados de moda. Al escanear el resto del entorno, encontré algunas particiones ocultas, tales como el espacio entre el colchón y el sommier. Te recomiendo que guardes el software de "anatomía visual" en carpetas poco accesibles a tus hermanos, que aún son menores de edad, si no

quieres sufrir la censura de la B.S.A. o, en su defecto, de tus padres.

La ropa sucia la he procesado con un programa largo y comprimido en tus unidades extraíbles.

Te recomiendo que actualices, más a menudo, tu ropa interior, o, de lo contrario, habrá que pasarles periódicamente un antivirus.

Como sé que encontraras cierta dificultad a la hora de adaptarte a este nuevo orden, he sobrescrito la tabla de contenidos de tus unidades, para que te resulte más sencillo encontrar lo que busques.

Claro que puedes encontrar algún bug; es la primera vez que hago de administrador de sistemas. Si detectas alguno, comunicámelo y desarrollaré un patch.

Por último, he minimizado el desorden general de tu armario, he maximizado tu área de estudio y he puesto en funcionamiento un bucle condicionado, que limitará tus recursos en caso de que no mantengas optimizado tu entorno.

Espero que todos estos cambios mejoren tu rendimiento y no sea preciso hacer overclocking en tus horas de estudio, ni limitarte el ancho de banda en tus comunicaciones.

Tu madre

P.D.: Tu familia echa de menos una conversación normal.

Iñaki Regidor Mendiola

¡Sigo esperando!

Comienzo encabezando de este modo el epígrafe, pues, después de mi último articulo publicado en el número 56 de la Revista, esperaba que alguien se dignara aclarar al ciudadano eibarés el motivo de no hacer las cosas como debieran esos que se dedican a organizar los actos o festejos correspondientes cuando llega la fecha adecuada, pero parece ser que mucho se habla de eibartarrismo, pero... el viento se lo llevó.

Para enredar más las cosas, en vez de mejorar ¿dónde?, el día de la Excelsa Patrona de los músicos organizan el Concurso de Bacalao, con desfile de los Cofrades, con misa incluida, y a la misma hora, la Banda de Música está actuando, con un Concierto de Audición, en el Frontón Astelena. ¿Esto qué es? Un poco más de respeto, Señores Organizadores. Santa Cecilia para los músicos, y para los Cofrades del Bacalao debería de ser, en mi modesta forma de pensar, el día de San Andrés, porque además es día de Feria de los Baserritarras.

Espero, como esperan muchos eibarreses, que en lo sucesivo tengan en cuenta estos detalles, que -como van haciendo ahora- la descoordinación pueda solucionarse, pues, como bien decía el pasado día el Sr. Elizondo, aquí no entramos en política, ni con ideas extremistas, sino en Cultura en General. A ver si dentro de poco entramos en calor y demostramos que para algo somos eibarreses. ¿Cuándo piensan ejecutar el 'HIMNO A EIBAR', que ahora se aproximan los fríos y algunos contagios no hacen estragos?

Salvador Marzana Amuategui



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

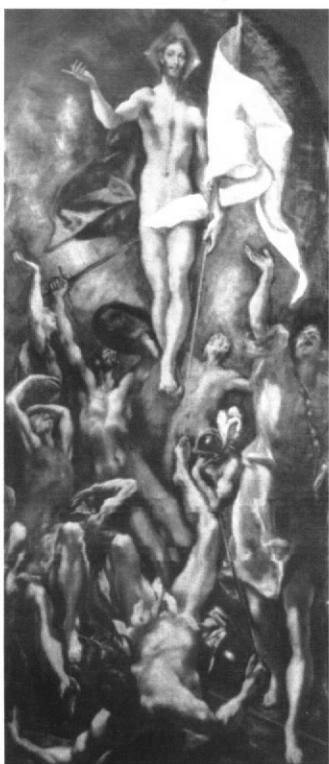
**“BERRIA, ARGIA,
ELHUYAR, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

***Euskal irakurlea bazara,
egin zaitetz harpidedun!***

¿Un cristianismo sin porvenir o un cristianismo con gran porvenir?

El 7 de octubre de 2003, el profesor **Jean Delumeau**, del Colegio de Francia y doctor "honoris causa" de la Universidad de Deusto, dió una conferencia en el Forum Deusto, en Bilbao, así titulada: "¿Debe la Iglesia tener miedo del futuro?". El conferenciante sostenía que el cristianismo sigue de actualidad porque aporta, de forma inédita y decisiva, una nueva imagen de Dios y ha instituido nuevas relaciones entre Dios y los hombres, en base a dos hechos centrales: la encarnación universal de Dios (ya no es el Dios de un pueblo, sino de todos) y la resurrección de Jesús. Eso es lo esencial de la fe cristiana que la Iglesia debe transmitir.

El cantautor **Pedro Guerra** -autor de los textos cantados y de la melodía con que los canta-, en una de sus canciones habla de la gente que llora y ríe, gente de todo



'La Resurrección' del Greco.
(Museo del Prado, Madrid)

tipo, pero que tiene un denominador común: "pero qué sola está"...

El teólogo **E. Biser**, en su "Pronóstico de la fe", señala cómo para nuestros compañeros de camino -para nosotros mismos- no pesa tanto la conciencia del pecado como una angustia vital como nunca antes se había dado. Y pisando los talones de ese acompañante van la resignación, la náusea existencial y el tedio de la vida.

Desde algunos sectores de la Iglesia, se presenta el desvanecimiento de la conciencia del pecado como uno de los grandes males de la sociedad moderna. El hombre no puede salvarse porque vive de espaldas a Dios y ha olvidado la ley moral. Creemos, sin embargo, que el Evangelio tiene mucho más que ofrecer a este hombre que está deseando arrojarle en los brazos abiertos del

"En la tarde de mi vida, compareceré ante tí con las manos vacías, pues no te pido, Señor; que lleves cuenta de mis obras. Todas nuestras justicias tienen manchas a tus ojos. Por eso quiero revestirme de tu Justicia y recibir de tu Amor la posesión eterna de tu Rostro"

médico divino. Nuestros contemporáneos no necesitan que les recordemos las normas y preceptos que deben guardar para que no se cierre la puerta del cielo; necesitamos una sanación más profunda, que colme el vacío inmenso de los deseos, ahora que nos vamos dando cuenta de que el tener, el placer y el poder aportan una dulzura mezclada de amargura...

En el siglo XIX, hubo una religiosa en Lisieux, a quien la Iglesia le ha declarado Doctora, que abrió pistas y caminos nuevos para la búsqueda de una nueva imagen de Dios. Adelantemos nues-

tro pensamiento: Preferimos la visión e imagen de Dios presentada por una **mística razonable** que, con su desprendimiento, su pobreza, su gran caridad, se acerca al Misterio, que la visión del filósofo no místico, que con su sola razón, sin experiencia especial divina, nos habla de Dios. Aceptamos que algunos no acepten nuestro pensamiento. Seguimos adelante con él. Parecen existir atajos especiales para acercarse al misterio y la Doctora de Lisieux los ha experimentado y vivido. Ella se rebeló contra la imagen de Dios que en su tiempo le servían: un Dios justiciero, vengativo, inspirador de miedo y que reclamaba sacrificios. Ella no aceptó esta imagen de Dios. Leyó la Escritura, se sumergió en la meditación-lectura del Nuevo Testamento y descubrió una nueva imagen divina y la transmitió al mundo, a través



Jesús Sanmiguel considera que el Evangelio tiene mucho que ofrecer al hombre de hoy en día.

vacías, pues no te pido, Señor, que lleves cuenta de mis obras. Todas nuestras justicias tienen manchas a tus ojos. Por eso quiero revestirme de tu Justicia y recibir de tu Amor la posesión eterna de tu Rostro".

La piedad del tiempo de Teresa de Lisieux, lo hemos dicho, centraba su relación con Dios en las transgresiones morales: pecados propios o ajenos, que se acumulaban en un platillo de la balanza, provocando un desequilibrio. Era necesario acumular méritos, indulgencias, realizar obras de perfección que nivelaran las deudas con Dios para eludir su castigo. La actitud de la Santa Doctora es distinta. Se sitúa frente a Dios-Misterio, como el único Ser capaz de apagar su sed de infinitud, de restañar las heridas de su existencia golpeada por la levedad y la limitación de todo lo que le rodea...

Jesus Sanmiguel

La mujer vasca fue la primera en votar

El pasado 19 de noviembre se cumplieron 70 años desde que las mujeres del Estado español acudieran por primera vez a votar en las urnas. La igualdad de derechos electorales entre ambos sexos había sido establecida por la Constitución española en 1931, pero no pudo ser ejercida por las mujeres hasta las elecciones generales de 1933. Con motivo de este aniversario, algunos medios de comunicación han realizado reportajes sobre la importancia histórica de esta fecha. Lo que nadie ha dicho es que las mujeres de Alava, Bizkaia y Gipuzkoa se adelantaron en quince días; no en vano, votaron el **5 de noviembre de 1933**, con ocasión del referéndum del primer Estatuto Vasco de Autonomía.

El primer estado en reconocer el derecho de voto a las mujeres fue Nueva Zelanda, en 1893, seguido de Finlandia (1906), URSS y Reino Unido (1918), Alemania (1919) y Estados Unidos (1920). Tuvieron que esperar más las mujeres de Francia (1944) e Italia (1945). No fue un logro sencillo. Todavía hace setenta años, Manuel Ayuso, un diputado del Congreso español, se mostraba a favor del derecho electoral de las mujeres, pero siempre que fueran mayores de 45 años; porque, según él, “los científicos estiman que, antes de esa edad crítica, las mujeres latinas no están perfectamente capacitadas”.

SIN RUIDO

El 5 de noviembre de 1933 las mujeres de la actual Comunidad Autónoma del País Vasco fueron las primeras ciudadanas del Estado español en votar; y lo hicieron sin apenas ruido, según se desprende de la lectura de *La Voz de Guipúzcoa*.¹

Dado el apoyo de “todos los nacionalistas, casi todos los republicanos, buena parte de los socialistas y, a medias, los tradicionalistas”, nadie dudaba de la respuesta favorable al Estatuto, lo que, al parecer, no hizo necesario apelar a la participación de la mujer. Sin embargo, 15 días más tarde, en las elecciones generales para el Congreso de Diputados, todos los partidos ensalzaron la importancia de la mujer y trataron de ganarla para su causa.

En la carta de Eibar del 29 de octubre, el corresponsal **Tomás Echaluze** no simuló su apoyo al Estatuto: “Eibar, como nadie lo ignora, ha sido y es un pue-



Referéndum del
Estatuto Vasco
(1933-XI-5)

blo que hace compatibles sus ideales políticos progresivos con sus sentimientos raciales. Nadie puede negar que el eibarrés es hondamente vasquista y, con mucha más razón, en estos momentos trascendentales para el país vasco”.

CON MANDO

Las mujeres no sólo fueron llamadas a votar, sino también a controlar. El censo electoral eibarrés se dividió en cuatro distritos, dos de ellos presididos por mujeres. Concretamente, los cuatro presidentes fueron **Juana Acha Acha, Ramona Acha Mendiola, Nicomedes Boneta y Niceto Ajuria-Echeberria**.

No hubo incidentes y los resultados en Eibar del plebiscito estatutario dieron 4.130 votos a favor, por ninguno en contra, de un censo de 7.503 electores. Es decir, el 55%, frente al 46,40% de Alava, el 88,44% de Bizkaia y el 89,52% de Gipuzkoa.

CON ENTUSIASMO

La participación de la mujer en el referéndum de aquel domingo se hizo patente en las informaciones publicadas el martes y miércoles siguientes, y las crónicas recogieron, fundamentalmente, el ambiente de las tres capitales. En Donosti, “*fue el domingo cuando, por primera vez en nuestra ciudad, se acercaron las mujeres a la urna, consultadas para la emisión de su voto a favor del Estatuto. Y la mujer respondió, acudiendo en mayor número que el masculino a primera hora, apenas quedaron constituidas las mesas a las ocho de la mañana*”.

En Gasteiz, también a primera hora, “*se registró una gran animación, sobre todo en lo que se refiere a las mujeres, que acudían a los colegios para depositar el sufragio con la curiosidad de quien va a hacer una cosa por primera vez en su vida. Las que más entusiasmo pusieron fueron las emakumes*”.

En Bilbao algún despabilado consiguió suplantar el voto del hijo del líder socialista Indalecio Prieto, lo que pudo dar pie a esta enigmática reseña: “*Se procuraron los elementos que mostraban decidido empeño en sacar adelante el Estatuto, medios de obtener nutrida votación, distinguiéndose las muchachas, las jóvenes que han iniciado su vida ciudadana utilizando el sufragio envuelto en martingalas ya viejas en el elemento masculino*”.

CON FOTO

Con todo, la foto más representativa de aquel histórico 5 de noviembre de 1933 fue la que sacó **Indalecio Ojangueren** en Eibar y publicó *La Voz de Guipúzcoa* el martes siguiente. La fotografía recoge el momento en que tres mujeres *baserritarras* se disponen, con el voto en la mano, a ejercer su derecho electoral por primera vez. El hecho es tan real como la vida misma, pero su disposición es artificiosa. Todos los personajes son conscientes de que viven un momento histórico y “*Kajoitxu*” los coloca con la idea de que pasen a la posteridad. No es una instantánea inconsciente, sino una escenificación buscada. No es periodismo, es historia.

Luis A. Aranberri “Amatiño”



Sus árboles no necesitan poda

La astucia por ser trama artificial a favor de un fin, no tiene cabida en mis actos ya que éstos no admiten el fariseo de la chapuza. Tan sólo la uso jugando al tute, al ajedrez o ante el guardián de cualquier barrera que impida el paso, sin excusa, a alguien que por subsistencia necesite su apertura.

Lo explico para clarificar que a esta enécdota, surgida en el sudeste brasileño, no le antepuse ni sutileza ni dádiva alguna. Todo es honesto bajo comportamiento natural y pleno...

Llueve en Río de Janeiro. Dejo el hotel y salgo a la calle alcubierto de la cornisa para no mojarme. Cuando rebaso la primera esquina llama mi interés un anillo situado en el promontorio central del escaparate de quella gran joyería y me detengo a la vista de tanto atractivo.

Se trata de cierta pieza extraordinaria, construída a base del entrelace de gruesos calibrados en oro con bello tallado artístico, culminándola un diamante de gran valor. Decido saber su precio. Me recibe una señora que antes de saludarla ya viene con la sortija por ser, según ella, motivo de curiosidad de todo aquél que pasa por allí. Sus costo, dos mil dólares del año 1979, es exagerado para un trotamundos.

Mientras le expreso el abatimiento por no poder comprarla, llega su esposo quien estrecha mi mano a la vez que pregunta:

- ¿Cuánto ofrece usted?

- Les doy mil dólares, pero por dos anillos iguales -respondo.

- No puede ser -exclaman con extrañeza.

Antes de marcharme se ofrecen para que cuente con su ayuda por si durante mi estancia la necesito.

Se trata de un matrimonio de alto nivel humano, cultural y económico. Procedentes de Rusia, llevan decenios en Brasil, dedicándose al arte orfebre con múltiples joyerías por todo el país.

Así conozco a Vladimir y Marsa que, como descubro después, la dignidad les oculta el mar. Su sencillez resulta sorprendente. Hasta el simple resplandor de una linterna los cautiva, para hacer del dinero sólo un salvoconducto, nunca ningún fin.

Al día siguiente, estimulado por el amable y sed de complacerme, vuelvo. La sortija sigue en su pedestal sin que fuera el motivo del saludo, el cual se reduce a saber algo más del presente, ahora, compartido. Para celebrarlo eligen la bodega anexa, al sabor de tres caipirinhas y de la excelente feilloada brasileira, máximo alrde del cerdo en ese país donde lo alaban.

La velada termina a media tarde con canciones populares del gusto de todos e, incluso, de quienes transitan por la calle.

De esta forma vivo catorce días en la ciudad del Corcovado, Ipanema y Copacabana. Tan sólo se rompe la hermosa monotonía para visitar Belo Horizonte, Vitoria y Aracaju, capitales de Minas Gerais, Spírito Santo y Sergipe, llegando a São Paulo, más al Sur. Viajes que permiten conocer a Rui Gerardo, futbolista del Flamengo e hijo adoptado de Vladimir. Un niño pobre recogido en la miseria de Río. Lo que demuestra su impagable humanidad allá en pleno centro del talento de la vida.

Pero lo escéptico ocurre la última jornada: el avión despega al final de la tarde. Tiempo suficiente para el encargo de una comida solemne en el Restaurante Marius, el mejor del país, ubicado en un lateral de Maracanã. Quiero agradecer sus atenciones. Paso la mañana organizándolo con visitas previas al propio restaurante y a la floristería para que colaboren en el pequeño ceremonial de despedida.

Todo sale bien, mezclado con guindas de emociones. Una, el ramo entregado a Marsa con la participación en detalles, cánticos, flashes y aplausos, de directores, personal de servicio y clientes.

Otra, en el aeropuerto, cuando Vladimir une a su abrazo algo en mi bolsillo: ¡Una cajita con las dos sortijas!... Me quedo inmóvil, blanco, exhorto, al tiempo que sale de estampida agitando sus palmas en la altura para perderse entre la maraña humana, mientras deambulo con ojos al hielo por la prisa obligada del frío y urgente embarque. Soy huérfano de la serenidad extinguida por transitoria. Me acaban de dar una herencia sin por qué, sin merecerla, sin causa. ¡En ese instante nace la anécdota!

Una vez en el avión, reflexiono feliz sobre tan espectacular y asombroso regalo que supera cualquier sueño. Me duele hacer una autocrítica porque sólo conduce a ¿pero qué acabo de hacer? Miro atrás y rebobino la visita a aquella favela con fol-

klore, en mi honor, de indios tupés y caraibas. Asimismo, como público en la toma del nuevo presidente, Figueiredo, que sustituye a Geisel, sin el olvido a la escuela de Samba, el entusiasmo impetuoso y sus mujeres únicas... pero ni en el rebobinado topo la respuesta al por qué...

Avión y vuelo optan detenerse a observar los anillos a la vez que Vladimir y Marsa vuelven a mi mente para hartarme de su verdad: **No tienen límite de amor al ajeno. Tampoco fronteras. Son tan grandes que la propia naturaleza rectifica su duda de si hombres y mujeres merecen ocuparla.**

Me atendieron, sin conocerme, igual que al hijo cuando, viviendo lejos, viene al hogar después de

muchos años. Por eso, por todo, en el supuesto de encontrarles, no delataré hambre ni capricho por una galaxia particular... y les he visto en París durante la gira de Rui Gerardo con su equipo. Fueron horas en las que intento pagar los anillos, sin lograrlo, al extremo de ofender por la insistencia.

El reencuentro sirve también para cerciorarme de que las almas de Vladimir y Marsa no se perderán. Y si se llegan a extraviar, no dudo que bajará Dios a recogerlas mientras duermen bajo la sombra de sus árboles exclusivos que, por células de lujo químico, no necesitan poda. Forman parte, en conjunto, del maravilloso oasis de Rusia en Brasil. Yo lo hallé en la joyería de la esquina.

Pepe Txikiena



El Criptojudaísmo en España

El año 1492 es un punto de inflexión en la historia humana. Es el inicio de la "modernidad", del sujeto europeo que va a transformar el mundo con su burguesía y su mercado internacional. Es también la fecha en la que los Reyes Católicos expulsan a los árabes y a los judíos de España.

Los Criptojudíos eran los falsos conversos que, en la vida pública, aparentaban ser musulmanes y cristianos, pero que en su vida privada seguían manteniendo sus ritos y costumbres.

Julio Caro Baroja nos desvela el significado de la raíz griega "*kryptos*": encubierto, escondido, engañoso. A los judeoconversos también se les denominaba "marranos". Al parecer, el origen de la palabra se encuentra en la costumbre árabe de llamar marrano al puerco de un año. Otros encuentran el origen en el verbo marrar, del latín *aberrare*, que significa "desviarse del buen camino".

Para los hebreos, Sefarad no fue concebido como una tierra de paso en su diáspora, sino como una tierra en la que debían asentarse. Habían penetrado en todos los estamentos sociales más importantes y el hecho de la expulsión fue un trauma colectivo que los sefarditas recordaron durante siglos.

Durante mucho tiempo, fue conflictual la relación y la convivencia entre judíos y cristianos. Mucho se ha escrito en torno al "antijudaísmo" y al "antisemitismo" (concepto este último que encaja mejor en el siglo XX).

Es cierto que ha habido persecuciones y matanzas de judíos en los países cristianos. Desde las Aljamas de España hasta los Progroms de Rusia. En la encíclica *Nostra Aetate*, la Iglesia Católica llama al diálogo interreligioso, al fin del odio y de la incomprensión mutua, pidiendo perdón por el pasado.

Pero también es cierto, y constituye un aspecto menos conocido de esta historia, el profundo anticristianismo que profesan los judíos.

En el Talmud, los cristianos somos * "Goim", es decir, "ganado". No tenemos la misma dignidad personal que el "pueblo elegido".

En la Edad Media, muchas de las prácticas de los Criptojudíos hacían sos-

pechar a la población "gentil". He aquí algunas de estas costumbres:

- Adoptar nodrizas judías para alimentar a los niños de pecho.
- Manifiestar un odio muy grande a Jesucristo.
- Profanar sagradas formas.
- Practicar la circuncisión.
- Lavar a los recién bautizados, nada más regresar de recibir el bautismo, para "desinfectarlos".
- Pretender y comprar títulos.
- Guardar el sábadó. Ayuno.
- Lavar a los muertos y afeitarnos.
- Cerrar sus ventanas y escupir al paso de la Cruz en Semana Santa.

Pero, de todas las prácticas, la que más alarmaba a la población era la de los crímenes rituales.

En 1490 tuvo lugar el famoso proceso del Santo Niño de La Guardia, en el que se acusaba a un grupo de judíos y conversos de haber secuestrado y martirizado a un niño cristiano para recordar la pasión y muerte de Jesús en la Cruz.

Fueron apresados siete participantes y, tras juzgarles, murieron en la hoguera el 16 de noviembre de 1491.

Los historiadores no se ponen de acuerdo con estos hechos. Hay quien piensa que todo el juicio estuvo preparado por la Santa Inquisición, para tener



El Candelabro de los Siete Brazos, símbolo del judaísmo, en el Knesset Garden de Jerusalén.



Asier Ecenarro analiza en esta colaboración la figura de los criptojudíos en la historia.

una "excusa" para poder expulsar a los judíos.

En cualquier caso, las prácticas esotéricas cabalísticas despertaban gran preocupación entre la población cristiana. Según los textos talmúdicos, el Crimen Ritual exige:

- 1- Al ser un Holocausto, se sigue un ritual muy preciso.
- 2- La elección del "Goim", que ha de ser de sangre pura, limpio: normalmente un lechal.

Sectas y grupos esotéricos ha habido dentro de todas las religiones. Por supuesto que, ahora, en las Sinagogas no se realizan crímenes rituales, pero entre los colonos judíos de Cisjordania (Palestina) sigue existiendo un odio racista hacia los indígenas árabes.

Cuando los hebreos fueron expulsados de España, se instalaron en los Países Bajos, donde florecieron como banqueros y comerciantes y crearon las primeras bolsas y casas de préstamos. Es innegable que, en el mundo protestante-calvinista de Amsterdam, ellos fueron los protagonistas de la vida económica.

También Portugal asimiló muchos elementos semíticos que se "infiltraron" en la Iglesia y también destacaron en el comercio con el Nuevo Mundo. A pesar de todo, la expulsión es recordada por los sefarditas con canciones llenas de dolor:

"Hice el Credo y adorar ollas de tocino queso torreznos a medio asar, oír misas y rezar santiguar y persignar y nunca pude matar este rastro de confeso".

Asier Ecenarro Aranzibia

BIBLIOGRAFIA:

Los judíos en la España moderna y contemporánea. Julio Caro Baroja. Ed. Istmo. 1986. Madrid.
Los judíos en España. Marta López-Ibor.

* Sentido semítico
NACIONES
DIVERSAS

Nº-26 / 490

Mi relación con Juan San Martín



Estas líneas reflejan la intervención de Ramiro Larrañaga en el Koldo Mitxelena.

Mi relación con Juan San Martín viene desde hace muchos años; diría que casi desde nuestra adolescencia. Por eso, y por las inquietudes y trabajos realizados entrambos durante muchos años, no sólo he admitido gustosamente intervenir en este homenaje que se le tributa, sino que lo hago, además, con cierto temor, porque creo que no podré reflejar debidamente su personalidad en las distintas actividades en que ha destacado, a lo largo de su vida, en beneficio de nuestro país y de su cultura. En razón a lo expuesto, creo que debo abordar aquí, casi exclusivamente, la fase que se corresponde con las particularidades vividas en nuestros pueblos de la cuenca del Deba, es decir, en la zona de Eibar en donde transcurrió nuestra juventud.

He de referirme, en primer lugar, a la década de 1940, cuando Eibar comenzó a renacer de sus cenizas, de los ruinosos resultados que le dejó la guerra civil; cuando todavía persistían las adversidades que afectaban a todas las familias, estuvieran o no presentes en esos momentos. Eran unos tiempos difíciles y tristes, por todas aquellas causas y motivos. La reciente contienda fratricida aún estaba latente y tardaban en cicatrizar las secuelas de la misma. La insuficiencia de alimentos aumentaba. Había racionamiento de pan, aceite, tabaco... faltaba de todo. Y de nuestra escasez alimentaria se beneficiaban, en buena medida, los beligerantes de la guerra europea, que en aquellos momentos se desarrollaba, singularmente los

alemanes, que estaban en la frontera, tras haber invadido Francia. Estoy viendo, en mi imaginación, aquellos grandes camiones cerrados, con las letras IMBER o algo así, de los que se decía que transportaban trigo y aceite, mientras nosotros padecíamos hambre, que es algo muy distinto a tener apetito. Los talleres comenzaban a reorganizarse. Algunos, los más importantes, fueron militarizados y se trabajaba en relevos de ocho horas, para poder cumplir los encargos que, como consecuencia de la destrucción habida en todas partes por la guerra, se solicitaban desde diversos sitios. Hubo mucho trabajo en la industria metalúrgica y ésto provocó una verdadera avalancha de gentes que procedían desde territorios agrícolas. Como indumentaria laboral, aún era bastante usual la túnica que se empleaba en el trabajo por ciertos operarios. Era curioso observar, en esa época de la militarización que se ha aludido, cómo algún jefe de taller llevaba en su blusa o túnica los galones de sargento o de cabo, prendidos con un imperdible. Un detalle que causaba extrañeza entre nosotros.

En ese estado de cosas fueron reconstruyéndose buen número de edificios y talleres, y así volvió a resurgir el hecho de que, cuando sonaban las sirenas del mediodía, se llenaban de repente las calles, hasta que un par de horas después quedaban nuevamente desiertas cuando los obreros volvían a recluirse en las fábricas. Las personas que nos visitaban quedaban asombradas de esa disciplina casi castrense, así como también, al transitar por las calles de Eibar, llamaba su atención el repiqueteo de los martillos de los grabadores y damasquinadores que trabajaban junto a las ventanas y miradores. También he de destacar la camaradería que hubo entre las distintas capas sociales, en que los pequeños patronos y sus operarios no se distinguían ni siquiera en la hora del chiquiteo. Otro aspecto a destacar era el movimiento de recadistas que circulaban por las calles, unos con una carretilla repleta de básculas de escopeta, otros llevando "txortas" de cañones para el Probadero, etc., porque también habían comenzado a reorganizarse los talleres escopeteros. Asimismo, he de añadir que, tanto Juan como yo, como hijos y descendientes de armeros escopeteros, vivimos y crecimos en ese entorno laboral que lige-

ramente he descrito y que marcó nuestra infancia.

He dicho todo esto para reflejar de algún modo esa estampa de la vida laboral que se desarrollaba hace más de sesenta años en esos pueblos de nuestra zona armera, que en alguna ocasión me he permitido definirlos como pueblos-taller. Y en esa situación se formó Juan San Martín, que para nosotros sencillamente era "Juaito", y así seguimos tratándonos también ahora entre nosotros.

Transcurría ese ambiente local cuando el Club Deportivo Eibar constituía una libertad para la práctica de ciertos deportes, especialmente el montañismo. Ahí le veíamos a Juan integrado en excursiones alpinistas, donde comenzó a observar y estudiar las particularidades que presentaban nuestras montañas, con sus cumbres, grutas, regatas y otras circunstancias orográficas, que generalmente escapaban a la curiosidad de los demás que componían cada grupo. Sin embargo, él se fijaba en todo y registraba sus observaciones. Diría que hasta los detalles más insignificantes.

Llegó el tiempo de ir a la mili. A veces concidíamos en el regreso de algún permiso y nos separábamos en Miranda: él hacia Burgos y yo hacia Zaragoza. En cierta ocasión, se me ocurrió durante el viaje tocar la "txirula" en medio de un grupo de soldados que íbamos en el tren y, al poco tiempo (no sé si recordará) me envió un dibujo que me representaba tocando el tamboril. Dibujaba muy bien. Recuerdo que lo puse en la parte interior de la tapa de mi maleta de madera, con la que casi todos solíamos ir entonces a ingresar en los cuarteles, y allí estuvo hasta que me licenciaron tras dos años de servicio.

Sus inquietudes culturales y sus dotes de autodidacta le llevaron por los senderos de la investigación histórica en distintas facetas relativas a nuestro entorno. Comenzó a escribir en euskera y a estudiar las variaciones de nuestras expresiones, leyendo a Moguel, a Toribio Etxebarria, recogiendo, además, dichos y leyendas eibarresas, que reflejan unas peculiaridades que las distinguen de otras comarcas de Euskal-herria y constituyen una riqueza expresiva que no siempre ha sido motivo de atención. Producto de tales inquietudes, ahí están sus obras "Zirikadak" y "Eztenkadak", publicadas por los años

1960, que recogen fielmente esas particularidades humorísticas, muchas de ellas protagonizadas entre la gente artesanal de esos tres pueblos que se topan en Málzaga y que tanta relación de trabajos han mantenido durante cinco siglos. Especialmente entre las poblaciones de Eibar y Soraluze-Placencia, en donde la correspondencia laboral fue siempre muy intensa y salpicada de anécdotas graciosas y ocurrentes. Precisamente, acaban de ser reeditadas ambas obras literarias por el Ayuntamiento de Eibar.

Al hablar de ese carácter netamente laboral, no me resisto a relatar, una vez más, esta anécdota que, de alguna manera, refleja una característica muy especial de nuestros acontecimientos industriales: Hace ya muchos años, cierto día que fui al taller escopetero de un familiar, me encontré con que estaba allí un señor muy bien vestido, que había venido a Eibar a informarse y a tomar referencias sobre la fabricación de diversos artículos deportivos. Se trataba de un alto funcionario de un centro oficial de Sevilla, que había proyectado establecer una tienda de deportes, destinada a un hijo suyo. Cuando se me preguntó si disponía de tiempo para acompañarle a diferentes industrias, accedí gustosamente y, así, le acompañé por los sectores de Txonta, Matsaria y demás lugares, en donde había tal variedad de pequeños talleres que hasta yo mismo quedé sorprendido. Le llevé por los más diversos accesos. En algunos, llegábamos a través de algunas escaleras escasamente iluminadas hasta pulsar el timbre de la taquilla en la que aparecía un hombre, secándose sus manos de grasa en el delantal y atendiéndonos en su mal castellano, mientras facilitaba el catálogo de sus fabricados y demás detalles. Se sorprendía aquel señor cuando yo le informaba que aquél era el dueño del taller. En otros, preguntaba el visitante sobre los ruidos monótonos que se escuchaban: -Ahí están fabricando tornillos y tuercas- le comunicaba. En algunos más, se veía a un grupo de mujeres charolando o haciéndoles la picadura a las culatas de escopeta. O se fabricaban sacacorchos, abrelatas o piezas de bicicletas, planchas, etc. Observé que su asombro iba en aumento, ya que él tenía la idea de que se iba a encontrar con fábricas al estilo moderno, con ordenanzas, personal de recepción, elegantes despachos, etc. Así que cuando, después de haber tomado nota y recogido algunos catálogos, le invité a tomar una cerveza en el Bar Agiñazpi, me soltó la siguiente pregunta: -¿Por qué no ponen todo esto en otros sitios?- Pensaba, sin duda, que toda

aquella riqueza productiva y tan repartida habría sido programada, por lo menos, por alguna autoridad gubernativa.

La verdad: no supe contestarle. No me hubiera creído al decirle que toda esa variedad de fabricación solamente provenía del ingenio de unas personas que, al menos a bastantes de ellas, las hubiera catalogado como analfabetas si hubieran sido sometidas a un examen escolar.

He querido reflejar, como veis, las características de una determinada época, en que nos formamos y desenvolvimos quienes ahora vamos navegando en torno a los ochenta tacos del calendario. Ahora todo ha cambiado. Pero mi relación con Juanito fue continua. Tomó parte, con alguna publicación, en el Concurso de la Historia de "Pueblos de Guipúzcoa", que convocó la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián el año 1970, como fue la obra "Elgueta con Anguiozar y Ubera". Me escribió el "prólogo" para un libro que escribí dos años después: "Ramón de Gorosta", relatando la vida de cierto armero que terminó siendo jesuita. El año 1973 intervinimos ambos en las jornadas



Juan San Martín,
"Juaíto" para Ramiro Larrañaga.

de la "III Semana de Antropología Vasca" en la Universidad de Deusto, bajo la dirección de Julio Caro Baroja, y en las que expusimos nuestras respectivas ponencias sobre las particularidades del medio milenio ininterrumpido de la industria armera en el País Vasco, donde también participaron los señores Antonio de Aldecoa y Félix Alfaro Fournier, director del Museo de Armería de Vitoria. Poco después, me acompañó e hizo mi presentación en la lección de ingreso en la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, que pronuncié en la Biblioteca Dr. Camino de San Sebastián. Y a la recíproca, tuve el honor de hacer lo propio en el Salón del Ayuntamiento de Eibar cuando Juan San Martín ingresó en la misma el día 21 de octubre de 1977.

Debo terminar mi disertación. Sin embargo, no puedo dejar de citar otras intervenciones de sumo interés, como son:

- Sus estudios realizados sobre la antigüedad de la casa Unzueta, de Eibar, con referencias a ciertos acontecimientos del siglo XII. Precisamente, en la época en que el rey navarro Sancho "el Sabio" solía venir de caza, con su séquito, a la sierra de Arrate, y en la pequeña explanada del caserío Irure, en la misma línea divisoria entre Soraluze y Eibar, se registra el primer festejo taurino habido en nuestro territorio.

- La obsesión que, desde hace unos cuarenta años, mantuviste, Juan, junto a Cleto Unzueta y conmigo, para que se erija el monumento al armero y al grabador, que aún sigue en proyecto.

- Lo mismo para el acomodamiento del museo de armas antiguas, aunque parece ser que ahora tratan de rehabilitar, y data desde hace casi un siglo, lo mismo que el proyecto del museo del grabado y del damasquinado, que sigue pendiente.

Y así podríamos seguir con otras iniciativas. Tu valiosa intervención ha sido esencial en la edición de algunas publicaciones respecto a estas materias que se han citado, pero particularmente, y ya para terminar, he de referirme a la obra "Los Zuloaga, dinastía de artistas vascos", que se presentó hace quince años, donde se recogen datos de sumo interés referidos a tu insigne paisano Igancio Zuloaga y sus antecesores armeros, ceramistas, grabadores, etc. También consta la desaparición de la casa "Kontadorekúa", mansión de los Zuloaga que, además de constituir el polo del perfeccionamiento del arte del damasquinado de oro que estableció Plácido Zuloaga, padre del pintor, albergaba un riquísimo museo de incomparables obras de arte, que ahora hubieran sido una de las más atrayentes y significativas exposiciones.

Creo, amigo Juan, que has dejado, a lo largo de tu vida, una estela de conocimientos y saberes en provecho de la colectividad humana, que de otra manera no hubieran sido posibles. He solido opinar siempre que la valía de una persona no está contenida, exclusivamente, en el simple transcurso de su propia existencia, sino en la huella que deja para la posteridad, en el beneficio que aportará para futuras generaciones. Todo lo demás es efímero. Por todo ello, debemos estarle agradecidos y es nuestro deseo el que tu pueblo natal, Eibar, te tenga siempre en cuenta como uno de sus hijos ilustres. Eskerrik asko.

Ramiro Larrañaga

Diego de Ibarra y Marquiegui, UN PERSONAJE EIBARRÉS DEL SIGLO XVI

Existieron, en el Eibar del siglo XVI, una pléyade de destacados personajes que, merced a su valía en diferentes campos (político, militar, eclesiástico, comercial, etc.), fueron elegidos para ocupar cargos de gran responsabilidad en lugares muy dispersos del planeta.

A mi entender, uno de los más importantes de este selecto grupo fue Diego de Ibarra y Marquiegui, figura muy significativa de los Austrias españoles en la denominada Nueva España -actual México- durante la segunda mitad del XVI, cuya azarosa, intensa y duradera existencia bien merece una biografía, que quizá algún día nos animemos a escribir.

Sin embargo, a pesar de su categoría e implacable trayectoria, la práctica totalidad de los datos conocidos de nuestro personaje son los proporcionados por historiadores mexicanos, que -como es lógico- se refieren, casi en exclusiva, a sus andanzas por aquellas lejanas tierras.

Los cronistas de nuestro entorno, por el contrario, apenas se han preocupado por su figura y, los que lo han hecho, no han estado muy afortunados que digamos. Los antiguos, como Gregorio Mujica en su "Monografía Histórica", porque le confunde, sin misericordia alguna, con otros Ibarra homónimos, pero de diferente época y lugar; en cuanto a los pocos actuales que lo han citado, porqueno hacen más que copiar a los mexicanos. Si acaso el padre V. Zabala, en su monografía sobre el durangués Francisco de Ibarra -sobrino carnal de Diego-, es el que más datos ha aportado, además de demostrar documentalmente que nuestro personaje era natural de Eibar, descendiente de la casa de

Ibarra del arrabal de yuso, la cual -según manifestaciones del mismo Diego, realizadas en 1568- era "la más antigua de la villa". También el citado Zabala da cuenta del escudo de armas de los de este linaje eibarrés, cuyas figuras son un lobo atado a una encina y tres panelas en campo de oro.

Pasemos, por tanto, a ofrecer, a grandes rasgos, unos datos que pueden ser interesantes para tener un mejor conocimiento sobre nuestro protagonista:

Diego de Ibarra y Marquiegui nació el año 1519 en Elgetakale, lugar de residencia de sus padres, el prestigioso abogado eibarrés Francisco Pérez de Ibarra y la elgetarra -aunque muy ligada a Eibar por línea materna- María Pérez de Marquiegui y Mallea.

Aprendió a leer y escribir en casa de un pariente suyo, a la sazón cura beneficiado de la iglesia de San Andrés, llamado Martín López de Arechua Ibarra, y aún niño, su padre le envió a Castilla a servir al Condestable de Castilla, más concretamente, como paje de su esposa, la Duquesa de Frías.

LOS DATOS MÁS CONOCIDOS DE NUESTRO PERSONAJE LOS HAN PROPORCIONADO HISTORIADORES MEXICANOS. LOS CRONISTAS DE NUESTRO ENTORNO APENAS SE HAN PREOCUPADO DE SU FIGURA.

Pronto se ganó la confianza de esta familia de la alta nobleza española, puesto que al poco tiempo le nombraron su maestresala o criado principal del comedor de palacio, a pesar de su mocedad.

Con 15 años recaló en América, seguramente de la mano de los Condestables de Castilla, cuyos representantes ocuparon el cargo de virrey,



Javier Elorza clarifica, en este artículo, las vivencias de Diego de Ibarra y Marquiegui.

esto es, la máxima autoridad real en el nuevo continente.

En 1539 se encuentra residiendo entre Uruguay y Argentina, puesto que el Emperador Carlos V, en razón a la "suficiencia e habilidad e servicios que nos abeys fecho", le nombra regidor perpetuo del pueblo en donde residiera el gobernador de la provincia del Río de la Plata.

Su posterior periplo por tierra mexicana es bastante conocido (Guerra del Mixtón en 1541-42, fundación del real minero de Zacatecas en 1548, etc.), hasta que en 1556, dueño ya de una gran fortuna en forma de minas y estancias agrícolas-ganaderas, casa con la hija del virrey, Ana de Velasco, descendiente del linaje de los Condestables de Castilla.

También en la década del 50 y la siguiente, patrocina las expediciones descubridoras de su sobrino Francisco de Ibarra, por la provincia de Copala, etc.

Con estos antecedentes, en 1561 promueve su ingreso como Caballero de la Orden de Santiago, pero no le resultó tan fácil el hábito de la noble y elitista Orden, a causa de que por línea paterna era nieto de un clérigo eibarrés, llamado Pero Abad de Ibarra, y de

su manceba o amiga, Andraotta de Pagoaga, hija del caserío de su apellido.

Este mismo año de 1561 se salvó de milagro de perecer, cuando una coalición de indígenas, al mando de caciques de los Chalchuites, Amanquex, Cobila, etc., asolaron y quemaron su gran estancia o rancho llamado Tepezalá, en las cercanías de Zacatecas, matando, entre otros muchos, a su sobrino, el también eibarrés Domingo de Mallea y al mayordomo de la citada estancia, Domingo de Deba.

En 1568 instituye, junto con su esposa, el mayorazgo, con sus cuantiosos bienes, que los distribuye entre España y México, estableciendo que los titulares de él, cualquiera que sea la persona que sucediere, lleve siempre por apellido el de Ibarra.

A partir de entonces, y hasta su muerte, registrada en 1600, a la avanzada edad de 81 años, procuró la llegada de innumerables eibarreses para ocupar cargos de responsabilidad en la administración colonial novohispana. El mismo ocupó un sinfín de cargos políticos y militares, dándose la circunstancia de que estuvo en un tris de ser nombrado "Virrey de la Nueva España", es decir, el máximo cargo que existía, pero un informe remitido desde México a la corte madrileña, comunicando que "*Diego de Ybarra estaba muy viejo y sufría de muchos achaques*", hizo que se desistiera de ello.

Como punto final del presente artículo, incluimos la firma autógrafa del protagonista del mismo.

Javier Elorza

Diego de Ibarra



Tercer Batzoki del PNV, sito en M^a Angela, con la fachada engalanada, con motivo del día de su inauguración en 1933.

En el nacionalismo vasco de principios del siglo XX tuvo una importancia fundamental la prensa, como medio fundamental de difusión del ideario abertzale. Tras el cierre de Gipuzkoarra surgió el diario nacionalista por excelencia y que se convertirá en la gran referencia de los medios de comunicación para los abertzales, el diario Euzkadi. Simultáneamente van apareciendo en distintos pueblos del territorio guipuzcoano diferentes publicaciones, normalmente de escasa duración y de periodicidad irregular. Esta situación venía motivada en parte porque el Euzkadi seguía manteniendo una visión fundamentalmente bizkaitarrista del nacionalismo vasco, lo que provocaba que desde la sede vizcaína del periódico pocas veces se ocupasen de las noticias sobre Gipuzkoa. Sirva como ejemplo de la disconformidad con la situación que bastantes militantes nacionalistas compraban prensa como La Voz de Guipúzcoa o El Pueblo Vasco, de tendencias republicanas.

Coincidiendo con el día de celebración de la patrona de Eibar el 8 de septiembre de 1919 la Juventud Vasca local inauguró sus locales, y aprovechando la ocasión editó la revista Arrate, combinando el euskera y el castellano. El proyecto no se prolongó mucho tiempo, pero los persistentes y tenaces nacionalistas eibarreses sacaron el 29 de noviembre de 1920 el periódico Jaiki, con pe-

La difusión del nacionalismo en Eibar a principios del siglo XX

riodicidad semanal, para posteriormente pasar a ser quincenal, y del que se tiene constancia de su existencia hasta abril de 1921. Posteriormente, y ante las dificultades que planteaba el decrépito régimen de Alfonso XIII, los nacionalistas vascos decidieron ampliar sus plataformas de captación de afiliados y simpatizantes, con lo que además de los medios escritos decidieron volcarse en la difusión de su ideario con la creación de grupos de teatro que hacían giras por Euskadi. A finales de mayo de 1923 el PNV organizó una obra a cargo del grupo de teatro de la Juventud Vasca de Bilbao, que representó la obra Pedro Mari, elaborada sobre un texto de Arturo Campión.

La representación se llevó a cabo en Pamplona, San Sebastián, Vitoria y Eibar. En este último caso además de los nacionalistas eibarreses acudieron compañeros suyos de localidades como Mutriku, Bergara, Deba, Mendara y Soraluze, que se vieron sorprendidos por la presencia de un grupo de alborotadores socialistas de Eibar que interrumpieron la representación con vivas a la Euskadi socialista. Ante el éxito de la gira el EBB aberriano se reunió el 1 de julio de 1923 en Eibar para elaborar su estrategia de difusión propagandista del ideario nacionalista. Entre otras líneas de acción se consideró interesante extender a Gipuzkoa la creación de organizaciones abertzales que ya existían en Bizkaia, como era la Federación de Mendigoixa-

les. De hecho también existía una Federación de Mendigoizales Vasca, pero solamente contaba con presencia en el Territorio Histórico de Bizkaia.

Euzko Mendigoizale Batza (EMB) se había fundado en el monte eibarrés Kalamua el 3 de abril de 1921 con la presencia de 18 grupos montañosos de Bizkaia, 1 alavés y 10 guipuzcoanos, entre ellos dos eibarreses, que eran Mendigoizale Lirain y Jaiki. Esta Federación de montañosos nacionalistas vascos era una rama de Euzko Gaztedi Batza, que estaba presidida por el eibarrés aunque residente en Azkoitia, Daniel Arroittajauregui. Con el objetivo de constituir la Federación mendigoizale guipuzcoana el EBB se desplazó en pleno a Kalamua el 22 de julio de 1923, y en esa reunión, a la que acudieron un gran número de personas, se constituyó la citada agrupación, a la que su homónima vizcaína entregó una ikurriña bordada por Emakume Abertzale Batza. El siguiente acto de masas nacionalista estaba previsto para el 25 de septiembre con motivo de la inauguración del batzoki de Mutriku, pero el alzamiento del capitán general de Cataluña Miguel Primo de Rivera el 13 de septiembre de 1923, impidió la celebración del acto, con la consiguiente ilegalización del PNV, que hasta la llegada de la II República vivió difíciles momentos.

Jesús Gutiérrez
(Historiador)



Foto tomada en el segundo Batzoki eibarrés, emplazado en la calle Bidebarrieta, lindando con el hotel Julián. Manu Egileor (diputado del PNV), Mercedes Kareaga y Kepa Enbeita.

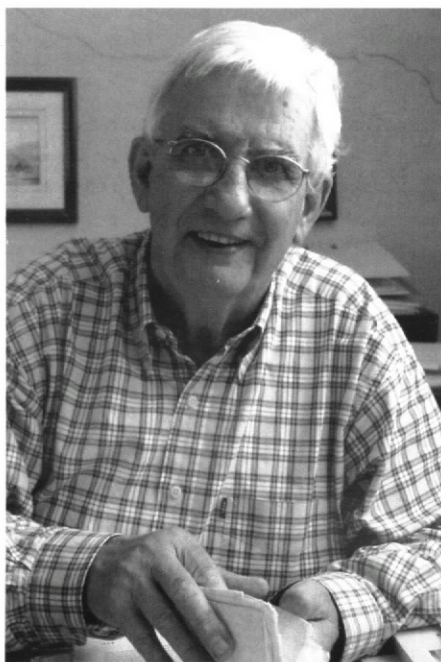
La importancia histórica del “saber hacer” eibarrés

Los eibarreses se han caracterizado a lo largo de la historia por su capacidad en transformar el hierro y el acero en los productos que se demandaban en cada época.

La actividad más significativa de la que se tienen noticias, desde hace más de quinientos años, ha sido la construcción de armas, que ha llegado a caracterizar, no sólo a los de Eibar, sino a una amplia zona, conocida como armera. Hay que recordar que, sobre todo en Gipuzkoa, la profesión u oficio predominante en una población ha acabado por identificar a las personas e identidades, aunque se haya reducido e, incluso, desaparecido, como en el caso, entre otros, de Bergara (mahoneros), Mondragón (cerrajeros), Azkoitia (alpargateros), Tolosa (papeiros), Beasain (vagoneros), Oñate (chocolateros) y Rentería (galleteros).

Aunque pueden citarse numerosas referencias, recordemos las escuetas manifestaciones del jesuita guipuzcoano Manuel Larramendi (1690-1766), cuando señalaba: “Eibar... es donde se trabaja cuanto hay de piezas menores y primorosas y toda especie de herrajes...”.

Las tareas que, tradicionalmente, han sido más importantes en Eibar, como no podía ser de otra forma, han acabado de influir en los comportamientos de sus artesanos y profesionales, ya que es muy distinto trabajar en la minería, o en la fabricación de cemento, que en la construcción de armas. En esta actividad, la precisión, la seguridad y el orden, en suma, la tarea bien hecha, es fundamental, lo que acaba determinando, no sólo los comportamientos laborales, sino los modos de vida y, lógicamente, las enseñanzas, como la Escuela de Precisión y Armería, consecuencia de la demanda de trabajadores formados en el entorno.



La precisión, la seguridad y el orden en el trabajo han incidido en el buen hacer de los eibarreses a lo largo de la historia, según C. Urdangarin.

EL “SABER HACER” EIBARRÉS

El “saber hacer” de los eibarreses, lo grado a lo largo de generaciones y transmitido por los maestros a oficiales y aprendices, por la práctica en los talleres, ha tenido una gran importancia en el desarrollo histórico de la industria eibarresa.

La diversificación, tan deseada y buscada, de la industria eibarresa, que fue una realidad desde mediados los años veinte del siglo pasado, posiblemente no se hubiera llevado a cabo -o hubiera presentado mucho mayores dificultades-, si no se hubiera contado con los capacitados trabajadores de casi tres centenares de talleres dedicados a la transformación metálica, una cincuenta considerados auxiliares, además de cinco fundiciones y tres forjas, en su gran mayoría ligadas a la producción de armas.

Las plusvalías obtenidas con la fabricación de armas fueron también fundamentales para iniciar la producción de bicicletas: Gárate, Anitua y Cia (1925), Orbea y Cía (1929) y, poco después, Beistegui Hnos. Con otras connotaciones, fue de gran importancia el comienzo de la fabricación de máquinas de coser por la Sociedad Cooperativa Alfa (1925). Casi al mismo tiempo se desarrolla, sobre todo, la fabricación de productos ferreteros.

Pero quizás donde se puso con mayor claridad la importancia del “saber hacer” de los eibarreses fue en los años que siguieron al término de la guerra civil. La industria, sobre todo en una zona “perdedora”, tuvo que desenvolverse en condiciones muy adversas, tales como escasez o falta de los elementos básicos como materias primas, energía o medios productivos como maquinaria y útiles y herramientas. Estas circunstancias hicieron que lo fundamental fuera la capacidad de saber fabricar los bienes de consumo, duraderos o no, y los de inversión.

Porque, además, al propio tiempo, el proteccionismo español, establecido desde los primeros años del siglo XX, se agudizó con la política autárquica franquista, es decir, la pretensión de abastecer toda la demanda del mercado con la producción propia, evitando las importaciones. Esto supone compradores poco exigentes (no pueden elegir entre muchas ofertas) y calidad y precios fijados por los fabricantes.

Visto desde nuestros días, resulta inconcebible el número y clase de productos que llegaron a producirse en Eibar desde finales de los años cuarenta hasta los sesenta, como puede comprobarse en los anuarios tipo “Guipúzcoa en la mano”, de la época en que trataban de abastecer la creciente demanda del mercado español, incrementado por los grandes destrozos de la contienda civil.

El contexto de la industria eibarresa cambió lentamente y, de manera acelerada, con la incorporación de la economía española a la Unión Europea, con problemas de adaptación que nos han llevado a la situación actual.

Carmelo Urdangarin

DOCE OFICIOS ARMEROS

Carmelo Urdangarin y José M^a Izaga publican su décimo libro sobre los oficios artesanales

EL RIO DEBA, cordón umbilical en la fabricación armera

El último libro publicado por José María Izaga y Carmelo Urdangarin nos acerca a los oficios armeros en Gipuzkoa de una forma didáctica y apasionada. La pareja debarra cuenta en el prólogo del libro con la colaboración de Ramiro Larrañaga, miembro de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País.

Ale honetan hasita, Revista Eibar-ek EUSKADI IRRATIak egindako hainbat elkarrizketa kaleratuko ditu hemendik aurrera. Julio Sarasuari 1997ko ekainaren 28an Arantxa Arzak egindakoa da lehenengoko hau. Gure aldetik, eskerrak eman nahi diegu Euskadi Irratikoei argitaratzeko emandako baimenarengatik.

Eta nik badakit –bueno, esan didate– Lauaxetarekin harreman berezia izan zenuela zuk, Julio.

– Bai. Ni izan nintzan berakin ‘Gudari’ rebistia etara genduanetakua. Eta berakin lana egin neban.

– ‘Gudari’ rebistan egin zenuen zuk berarekin lana...

– Berakin lana. Eta giñan Gernikara juteko alkarrekiñ, hamen Donostiako edo Franziako kazetari batekiñ. Eta atzenengo orduan ni Bilbon gelditu nintzan, bonbardeoko argazkixen zaiñ. Eta jun ziran bixak. Eta han jausi zan prisionero Lauaxeta eta gero halan fusillau egiñ eben. Eta nik jarraitu neban ‘Gudari’ etaraten, klaro, bera barik. Hantxe eza gutu neban nik Lauaxeta, berakin lana egin neban, bai.

– ‘Gudari’ rebistan lana egin zenuenean orduan...

– Bai. Eta gero ha jausi zanian neuk bakarrik eruan neban gaiñera rebista guztia.

– Zeuk eraman zenuen gero?

– A, bai, gero bai. Badago gero... Kolekziño bat egin zan. Numero guztiak batu ziran eta esaten dot... historixia egitten dot ‘Gudari-kua’ eta zelan Lauaxeta jausi zan eta dana.

– Orduan zuek elkarrekin aritu zintzen lanean ‘Gudari’ rebistan.

– Bai, bai, bai. Lehelengo ni... ‘Euzko Gudarostea-n’ giñan. ‘Euzko Gudarostea-n’ nik lehelengo egunetik ekin netsan nik lanian. Eta bera be ‘Euzko Gudarostea-n’ eguan. Eta ‘Gudari-k’ urten eban lehelengo asteroko bezela, baiña periodiko moduan. Eta gero Lauaxetari etorri jakon burura rebistia egin bihar zala, *revista gráfica* esaten dana erderaz. Eta ni orduan –Azkueri baimena eskatu jakon, komandantiari– eruan ninduan Lauaxetakin, berakin lana egittera. Eta halan lana alkarrekiñ egin genduan. Bai.

– Eta zer eratako informazioa ematen zenuten egunkari horretan?

– Ez zan egunkarixa, asterokua zan.

– Asterokoa.

– Zan *revista gráfica* erderaz esaten dana. Bai, bai, bai. Hor artikuluak eta ziran eta gero argazkixak eta. Grafikua zan, gudarixendako. Urtetzen ebanian horrek, baitailloi baktxari zenbakixak bialtzen jakozen. Eta gero, sobratzen ziranak saldu egitten ziran Bilbon eta herrixetan, klaro.

– Eta nolako gizona zen Lauaxeta, Julio?

– Aaaaa! (*Juliok ezin dau gelditu jakon errekeruo polita ezkutau*).

– Ze oroitzen duzu zuk berea? Go-goan edukiko duzu, noski. Nahiz eta urte asko pasatu.

– *Hombre!* Pentsaizu: nik hemeretzi urte nekazen. Neretako izan zan anai nagusi bat bezela, izan zan. Ha izan zan danian. Gaiñera, maixo bezela izan zan neretako. Serixua zan. Eta gero gorabehera haundixak eukitzen zittuan: neretako serixua, edo eritxi egitten jatan serixua zana. Eta beste batzuetan esaten estan: “Hi, Julio, guaziak Bilbotik pasio bat emotera”. Eta orduan esaten estazen... beraren gauzarik intimuenak be esaten estazen. Aitzen dozu?

– Bai, e?

JULIO SARASUA



– Gorabehera demasak ekazen. Lanian giñala ixilla zan beraren arazuetan eta. Eta gero baterakuan esaten eban : “Hi, Bilboko kalietan ibilli bihar gaittuk!”. Eta gero beraren gaztetako gauzak eta. Oso sentimentalala zan. Oso sentimentalala. Sentimiento haundikua.

– Halako gauzak utzi dizkigu gero idatzita, ezta?

– *Hombre, hombre!* Zan... *Sensibilidad femenina* esaten dotena nik... Aitzen dozu?

– Bai.

– Bai, bai, bai.

– Hori zeukan, ezta?

– Bai, *sensibilidad* –ez da ondo esatia– *femenina*, ezta? Maskulinuak be sentimentalak gara, ezta? Baiña delikaua zan. Neretako espillua bezela izan zan.

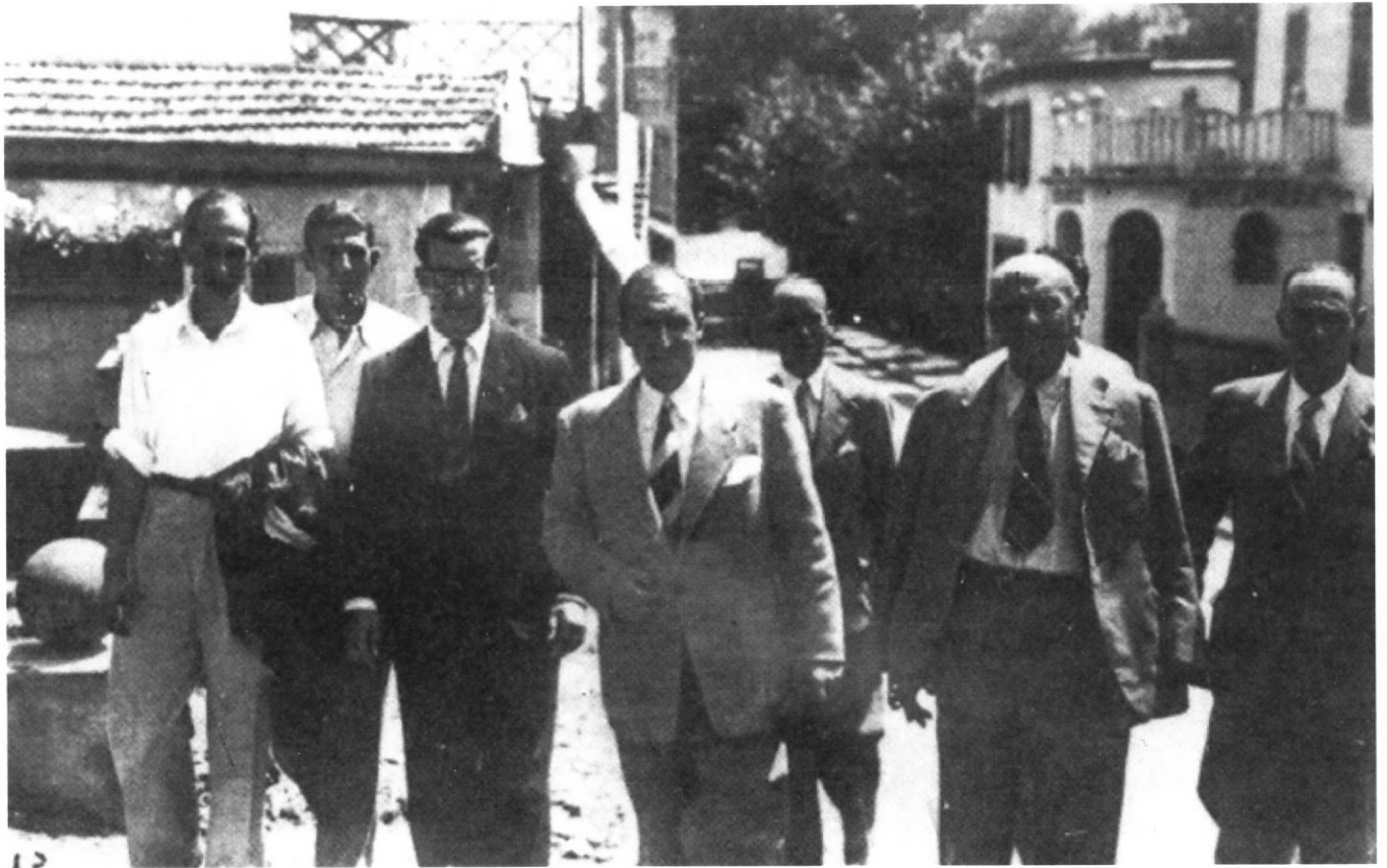
– Zuretzako?

– Neretako bai. Gaiñera nik nekan zorion txarra: nik erderaz idazten neban. Aitzen dozu? Eta herrixa pentsaizu: Eibarren euskeraz egitten genduan. Euskera mordoillua, baiña euskeraz. Eta neretako izan zan espillo bezelako bat haren euskaria. Oin, berak eta nik Bizkaieraz egitten genduan, e! Guk bizkaieraz egitten genduan. Nik berakiñ eta berak nerekin Bizkaieraz egitten genduan. Baiña olerkixak eta ekazen zoragarrixak. Nik gerria baiño lehenago hari jarraitu netsan. Hitzaldixak egitten ziran herririk herri, ezta? Eta alderdikuak, gehixenetan, erderaz egitten zittuen –lotsagarrixa da, eh! Alderdiko hitzaldixak erderaz!– eta hasieran euskeraz egitten ziran: olerkari bat edo, ezta? Baiña beste batzutan prosan egitten zan, euskeraz. Eta nik atzenengo-atzenengo, gerria baiño lehenago, Mallabixan entzun netsan, Mallabiko mitin baten, euskeraz berari. Euskera gozua ekan, gozo-gozua. Baiña alkarriketetan, nerekin behintzat, beti bizkaieraz egitten eban, bizkaieraz egitten eban.

Eta gero ekazen gauza asko: beraren proiektuak, beraren gauzak. Eta gero relijiño asuntuan, sakona. Gu hasitta giñan pixkat eszeptikuak izaten. Ez dakizu? Kritikak relijiñuakiñ eta. Bera ez: berak ekan relijiñuaren sentimento gogorra *****katua.

– Bai, baina bera hasi zen apaiz ikasten, ezta?

– Bai, bai, ibili zan.



Ezkerrian Julio, Agirre lehendakaria eta orduko Eusko Jaurlaritzako beste kide batzuekin.

– **Eta gero utzi egin zion horri, ezta?**

– Laga etsan, baiña gelditu jakon betirako hori sustraixori. Eta gu gaztiak giñan, baiña gu hasitta giñan pixkat kritiko izaten jerarkiakiñ eta. Aitzen dozu? Gero etorri zan gaiñera jerarkia, faxistekin jutia. Aitzen dozu?

– **Bai, bai.**

– Baiña, lehentxuago be, gu pixkat kritikuak giñan. Pixkat antiklerikalak. Izan leike eibartarra naizelako edo. Baiña...

– **Baina bera ez, ezta?**

– Berak ekan *la foie de Charbonier*, fransesak esaten dabena. *La fe del carbonero*, ez dakizu? Ekan...

– **Oso sartua, ezta?**

– Sartua, sartua! Harek sinisten eban erlijioak. Eta beraren abertzaletasuna be halakotxia zan: sendua! Benetakua, benetakua.

– **Eta gero jakin zenuenean fusilatu egin zutela, zer?**

– Bueno. Lehelengo, lehelengo, gu... Ni nintzan eurokin juateko. Eta 'Gudari-ko' redakziñotik esan esten... Eskillarak Gran Vía genkaguzen. Gran Vía 41 zan redakziñua genkaguna. Eta eskillarak jeisten giñala esan estan: "Aizak, Julio, Gernikako argazkixak eta?". Esan ntsan: "Ez –gure fotografua Garai zan–, ez dogu etara. Bildurtu egin zan eta ez dittugu etara". Orduan esan estan: "Bueno, jua hari Carlton-era, hotelera –han

eguan Lehendakaritza– eta Bruno Mendigureni eskatixuaz argazkixak". *Relaciones Exteriores* zan Bruno Mendiguren. Eskatu ntsazen. Juan nintzan hara eta nik esan ntsan: "Aizu, baiña Gernikara ez noia zurekiñ?". Eta: "Ez, ni juango nok kazetari fransesak". '*La petite de Gironde-koa*' zan kazetarixa. Eta txoferra zan hamen Rigoitiakua, *Rique*. Eta gu zaiñ eta zaiñ eta zaiñ arrasalde guztian. Eta halako baten, illuntzian, agertu zan Rique. Eta esan ntsan: "Lauaxeta nun dagok?". Eta: "Prisionero jausi dittuk". Eta: "Zelan?". Berak esan eskun zelan izan zan: kotxiakiñ Ilegau ziran Gernikara eta dana apurtuta zelan eguan eta kotxia laga eben. Eta txoferra sarrean. Aitzen dozu? Eta Lauaxeta sartu zan kazetarixakin Gernikara, irakusteko Juntan Etxia eta dana.

– **Nola gelditu zen bonbardaketa ondolan, ezta?**

– Hau zan handik bi egunera! Etorri zan Franzatik hori kazetarixori reportajia egitteko, Gernika bonbardatuta. Eta Rique hori, txofer hori, egon zan zaiñ eta zaiñ eta zaiñ Gernikako sarreran. Eta buelta Bilbora, Bilbora. Eta halan jausi ziran Lauaxeta eta Franziaiko kazetarixa. Eta, klaro, hori zan apirillian. Eta gero, Bilbo hartu ebenian, gu jun giñan Santanderrera. Eta ni *Lanestosan* edo –hor inguruan genguazen gu–, edo Zallan, ez da-

kitt, han enterau nintzan zelan fusillau eben Lauaxeta. Eta gero gu jausi giñan. Duesuan...

– **Gero zuek?**

– Gu gero. Duesuan eta. Hango penak ez zekan akaburik. Eta nik petiziñua euki neban *pena de muerte*, baiña gero hogeta hamar urtera jetxi esten. Han egon nintzan urtebete pasau, han egin neban hamasei-hamazazpi hillabete. Eta handik Puerto de Santamariara. Gero handik Sevilalara, handik Ondarretara eta atzenengo kanjia, kazetarixena, izan zan guria, enuruaren 4an, 1939xan. Eta Franzian genguazela, Barzelona jausi zan, hartu eben faxistok. Eta bestela Barzelonan bigarren-go aldiz hartuko ginduezen prisionero!

– **Eta zenbat urte egin zenituen kartzelan azkenean?**

– Azkenian egin nittuan, hamazortzi hillabete edo hemeretzi hillabete. Eta eskerrak. Eskerrak gure agintarixeri kanjia euki genduan. Guk bederatzi hamanguak urten genduan eta faxistak, 'Heraldo de Aragon-ekua' beste bederatzi.

– **Bestela, auskalo zer pasatuko zen, ezta?**

– Ba pentsau. Eta gero, handik pixkatera, [Franzian] Alemanak sartu ziran. Háren okupaziño guztia be han pasau neban (*parte tristia izan arren, umore onez kontatzen dau Julio Sarasuak. Eta barre egitten dau*). *O sea que...*

– **Ze istorio, e!**
 – Isteria luziak. Gero hona etorri eta tarian-potian Martutenera. Bai.
 – **Baina, bueno, behintzat, pena de muertetik libratu zinen.**
 – Ba. Hori segiduan, segiduan.
 – **Segituan lortu zenuen.**
 – Hori zan *petición fiscal*, zan hori. Eta gero jetxi esten sententzia, *30 años y un día*. Hogeta hamar urte.
 – **Eta hori dena kazetari lana egiteagatik?**
 – Bai. Nik uste dot ni salbau nintzala gaztia nintzalako, hemeretzi urte neka-zelako. Aitzen dozu? Eta gero herriko informiak be... Oindiok urte gehixago euki banittuan, gehixago maleauta edo –ez dakizu?–, batzuetako. Baiña suertia euki neban.
 – **Orduan Lauaxetaren garaiko oroitzenak gogor samarrak dira guztiak ere, baina gizon haundi bezala gogorazten duzu orduan hura, ezta?**
 – Gizona, gaiñera, espillo bat. Espillo bat danondako. Neretako izan zan ha... Sakramentuak (???) esaten dabe *inprime carácter*. Ez dakizu? Berakin tratua horixe zan. Berakin tratua horixe zan. Neretako mai-xorik haundiña euki dotena bera izan da.
 – **Langile haundia.**
 – Langille haundixa, langille haundixa! Sarri gelditzen giñan berandura arte edo, ezta? Eta inprentara, *Grijelmo*-neko inprentara jun eta buelta egiñ eta beti argiak han, danian. Beti, beti, beti. Danak hartzen zittuan, bisitta guztiak. Daneri languntzia: preso eguazeneri be bai, faxisteri, famelixak etortzen jakozen eta. Zelan famia ekan gizon onana, danak beragana jotzen eben. Danak beragana.
 – **Eta hala ere denbora zeukan poesia idazteko eta nola!**
 – Hombre! Orduan izaten zan... Eguanik be ez! Sarri egoten zan, halan eguanian –*en trance poético* deitzen netsan nik–, egun bixan “egunon” eta “egunon”, gehixago ez estan esaten. Eta genkagun mahai haundi bat, erdixan *huecuakin*, bata bestiaren aurrian egoten giñan lanian. Aitzen dozu? Hórrek mahaixok erdixan zulu dakenak. Eta bata alde baten eta bestia bestian. Sarri pare bat egunian, *en trance poético* eguanian, “egunon” eta “agur” bakarrik.
 – **Besterik ez zuen esaten?**
 – Ez. Ha beste mundu baten eguan. Beste mundu baten eguan. Eta gero, horixe. Neretako izaten zan erregalorik haundiña: “Julio, guaziak kalera bueltatxo bat egittera”. Eta orduan zan *la hora de las confidencias*. E? Orduan,

bai. Orduan izaten zan. Gaiñera, beraren –erderaz *pudor* esaten dana be– hollan egitten *****n. Gauza intimuak eta kontatzen zittuan. Neretako, lehenago agertzen ziran *****n *mi persona je inolvidable*, haxe izan da neretako ha, Lauaxeta.
 – **Oraindik ere gogoan daukazu.**
 – Beti, beti.
 – **Oroimenean daukazu.**
 – Beti.
 – **Ikusten dugu. Orduan zuk hemeretzi urte. Eta berak, Julio?**
 – Berak eukiko zittuan orduan 32 edo. Ez. Ez dakitt, e!
 – **Ez ditut kontuak atera eta ez dut begiratu noiz izan zen fusilatua, egia esan. Baina jakiteko, gutxi gorabehera. 32 urte edo horrela.**
 – Nik e! Nik emoten netsazen, ez dakitt. Neretako nagusixa zan. Akaso 29 ekazen, baiña neretako hortxe, hogeta hamar pasauak eukiko zittuan. Neretako.
 – **Oso interesgarria izan da. Julio, oso interesgarria dela hau.**
 – Bai, bai, bai. Neretako bai behintzat izan zan.
 – **Eta Espinosaren inguruko berririk baduzu zuk?**
 – Aiba! Espinosa gizajua! Traiziñua egiñ etsen Zarautzen abioiak. Jolin! Ha zan *consejero de Sanidad*, zan *consejero de Sanidad*. Eta jun zan Iparraldera –bueno, Frantziara jua zan–. Eta beraren jestiñuak egiñ eta gero, hartu eban abioi hori berriz eta pilotuak traiziñua egiñ etsan eta Zarauzko plaian aterrizau zan. Afusilau eben.
 – **Eta hor harrapatu zuten, ezta?**
 – Hor harrapatu eben, bai, bai.
 – **Izan zenuen berarekin kontakturik?**
 – Nik ikusitta bai, *porque* ni juten nintzan gero. Lauaxeta jausi zanian, honek Aju-riagerrak esan estan nere zuzendari barri-

xa Perico Basaldua izango zala; zan Jose Antonio Agirrerren *secretario particular*, Pedro Basaldua. Eta ha Carlton-ian eguan, klaro, Jose Antoniokiñ. Eta nik zenbakiko kolaboraziño guztiak eta danak nekazian juaten nintzan maketia eginda honegana, Pedrogana. Eta juaten nintzan bi aldiz. Carltonian. Eta han egoten ziran konsejeruak. Batzuetan izaten zan Toyos, edo bestian Espinosa, eta asko, asko.
 – **Eta han ezagutu zenuen zuk?**
 – Agurtu bai. Baiña berakin ez neban euki hartu-emonik.
 – **Harreman handirik ez zenuen eduki.**
 – Ez, ez neban euki, ez. Banekixan gizon on-ona zana. On-ona. Pericok neri, konsejeruen gaiñian, Pedro Basalduak, esaten estazen gehixen. Harek danekiñ ekan hartu-emon, Jose Antonioren sekretarixu partikularra zan eta. Eta hórrek danok ezagutzen zittuan. Haretzek emon estan neri isparra lehenbizi, Espinosa zelan jausi zan.

ALKARRIZKETATZAILLIA:
 Arantza Artza
 TRANSKRIBATZAILLIAK:
 Eukene Lamariano
 eta Oier Narrbaiza

OHARRAK:

– *Ez dakigu alkarrizketia luziagua izan zan ala ez. Grabaziñua bapatian moztu egitten da, alkarrizketatzailliak Julio Sarasua edo entzuliak agurtzeke.*
 – *Julio Sarasuak ez dau eibarrera petua erabilli alkarrizketia honetan. Batzutan, Gipuzkerako aditzak eta beste euskalki batzuetako berbak sartu dittu eta guk zuzenian egokitu dogu (jausi berbia, esate baterako ez dau behin be erabilli, erori baiño).*
 – *Batzutan jun esaten dau, beste batzutan jua. Erabilli daben moduan jarri dogu.*
 – *Baleitteke alkarrizketia Lauaxeta afusillau zebe-neko 60. urteurren eginda egotia (97. urteko julixu erdialdian biharbada?)*



Hendaian ezagutu eban Juliok bere andria izango zana, Maite Gastesi, bere onduan doguna.

Solsticio de Invierno: fiestas de Navidad y Año Nuevo

Nuestro Pueblo Vasco, a semejanza de los grupos humanos de la prehistoria, ha vivido su experiencia histórica y trascendente desde las mediaciones con las que sentían mayor percepción sacral y religiosa. Tal es el sentido que ellos percibían en el tiempo y en el espacio. Pasemos a describirlos.

CONCEPCION SAGRADA DEL TIEMPO, DEL ESPACIO Y DE LA VIDA

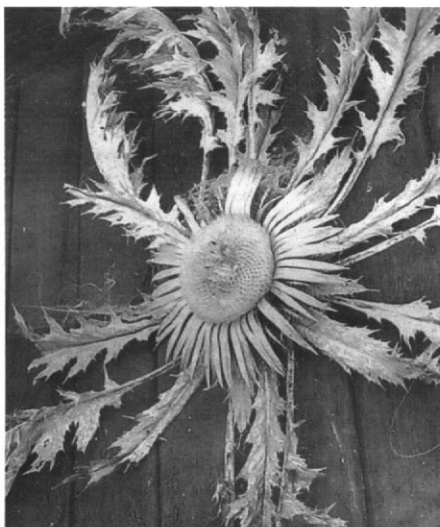
Como ocurría en otras muchas culturas antiguas, sobre todo en las que tenían su forma de vida en zona de montañas elevadas, las comunidades humanas, para poder subsistir y dar sentido esperanzador a sus vidas, dieron una "significación sagrada" a todo su entorno, porque creían percibir en él la presencia del Misterio, del Trascendente. Vamos a seguir los criterios que el historiador y fenomenólogo Mircea Eliade presenta en el estudio del hecho religioso de la prehistoria humana.

Tiempo.-

Ellos experimentaban que el **Tiempo** real diario dependía de Alguien que quiso dar un valor positivo a cada día. Y, para ello, sugirió e imprimió en las mutaciones diarias un deseo de que el transcurrir del Tiempo fuera gozoso, feliz; y, en el caso de que los humanos, por descuido propio, "estropearan" el ritmo del tiempo, que **podieran "recuperar" el Tiempo Original**, que fue proyectado por el Creador como "bueno, ordenado, eterno".

De este modo, nuestros antepasados, al llegar al límite del Año Cíclico, buscaban **celebrar el "Tiempo original, bueno y feliz"**, mediante la celebración de fin de año (quemando todo lo viejo, venido a menos y negativo, mediante el fuego nocturno) y la celebración del Año Nuevo (bebiendo todos del agua de la Vida y "bendiciendo" con dicha agua todo su entorno y a las personas mismas).

A este deseo de "vivir el eterno retorno del Tiempo original" se le llama "**Solsticio de Invierno**", que equivale a la doble celebración de la Navidad y del Año Nuevo.



Espacio.-

También eran conscientes de otra realidad, muy importante para ellos: **el Espacio**. Ellos creían percibir el espacio en la luz y en el aire, unas "**energías misteriosas**" que significaban para las personas como el "aire vital". Al **respirar la vida** que emanaban esas energías procedentes del sol, del viento y de las nubes (fuentes del agua), **su vida interior quedaba "saneada"**, es decir, en situación de Salud y de Salvación. Percibir esos "**latidos de salud**" era, para ellos, de suma importancia, pues comenzaban el Nuevo Año "bendecidos por las energías de la Salud-Salvación".

Para ello, procuraban celebrar, con sumo cuidado, unos ritos en los que rociaban, con restos de ceniza caliente, los cuatro sentidos u orientaciones cósmicas, al mismo tiempo que expulsaban el aliento y volvían a recogerlo de nuevo, en número triple (tres veces, o seis, o nueve).

Con todo este ritual, ellos creían **renovar su energía y vitalidad**; volver al "lugar" de sus antepasados (que vivían junto al latido del Principio Misterioso de la Salud); así confiaban en que persistía la sacralidad del futuro (recibiendo adecuadamente esos ritos); todo su entorno y su interior humano quedaba convertido en una especie de fuente inagotable de fuerza y de sacralidad, que permitía al ser humano (al entrar en ella) participar de esa Salud y energía positiva y "abrazarse", comulgar con la Eternidad.

Detrás de esta concepción sagrada del Tiempo y del Espacio, nos encontramos, en la Tradición Religiosa del País Vasco, con dos extraordinarias celebra-

ciones: **Solsticio de Invierno** (comienzo y participación de la nueva vida) y **Solsticio de Verano** (plenitud y gratitud al origen-fuente de la Vida).

EL SOL Y EL SIMBOLISMO RELIGIOSO

En las manifestaciones de referencia religiosa y mística de nuestros antepasados, los **elementos atmosféricos** han tenido una importancia relevante. Elementos como el sol, la luna, el arco iris, el día, la noche, la tormenta, el viento, la lluvia, etc.

La **realidad solar** expresa su presencia en nuestra tierra saludando cada amanecer, acompañando a lo largo del día y despidiendo cada anochecer hasta el día siguiente. Esa presencia se percibe desde **varias expresiones, llenas de significado simbólico**. Si no era sentido como el mismo dios, sí en cambio como la mejor manifestación de la divinidad superior: **Epifanía Mística**. En muchas culturas, el sol era concebido como hijo o criatura preferente del dios supremo y hermano del arco iris.

Veamos algunas **significaciones simbólicas solares**, teniendo en cuenta sus manifestaciones más notables, sin perder de vista la orografía de nuestra tierra, desde la que nuestros antepasados lo contemplaban y admiraban:

A) El Sol, guía

El sol inmortal sale cada mañana y descende cada noche al reino de los difuntos; así, al ponerse, puede llevar consigo a los muertos. Pero, al mismo tiempo, también puede guiar a las almas a través de las regiones infernales (subterráneas) y volverlas a llevar, al día siguiente, con el nuevo día, a la Luz.

B) El Sol, fuente de luz, calor y vida

El sol es la fuente de la luz, el calor y la vida. Sus rayos representan las influencias celestes: de luz y calor, de luz y lluvia.

Los rayos solares dan vida, manifiestan las cosas, las hace perceptibles y miden el espacio. Los rayos solares son tradicionalmente siete, que corresponden a las seis dimensiones del espacio (arriba, abajo, delante, detrás, hacia la derecha y hacia la izquierda) y a la dimensión extracósmica, representada por el centro.



C) El ciclo solar

La alternancia vida-muerte-renacimiento se simboliza en el ciclo solar: el ciclo diario y el ciclo anual (solsticio). Por eso, el sol aparece así como símbolo de resurrección y de inmortalidad.

D) El sol, centro

El sol está en el centro del cielo, como el corazón en el centro del ser humano. De ahí que el sol, como corazón del mundo, se represente, a veces, en el centro del zodíaco: centro de la rueda del carro, como símbolo universal.

Análogicamente, el sol es símbolo universal del rey, corazón del imperio. Por eso, en algunas culturas (sobre todo en Oriente) es símbolo imperial.

E) Dos principios: el Sol y la Luna

La luna es siempre "ying" con respecto al sol, que es "yang", pues éste irradia directamente su luz, mientras que la luna refleja desde el sol. Por eso, el sol es principio activo y la luna principio pasivo.

El sol corresponde a la inteligencia y la luna a la memoria. La sede del sol es el corazón; la sede de la luna es el cerebro.

F) El Sol, símbolo religioso central

En el mundo de la astrología, el sol es el símbolo de la vida, del calor, del día, de la luz, de la autoridad, del sexo masculino y de todo lo que irradia.

En cuanto símbolo cósmico, el sol preside las religiones astrales. Su culto domina las antiguas grandes civilizaciones, con las figuras de los dioses-héroes gigantes, encarnaciones de las fuerzas creadoras, y de la fuente vital de la luz y del calor que el astro representa:

- **Osiris:** dios egipcio (actividad vital universal)
- **Baal:** dios de los fenicios
- **Helios:** dios griego
- **Apolo:** dios griego y romano

SOLSTICIOS: CELEBRACIONES DE CULTO SOLAR

SOLSTICIO DE INVIERNO

Al hablar del tiempo prehistórico del País Vasco, tenemos que tomar muy en cuenta los **cambios culturales** más notables. Estos están relacionados con el clima y el beneficio solar.

Paleolítico Inferior. Si acudimos al tiempo de nuestros primeros progenitores, nos tenemos que situar en la etapa del **Paleolítico Inferior**, en su fase final; es decir, hace unos 150.000 años. Los únicos documentos de los que disponemos están situados en las terrazas fluviales del río Murva y Manzanos, en Alava. **Paleolítico Medio.** Le sigue el **Paleolítico Medio**, que oscila entre los años 120.000 y 35.000, llamado también "wurmiense". Se trata de personas residentes en cuevas naturales, viviendo fundamentalmente de la caza. Llama la atención todo el contenido de elementos alimenticios y bélicos con los que proveían a sus difuntos para el trayecto a la Vida del "más allá".

Paleolítico Superior. Y entramos en el período más notable, llamado del **Paleolítico Superior**, comprendido entre los años 34.000 y 9.000. La cultura material y religiosa de esta época se basa en la influencia solar. Por eso, nos basamos en este período antropológico, llamado Paleolítico Superior.

Y el meollo de su **significado** expone el sentido del "tiempo y espacio sagrado", que abren la fase ascendente y descendente del ciclo anual.

Ya en este tiempo el año tiene dos períodos muy destacados:

- 1- **El Solsticio de Verano** (el que abre la fase descendente del ciclo anual)
- 2- **El Solsticio de Invierno** (el que abre la fase ascendente)

RASGOS DEL SOLSTICIO DE INVIERNO

El Solsticio de Invierno es la época del año en la cual el Sol, en su movimiento aparente sobre la elíptica, presenta su mayor alejamiento del Ecuador; y, consecuentemente, parecía estar situado en el espacio más lejano para con los humanos y, por ello, ofrecía menos tiempo de luminosidad. No olvidemos de que aquí, en el invierno, la luz del día resulta muy breve, mientras que la oscuridad o la ausencia de la luz diurna durante la noche resultaba muy larga.

Los pueblos de culturas prehistóricas, en este período solar, coincidiendo con la tercera/cuarta semana de diciembre celebraban, anualmente, una de las fases cambiantes de la naturaleza más fascinante para el ser humano: **el fin de las largas noches y el comienzo de la nueva luz.**

Esta celebración arranca entre el 18 y el 24 de diciembre: Fiesta del Martirio de San Juan Bautista (hoy desplazado en la liturgia al día 27). Es el momento (cambiante cada año en unas horas y días) en el que empieza a alargarse el día y a acortarse la noche. Es el recuerdo del primer momento en que comenzó a hacerse presente la Luz en nuestra Tierra (mito del eterno retorno).

Se procuran algunos ritos para escapar de la noche y de las fuerzas que imperan en la nocturnidad en maleficio del ser humano y de cuantos bienes y animales están a su cuidado. Se trata de celebrar el rito cultural al amanecer del Nuevo Sol, que luego va a ser personificado por **Kixmi** (personaje mitológico); y, ya en la era cristiana, por **Jesús** (personaje sacramental).

*Eguzki amandria / zeruan ze berri
zeruan berri onak / orain eta beti.*

Emeterio Sorazu

Bulego altzariak eta papertegia

ETESA

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

Barrenetxe
GOZOTEGIA

Eibartarren denda
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

Galería de Eibarreses



Bakillauaren Kofradixiak aurten kofrade barrixak izendatu ditu Imanol Elorza, Juanita Unzueta eta Fernando Caldeira, Portugalgo Kontsulatuko teknikua Bilbon. 2003-XI-23.



Luisita Belaustegi, Julita Agirre ta Carmen Etxaluze. 1925.



Erregiak Eibarren. 1965. *Alsar*



Bakillauaren Kofradixiaren jaialdixan beste leku askotatik etorritako kofradiak batzen dira. Argazkixan, Cristina Azpiri Corsaires Basques taldiarekin. 2003-XI-23.

Galería de Eibarreses



Calbeton kalian jaixotakuek euren eguna ospatu eben azaruaren 9xan.
Hamen dagoz han bildutakuak.



Oin dala urte batzuk Aldatzeko ikasliak izandakuak bazkarixa egiñ eben Arraten. 2003.

Galería de Eibarreses



Juanito Izagirre,
Aulestiarte, Errasti,
Jose Luis Etxaluze,
Tomas Etxaluze,
Markiegi ta Aranberri.

Maite Bolunburu,
Jose Angel Urgoitia
ta Arrate Bolunburu.



Federico
Artamendi
ta Pilar
Errasti.



Miguel Lopez eta
Avelina Canoren
ezkontzia. 1949.

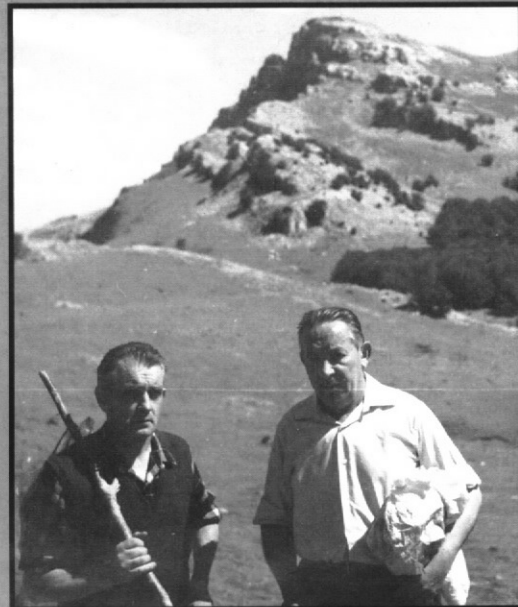


Eibarko andrak,
meza ostian.

Galería de Eibarreses



Seikotia Usartzan.
Ezkerretik eskumara:
Begoña, Mari tere,
Ana Mari, Mari Jose,
Maritxu ta Felisa
Txurruka.



Juanito Txoko
ta Pedro Azpiazu,
Gorbeiaiko
Aldamien
aurrian.
1968-VII-31.



1953an Aiztepiriruntz
txangua egindako taldea.
Segitzen dozue mendira
juaten? Ojanguren.



Aldamin soziedadeko lagunak,
Altzerrekari egindako omenaldixa,
Gorbea gainian. 1966-VII-31.

Galería de Eibarreses



Miren Atxaren refreskuaren zelebraziñua. 1947-XI-16. Castrillo



Bar Loyolan egindako Vicenta Azkarragaren soltera despedidia. Atzian, Arrillagaren klinikia. 1952-IX-14. Castrillo

Galería de Eibarreses



Niceto Atxaren soltero despedida. 1948-VIII-1.



Kurso amaiera Armeria eskolan. 1943. Ojanguren

Galería de Eibarreses

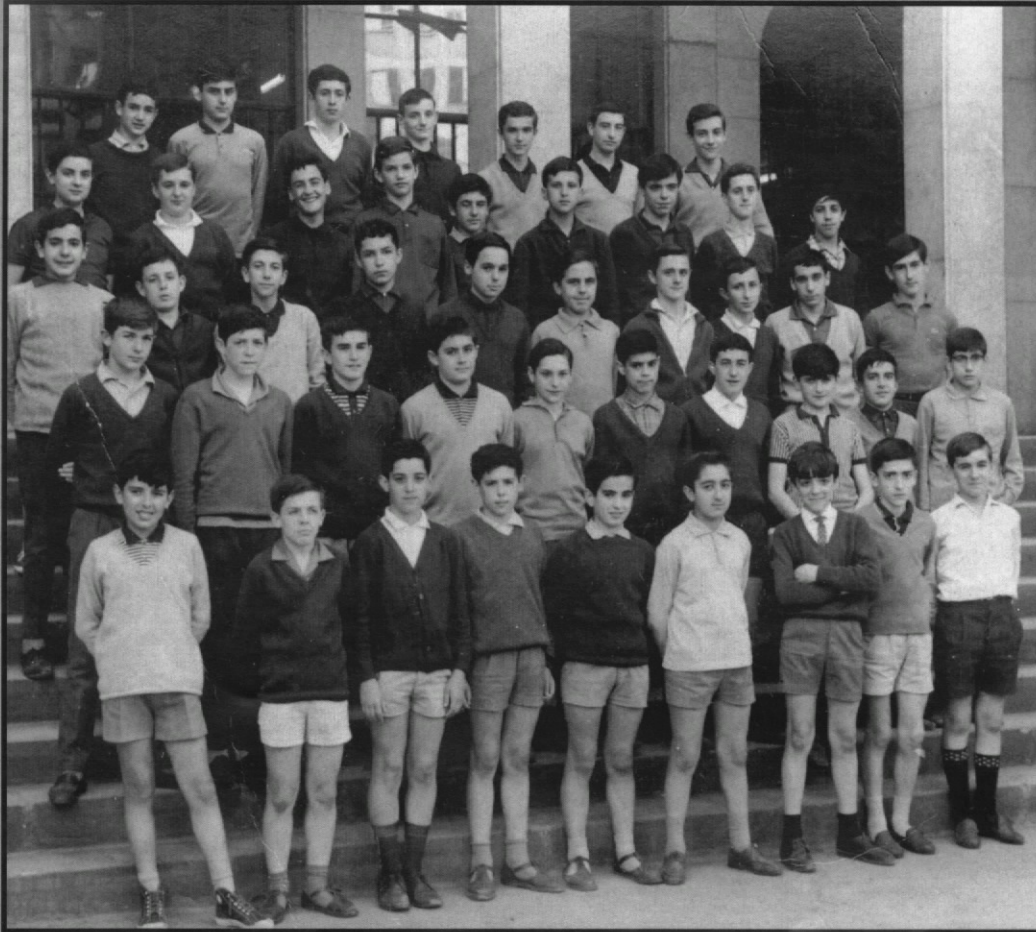


Eskillarak betetzeko lainñ andra batu zan fotografixa honetan.



Aldatzeko ikasliak, Jaunartze Solemniaren egunian, San Andres erresidentzian, Mercedariasetako monjekin. 1953.

Galería de Eibarreses



1965-66 ikasturtian,
4. mailan eguazen
ikasliak. Ezkerretik
hasitta, goitik behera:
1. lerruan, Eguren,
Gallastegi, Ruiz, Alzola,
Arrieta, Sanchez eta
Abarrategi; 2. lerruan,
Oteiza, Errasti, Txapartegi,
X, Vitoria, Liñero, Iraegi,
Iñarra ta Rivas; 3. lerruan,
Ugarteburu, San Martin,
Maguregi, Gonzalez,
Carro, Alonso, Olabe,
Arrizabalaga, Etxekopar
eta Markina; 4. lerruan,
Bergaretxe, Fernandez,
Ezenarro, Gisasola,
Padilla, Iglesias, Araistegi,
Izagirre, Mondragon eta
Gutierrez; 5. lerruan,
Olaeta, Lastra, Molano,
Maguregi, Baskaran,
Lopez, Hernando,
Aristondo ta Garate.
Plazaola

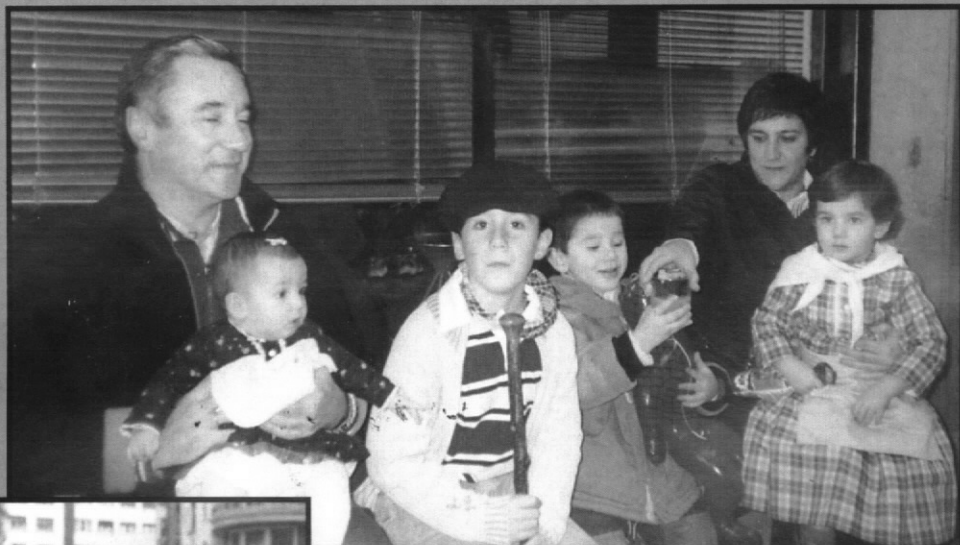


Armerixa Eskolako 4. kurtsoko ikasliak. 1966-67 ikasturtia. Gallastegi, Etxebarria, Elkorro, Barrasa, Rementeria, Minguez, Isasi, Larrañaga, Velar, Omaña, Izeta, Gil, Mujika, Minondo, Lacasa, Calviño, San Miguel, Agote, Gauger, Kerejeta, Alberdi, Gomez, Zamakola, Azpiazu, Maguregi, San Miguel, Alberdi, Iriondo, Elgezua, Gisasola, Maiztegi, Izagirre, Bono, Zubiate, Larrañaga, Arriola, Vergel, Bartra, Paternain, Aldalur, Rementeria, Pernia, Bikandi, Azpiazu, Agirre, Hernandez, Aldazabal, Larreategi, Alguazil, Ormaetxea, Etxebarria, Cid, G. Marfull eta A. Marfull. *Plazaola*

Galería de Eibarreses

2003ko Sanandresak

Jose Antonio Rementeria
ta andria, gaztez inguratuta.
Sanandresak badake,
bai, etorkizuna.



Ana Mari Aldazabal eta Tere Bolunburu,
lagunekin.



Mari Karmen Larrañaga,
alaba Laura ta illobiak.



Isabel Basterrika,
Mari Sol Ucin
eta Belen Loiola.

Margari
Arizmendi
ta beste
lagun
batzuk.



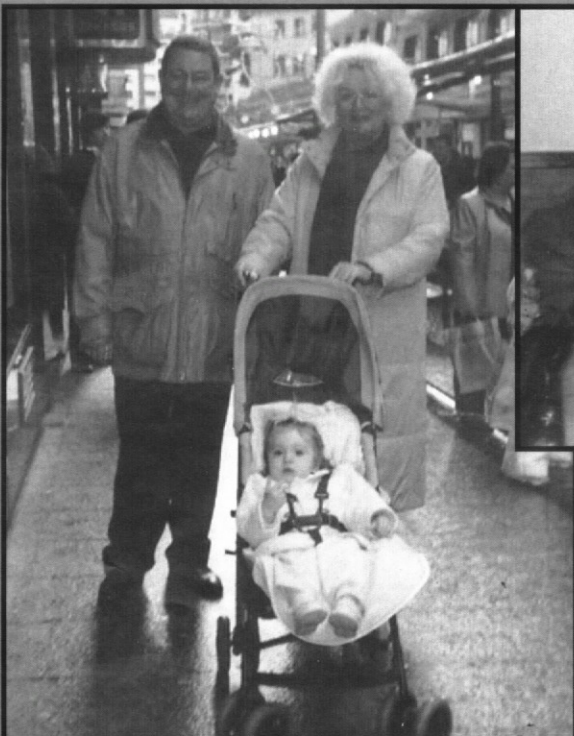
Galería de Eibarreses

2003ko
Sanandresak



Andoni Muniategi,
famelixiak.

Aurora Mendizabal,
Mari Karmen Albistegi
ta Karmen Bolunburu.



Juan Mari Iriondo ta Laura Gojenola,
billobiak.



Maribel Aierdi,
Pepita Mendikute,
Mari Karmen Susaeta
ta Tere Ereñaga.



Trebiño ta Errasti,
lagunekin.

NAVIDADES EN EUROPA

Costumbres y tradiciones del viejo continente

EL ARBOL, EL "NACIMIENTO",
PAPA NOEL Y SAN NICOLAS,

PROTAGONISTAS

de excepción

La Navidad puede ser alegre, triste o melancólica... Cada persona, cada sentimiento, cada familia, cada pueblo, tiene su propia Navidad. El valor conmemorativo es el mismo en todo el mundo cristiano, pero las tradiciones, los ritos y las ceremonias tienen matices y aspectos distintos. Las raíces de cada tierra se alimentan con savias diferentes. Atavismos de raza, prácticas legendarias, peculiaridades climatológicas e idiosincrasias acuñadas por hábitos seculares configuran en todo el mundo la excepcional efemérides de la Navidad.

HOLANDA

Los niños holandeses, por ejemplo, se muestran en diciembre como modelos de buen comportamiento. Sabe que, a mediados de mes, les llega de España -como quiere la tradición- el buen **San Nicolás**, para premiar a los mejores. Su día es, en realidad, el 6 de diciembre, pero la fiesta se celebra en la víspera de la onomástica del santo obispo, que ha acudido a la cita acompañado con su cortejo de servidores moros, a los que los niños llaman, cariñosamente, "**Pedros negros**".

Estos días las fiestas suelen transcurrir apaciblemente y revisten más bien un carácter religioso. En todos los hogares hay el tradicional Arbol de Navidad, pero no se suelen dar regalos. Lo que sí es costumbre es expresar los mejores votos a los parientes y amigos.

REINO UNIDO

En el Reino Unido, una de las corrientes más antiguas consiste en la quema de un haz de leña de fresno, al tiempo que se expresa un deseo secreto para que se convierta en realidad. Los orígenes de este rito parecen centrarse en la Inglaterra occidental, cuando, en el siglo IX, los ejércitos del rey **Alfredo** conmemoraban su victoria sobre los daneses, quemando gavillas de leña de fresno.

Los "**carols**" o villancicos son parte inseparable de estas fiestas. Curiosamente, estas canciones, tan típicas de estas fechas, fueron expulsadas de los templos por el III Concilio de Toledo, hacia el año 589. La historia opina que la prohibición de aquel Concilio no fue debidamente respetada, ya que la gente estaba contenta por el nacimiento del niño Dios y no parecía dispuesta a renunciar a la alegría. Los "**carols**" se trasladaron a los hogares y de esta forma se mantienen en la tradición, interpretándose incluso ante las bellas formas artísticas del "nacimiento" que suele instalarse en la catedral de San Pablo, de Londres, donde cada año un artista diferente se encarga de montarlo. Mientras, en Trafalgar Square luce un gigantesco árbol navideño que, anualmente desde 1946, envía a Gran Bretaña la capital noruega, Oslo.

La tradición culinaria inglesa obliga a la creación del "**Christmas pudding**": el bloque de harina, mantequilla,

dulces y licores que las amas de casa han iniciado a mediados de otoño, ante la ilusionada mirada de la familia, y que ya está a punto de fraguar en vísperas de Navidad.

DINAMARCA

Y ya que hablamos del clásico árbol de Navidad, justo es que reconozcamos su origen: en un cuento, Hans-Christian Andersen refiere la historia de un abeto que quería salir del bosque y llegar a ser algo en la vida. El abeto se convirtió en árbol navideño adornado con velas e hilillos de plata, bolas de cristal y dulces. El escrito danés menciona el auge y la decadencia del abeto, al que le fue dado el alegrar la Navidad de niños y mayores.



ALEMANIA

Alemania es país rico en leyendas y anécdotas en torno a los preparativos para la celebración de la Navidad. Nadie sabe con exactitud cuándo comenzó, pero, ya en 1500, **Geyler von Kaysersberg** y **Sebastián Brant** refieren que, por aquella época, se adornaban las habitaciones con ra-

mas de abeto. Esto ocurría en el Alto Rin, por lo que puede creerse que allí tuvo su origen la costumbre del árbol navideño. Hoy se ha extendido a todo el mundo, creando una atmósfera especial.

Por cierto que en Alemania son muy tradicionales los mazapanes y hay quien dice que allí está la cuna de estos dulces. Dos ciudades se disputan su creación: Lübeck y Königsberg. Todo empezó como consecuencia de las carencias de víveres que hubo a comienzos del siglo IV, motivando la invención del "**Pan de Marcos**" o "**Marci panis**", aunque la creencia más extendida es que el mazapán, como los turrones, tiene origen árabe. Hoy, los confiteros germanos siguen fabricándolo tan exquisito como hace quinientos años.

PARIS

La capital francesa está perdiendo la costumbre de celebrar la cena de Nochebuena en el hogar. Cada vez son más las familias que acuden a restaurantes y a otros establecimientos públicos. París se convierte en fechas navideñas en una trepidante conmoción ciudadana, acompañada de toda clase de músicas y luces callejeras. Poco a poco, la sociedad capitalista ha ido convirtiendo la antigua delicadeza de la Navidad en una espléndida oportunidad comercial. Quizá éste sea el signo más revelador y característico de las fiestas navideñas de hogaño.

Por Navidad, el parisense se lanza a la calle no sólo para

ir de compras, sino para aprovechar la ocasión de satisfacer una de sus mayores aficiones: la gastronomía. Las charcuterías se convierten, en esta época, en un enorme cuerno de la abundancia. Los más sofisticados paladares quedan satisfechos con los caldos de Burdeos y Borgoña, las piñas tropicales, las naranjas españolas y los "puddings" ingleses.

Hay, no obstante, un pequeño rincón en el Barrio Latino, en las inmediaciones de La Sorbona, donde se reúnen los estudiantes en un pequeño local del "Menuit Chretien", en donde aún se cantan villancicos, se pone el "belén" y se saborea, en plan popular, la esencia de estos días.

ITALIA

Italia tiene dos motivos especiales para celebrar la Navidad con más intensidad que otros países: el hecho de que fue en esta tierra en donde nació la costumbre de la evocación plástica del nacimiento de Jesús, de la mano de San Francisco de Asís, y por ser residencia del Vicario de Cristo en la tierra. La idea del "nacimiento" surgió como consecuencia de la peregrinación que hizo el santo a Palestina en los años 1219 y 1220, donde visitó la gruta de Belén.

En diciembre de 1223, volviendo de Roma, se detuvo en el valle de Rieti, en un pueblecito con pocos centenares de habitantes, llamado Greccio. San Francisco quiso evocar, en forma viva, el milagro de la cristiandad y solicitó permiso, al señor de la comarca, para hacer una réplica del portal de Belén. En el mismo lugar se construyó más tarde un convento, en una de cuyas capillas un fresco del siglo XIV recuerda el episodio.

La tradición gastronómica de estos días varía en Italia según las regiones. Mientras en algunas, como Lombardía y Piamonte, no existe la costumbre del "cenone" de la Nochebuena, en otras, sobre todo



en el sur y, especialmente, entre la gente más sencilla, el comer y el beber abundantemente esa noche constituye la mejor manifestación de la alegría del pueblo.

PORTUGAL

Lisboa, Oporto y Coímbra, las mayores capitales lusas, iluminan sus calles, ponen grandes "nacimientos", por iniciativa de los ayuntamientos o de la "Mocedad portuguesa", y en la "consoada" cada familia hace lo que es tradicional en su tierra de origen.

Portugal suele unir también lo gastronómico a lo religioso y, en las regiones del Miño y en las Beiras, el bacalao es tradicional, junto con el pavo y el lechón. Los dulces, a base de "filhós", torrijas y arroz con leche, no faltan en las mesas.

AUSTRIA

Austria es la patria del villancico más tradicional, el himno a la Navidad: "Noche de paz". Nació a consecuencia de la ruptura del órgano de la parroquia de San Nicolás, en la pequeña aldea de Oberndorf, a pocos kilómetros de Salzburgo. Entre el párroco y el organista, compusieron una tonada para ser interpretada acompañándose a la guitarra. Fue en 1818 y, desde entonces, la popular canción se viene cantando en 163 idiomas.

Semanas antes de la Navidad, las casas austríacas se adornan con la tradicional co-

rona de Adviento, hecha con ramas de abeto entrelazadas, sobre la que se colocan cuatro velas, que se encienden los domingos de este tiempo litúrgico. Frente al "Rathaus" (ayuntamiento) de Viena suele instalarse un enorme abeto, que cada año es regalado por una de las ocho restantes regiones federales. En la plaza de la Emperatriz María Teresa se monta, anualmente, un mercado navideño que tiene cerca de setecientos años de tradición.

Puede adquirirse allí la figura del "Christkindl", que luego se colocará bajo el árbol de Navidad, para pedirle regalos. Por cierto que en Austria existe un pueblo llamado, precisamente, "Christkindl" que, por coincidencia de nombres, suele recibir miles de cartas con dichas peticiones, dando un trabajo extraordinario a sus funcionarios de Correos.

En la capital de Tirol, Innsbruck, la Navidad tiene un especial encanto, sobre todo en el casco antiguo. Las calles peatonales, en donde antaño pasearon los más egregios personajes de Europa, se engalanan profusamente, destacando el abeto que se coloca frente al monumento más característico de la ciudad, el "Tejado de oro".

FINLANDIA

Aún hoy, los escandinavos utilizan el nombre pagano de "Jul" para determinar las fiestas de Navidad. "Jul" era la

más importante festividad pagana que se celebraba en todo el norte de Europa antes del advenimiento del Cristianismo, para marcar la llegada del solsticio de invierno. Las primeras referencias que se poseen sobre el "Jul" señalan que estas fiestas se iniciaban la noche del 13 de diciembre, que, según la tradición pagana, correspondía con la llegada de "los días largos". Era la "Noche de Lusse", bruja violenta y rencorosa, que recordaba que había llegado la época festiva y que no había que trabajar. En esa fecha, las hijas menores de la familia despiertan a sus padres y les ofrecen el desayuno en la cama, como símbolo de amor y paz.

En Rovaniemi, la capital de la Laponia finlandesa, estos días hay una gran actividad, puesto que allí vive Papá Noel. Su casa parece -más bien- el reino de la fantasía. Dispone de su propia central de Correos y un viejo teléfono, con el que se comunica con todo el mundo. Las ilusiones y los pedidos más increíbles proceden de los lugares más insospechados. En las afueras del edificio de madera se encuentran los renos y los trineos, que acompañarán al bonachón de la barba albina en su largo recorrido. Papá Noel se tomará una buena sauna -en el exterior suele haber una temperatura de alrededor de 30° bajo cero- y después, con su buen humor, realiza su tradicional labor anual.

Mientras, en los domicilios fineses, se prepara la cena navideña, dentro de un ambiente íntimo y familiar: bacalao macerado, jamón asado y dulce de arroz son los platos habituales. Por cierto que quien encuentre la única almendra oculta en este postre señalado tendrá el viento de la suerte a su favor durante todo el año siguiente. Buen augurio, ¿no?



Gabonetako eskaparatiari begira

Beste behiñ, eta ixa konturatzeke denpora barik, Gabonak aillegau jakuz. Gabonak badirala jakitzeko nahikua da 10 miñutuan telebisiñua ixotzia: bost miñutue-ro jostailu eta perfumiak betetzen dabe pantailla txikixa. Horrekin batera, urte osuan dittugun arazo guztiak Gabonetan ahaztu bihar dittugula dirudi. Dana poza eta zoriona da. Baiña jendiakin berba egittian, gero eta gehixago dira Gabonak kontsumuaren sinonimo modura ulertzen dabenak. Aurreko batian, albigestigian emon zittuen datureri begiratuta, Espaiñiako hirittarrak urte osuan zihar gastatzen dabenaren %20xa Gabonen inguruko egunetan gastatzen dabe.

Hamen, janari eta mahai inguruen gaiñian dakagun kulturiakin, mahai-xan jartzen garanon dobliari jaten emoteko moduan egoten gara etxietan. Hori normala

dala begittantzen jatzue? Etxe askotan eguneroko lagun berak jartzen dira mahai-xaren inguruan, baiña hori bai, pikatzeko zeozer, entremesak, saldia, lehelengo platera, bigarrena, polboroiak, mazapanak, turroia... eta tartia!, ezer ez da nahikua gure janari-gosia asetzeko.

Gero, bakaziñuen kontu hori dago. Taillar batzuetan eta eskoletan jendiak oporrak ditu, eta haiek pozik egotia ulertzekua da. Baiña zer pasatzen da bakaziñorik ez dakagunokin? Harakiñ eta arrainduneri galdetu zelako pozik daguazten egunerokua saldu eta, gaiñera, enkargo berezixak preparatzen. Egixa da diru gehixago irabaziko dabela, baiña jende morduak kaliak, dendak eta tabernak betetzen dittuan bittartian, eurak atsedan barik, bazkaltzeko denporarik barik jardun bihar izaten dabe biharrian, goixian-goixetik gaberaiño. Zer pasatzen da urte guztian, jendiak ez dau jaten eta dana pare bat otordu egitteko gordetzen dau, ala?

Azkenengo egunetan, gaiñera, barrez lehertzeko moduko komentariuak behiñ eta barriz errepikatzen dittue komunikabidietan: Gabonen ostian ez dakitt zenbat kilo gehixago eukiko dittugula, menuak kaloria larregi eukitzen dabela eta ez dakitt zenbat tontokerixa gehixago. Konsumismo mugagabiaren paradojia: larregi konsumidu iñolako premiña barik ,eta gero gehixago kontsumidu (beste produkto batzuk, jakiña) nahi ez diran kilo hórrek kentzeko.

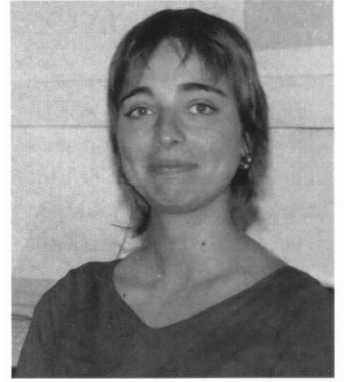
Bestelako dendetan be antzerako zeozer pasa-

tzen da: udazken guztian banaka batzuk sartzen dira zeozer erostera eta Gabonen aurreko asteburu eta egunetan, barriz, demaseko illadak. Eta gero guk peniakín begiratzen dittugu premiña dakenak kamioien inguruan pillatzen diranian, jateko zeozeren billa. Pena gehixago emoten dogu danetik dakagunok, armarixuak gaiñezka eta Errege osteko rebajetan zentro komertzialetako atian ez dakitt zenbat ordutan zaiñ, amama guretako izango dala pentsatzen!

Eta zer diñostazue Gabonen umore kontu horren gaiñian? Gabonak danetik izango leikez, baiña zorionarena... normalian, famelixak alkartzian oindiok gehixago akordatzen gara falta diranekin, eta hori ez da bereziki pozgarrixa, batez be juañ danak oin dala gitxi alde egin badau. Holako egunetan biharrez gaiñezka dagan jendia erreta ibiltzen da, eta gaiñera lau pauso emon eta jende guztia zoriondu bihar da.

ZER PASATZEN DA URTE GUZTIAN, JENDIAK EZ DAU JATEN ETA DANA PARE BAT OTORDU EGITTEKO GORDETZEN DAU, ALA?

Edozelan be, ni ez nago Gabon jaixen kontra, guk Gabonak ospatzeko dakagun moduaren kontra baiño. Errespetu osua detsat kristau erlijijñua praktikatzen dabena, beti be Gabonen betiko zentzuari eusten badetsa. Ez dot uste holako urte sasoiñ holako gehiegikerixak egin bihar dirala elizako iñongo liburutan ipintzen dabenik. Noiz galdu zan Gabonetako berezko xarma edo espiritua? Nik neuk ez dakitt, baiña susmua dakat kapitalismuaren beste opari bat izan

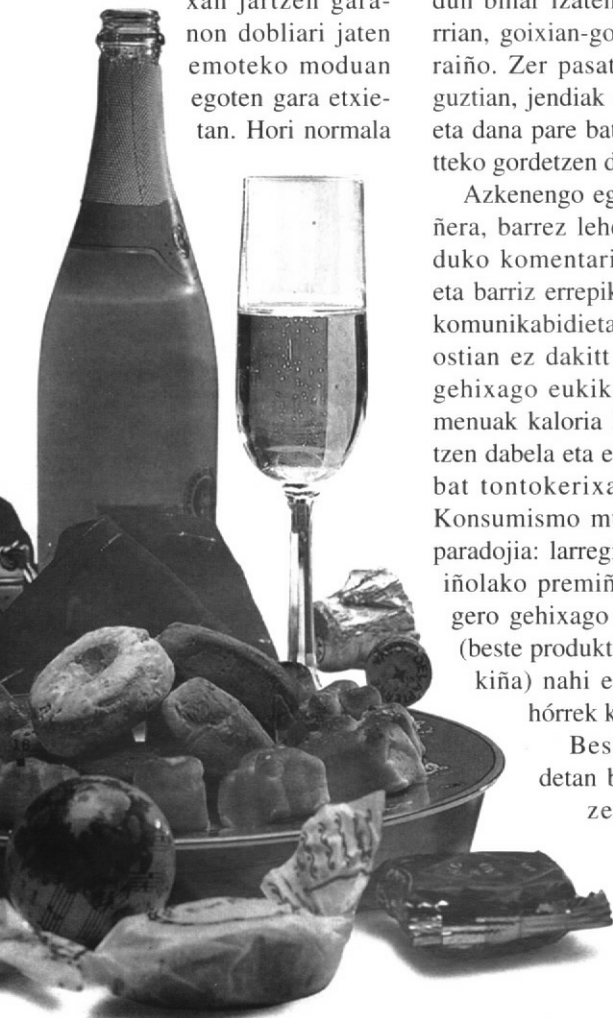


Silbia Hernandez.

dala galera hori. El Corte Ingleseko bonbillak itsututa gaos (eta ez badostazue siñesten, pasau zaittie Dos de Mayotik).

Eta zer pasatzen da urtia balorau bihar dogunian? Ni neu, nere lankidiekin batera, jakiña, holako sasoiñ urte guztiko notizieri errepasua emoten jarduten dot, urtekari-xa preparatzen. Hasteko: Gabonak aste barruan tokau diranez, guk egun hórrek nunbaitetik etara bihar izaten dittugu eta egunak labur geratzen jakuz. Baiña gure penak ez dira munduan gertatutakuekin. Pixkat gaiñetik begiratuta, hasteko gure kostaldiak galipotarekin zikinduta eta, atzera be, lehengo moduan ikusteko esperantza gitxikin, Euskaldunon Egunkaria desagertuta, joera politiko oso bat legez kanpo, 75 andrazko baiño gehixago hil dira euren gizon edo gizon-ohien eskutan Espaiñian (iaz baiño gehixago eta datu ez ofizialen arabera, hildakuak 90 inguru dira)... eta ginda gisa, Bushen terrorismuaren kontrako gurutzadari esker, munduan lehen gerra gitxi eguazten eta 2003ak beste gerra barri bat ekarri desku. Benetan, oindiok bereziki pozik egoteko arrazoirik topau bihar dot? Halanda guzti be, behintzat urte barrixak oker gehixago ez deixala ekarri. Zorionak danori.

Silbia Hdez. Arrazola



La memoria perdida de Jacinto Olave

En primer lugar, y antes de comenzar a encadenar varias ideas y reflexiones sobre nuestro personaje, desearía reconocer y agradecer a Margarita Olañeta, editora de la revista Eibar, su extraordinaria disposición personal al aceptar la inclusión en la revista de estas breves letras, que haciendo mención a la figura y persona de Jacinto Olave, no tienen otro objetivo más que el de contribuir a la recuperación de la memoria de este artista pintor eibarrés, que compaginó sus habilidades pictóricas con su otra ocupación al frente de su taller de damasquinado en su villa natal.

Hecha esta introducción, y principalmente para nuevas generaciones que constantemente aparecen en el horizonte, me gustaría recordar que Jacinto Olave nació en agosto de 1877, para trasladarse con su familia, a los nueve años, a Argentina; y volver de nuevo a su pueblo, a los 17, tras el prematuro fallecimiento de su padre. No constituye otro bagaje en su retorno, como no podría ser de otra manera, las enseñanzas recibidas en aquel país de otro emigrante como él, húngaro en este caso, apellidado Krnensek. No obstante, aunque escondido ya desde joven en un temperamento modesto y humilde, su determinación es implacable a la hora de decidir hacerse pintor.

A tal efecto, se traslada a Madrid, ingresando en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando, en la calle Alcalá, donde recibe una sólida formación pictórica, profundamente cimentada en el academicismo de la época, y particularmente enfocada hacia la pintura, el dibujo, el modelado y el grabado. Son sus compañeros de viaje otros jóvenes procedentes, como él, del mismo entorno geográfico, entre los cuales hemos de citar a los Zubiaurre, Aurelio Arteta y Elías Salaverría, con queines compartió además una profunda amistad. De vuelta a su pueblo, compagina su disciplina artística con su taller de damasquinado, viéndose obligado, particularmente después de la guerra civil, a desarrollar otras actividades y ocupaciones para ganarse la vida. Son tiempos difíciles, como bien es conocido por varias generaciones. Previamente, contrajo matrimonio con Jesusa Echevarría, dato éste sin mayor relevancia, si no fuera porque la misma es hermana de Toribio Echevarría, conocido socialista y gran pensador

en la época, cuya intensa vida social y creativa no estuvo exenta de dificultades. Me consta que, aún y a pesar de las diferentes visiones de la realidad que ambos tenían, compartieron no pocos intereses comunes, cada uno desde su formación personal profundamente enraizada en valores humanistas.

Sea lo que fuere, y tremendamente vinculado a su pueblo natal, Jacinto Olave fue Director de la Academia Municipal de Dibujo de Eibar, compaginando su labor creadora con las labores de enseñanza, como nos lo recordó tiempo atrás Juan San Martín, quien de una forma muy precisa y certera, exenta de cualquier labor propagandística, se refirió en no pocas ocasiones al "magisterio" de Olave como transmisor de valores.

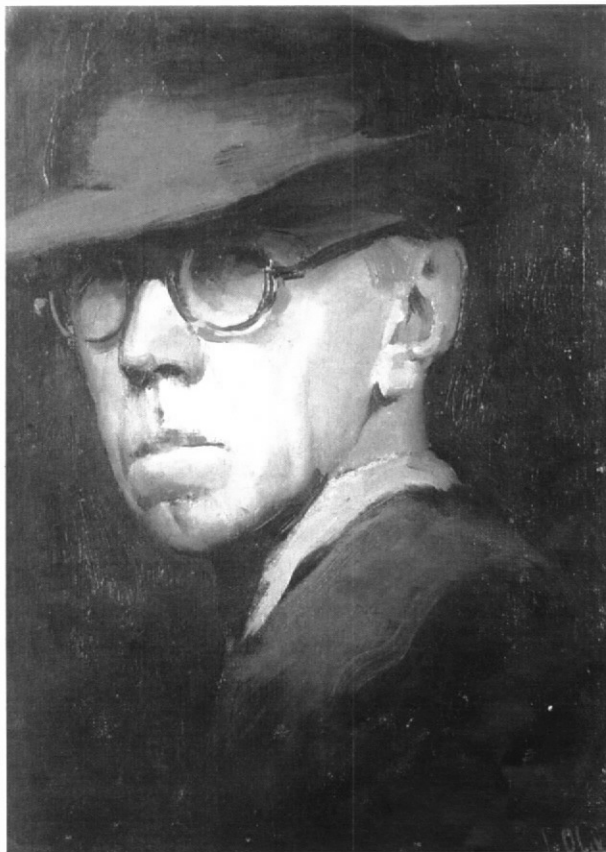
Completemos esta breve reseña biográfica recordando que Jacinto Olave falleció en Eibar en septiembre de 1977.

JACINTO OLAVE Y SU TIEMPO

Con el inicio del último cuarto del siglo XIX llega la modernidad al País Vasco, lugar que, por otro lado, y puestos en las coordenadas del momento, no encierra una importante tradición pictórica local, habiéndose de adquirir conocimientos fuera del espacio y entorno vital más próximo.

Marca la tendencia en aquella época una importante corriente pictórica vinculada a San Fernando, siendo por el contrario Madrid un centro relativamente alejado de las corrientes innovadoras del momento. Con esta perspectiva, y en medio de este estado de las cosas, nuestro modesto hombre inicia su proceso de formación y dedicación a la pintura.

La Escuela de San Fernando en Madrid representa las excelencias de un evidente aburguesamiento del arte de la época, sensiblemente alejada de los otros centros de influencia del momento, como eran París, Roma y, en menor



Jacinto Olave fue, ante todo, un consumado retratista.

medida, pero también con cierta relevancia, Barcelona. El proceso de renovación, que imperativamente se ve llegar, tiene en parte su origen en los debates de los años anteriores, a mediados del siglo XIX, sobre la tradición academicista europea, bien representada por célebres pintores como Ingres y Delacroix, frente a los llamados nuevos "ismos" de la pintura, fuertemente caracterizados por las innovaciones técnicas y por la llegada y el uso del color.

En este contexto, llegan al País Vasco las nuevas corrientes que imperan por Europa. París dicta las normas y ejerce una profunda influencia en los que allí residen, aportando los nuevos lenguajes de la época, como son el fauvismo y el puntillismo, tan sólo por nombrar algunos de ellos.

Los artistas vascos, muchos de ellos con importantes estancias en el extranjero, no son inmunes a las nuevas vanguardias, si bien su proceso de plasmación de la obra en el entorno en el que habitan sí que sugiere una adaptación pausada y, en todo caso, no rotundamente rompedora con la tradición pictórica local. Hemos de recordar que la pintura del País Vasco de aquellos años está fuertemente enraizada en lo que se defi-

ne como “realismo social etnográfico”, del cual también participa Jacinto Olave. Es a partir de este “realismo social” de donde parte la generación presente en el arte pictórico local de aquel momento, dentro del cual se inscribe Jacinto Olave, en busca de nuevas formas de expresión. Con mayores o menores dificultades, pero con una dirección precisa se encontrarán nuevos caminos como el antes comentado fauvismo, el simbolismo, el noucentismo, el cubismo, etc. Hagamos, para ayudarnos a entender este proceso, una referencia a ilustres hombres de la pintura, como Aurelio Arteta, quien desde la rotundidad de su composición y técnica pictórica, desarrolla un fuerte simbolismo -la expresión de la idea por las formas-. Recordemos también el fauvismo -exaltación del color- de Juan de Echevarría y de Iturrino.

En medio de este proceso y con la llegada del siglo XX, comienzan a florecer las asociaciones y agrupaciones de pintores locales, asociaciones que cumplen además la función de dar a conocer a las gentes la llegada de nuevas formas pictóricas y de expresión. Conscientemente, y probablemente respondiendo a razones personales, Jacinto Olave permanece alejado de cualquiera de estos colectivos.

JACINTO OLAVE, ARTISTA PINTOR

Llegado el momento de referirnos a Jacinto Olave como pintor dentro de una época y contexto precisos, hemos de hacerlo aludiendo, también y casi inseparablemente, a su condición humana.

Sencillo, humilde, honesto, tímido, recluso, de vida ordenada, aún siendo un profundo amante de la pintura y enamorado del arte, Jacinto Olave atesoraba todos los valores necesarios para ser un perfecto desconocido. Artista alejado de la especulación y el exhibicionismo, trabajando en el mayor de los silencios y con un gran nivel de autoexigencia, consiguió probablemente, quién sabe si intencionadamente, pasar por el mundo del arte de una forma prácticamente inadvertida. Expuso su obra con “cuentagotas” y podríamos recordar algunas de sus exposiciones, en los años 1913, 1929, 1944 y 1948. Una vez fallecido, y con otros objetivos, su obra fue presentada en los años 1958 y 1977.

Dicho esto, volvamos al artista pintor. Es curioso percibir cómo, en la



obra de un hombre que habiendo salido pocas veces de sus fronteras geográficas inmediatas, y partiendo del “realismo social etnográfico”, con una tradición academicista bien visible en algunos detalles, como bien pudiera ser su conocida “paleta sobria y apagada”, se aprecia una evolución en su concepción pictórica, tremendamente marcada por influencias simbolistas y fauvistas de Gauguin.

Un extraordinario boceto de Leda, mejor que el cuadro definitivo, nos pone, conjuntamente con otras obras, sobre la pista innovadora. Leda, esposa de Tindáreo y objeto de deseo para Júpiter, es poseída por éste metamorfoseado en cisne. Jacinto Olave recoge la escena embriagado en una orgía de colores. Este es un testimonio más del camino recorrido desde sus “apagados” orígenes coloristas hasta el manejo con profusión de los verdes, naranjas, azules, rosas, ocre rojizos y carmines violáceos por caso. Una enseñanza sobriamente aprendida y profundamente asimilada sugiere cómo el paso por Madrid de nuestro pintor no supone, en ningún momento, un freno hacia nuevos caminos, derroteros y aventuras. Aquí se oculta, escondida, una de las mayores grandezas del ilustre desconocido: su evolución natural y no forzada, desde unas bases construídas con tremenda sobriedad en el período estudiantil.

Quizás estas impresiones vienen también al ca-

so, pues ya desde sus orígenes como pintor, da la impresión de que Olave no concibe su obra con referentes que emanen de artistas de siglos atrás, como pudieran ser el Greco y Goya, tal como hace su paisano Zuloaga, a quien, contrariamente a lo que se ha dicho y recogido en algún texto en alguna ocasión, no conoció personalmente.

De cualquier manera, Jacinto Olave es, ante todo, un consumado retratista.

Aunque no es difícil hacerse algunas preguntas, como ¿qué iba a ser sino?, ¿qué podía ser un hombre poseedor de un poderoso dibujo y con una sabiduría técnica y pictórica aprendidas con vocación inquebrantable? Olave retrata con pincelada larga, firme, estirada, segura, sin virtuosismos artificiales, sin fáciles concesiones estéticas, y todo ello con un profundo compromiso personal. Olave retrata al modelo en su medio, en su ambiente, con las cosas que rodean su vida, como ya lo apreció en su momento Cobreros Uranga. Olave interpreta el retrato a su manera, es decir, como la máxima expresión de la capacidad artística del pintor. Para Olave, las manos, a las que nunca renuncia a incorporar, son el complemento, y el reflejo a la vez, de la expresión del retratado.

Olave, en su particular inconformismo, porque al final es un artista inconformista -sin que este hecho pueda ser interpretado como un defecto-, es un aseta tanto en la pintura como en la vida: “el artista como apóstol de la estética”. Como se ha referido a él, en alguna ocasión, Edorta Kortadi: **“Jacinto Olave se muestra en sus retratos con una técnica firme y una pincelada bien pei-**



nada y suelta. Todo está como en el retrato clásico, en función del rostro. El resto no interesa casi nada”.

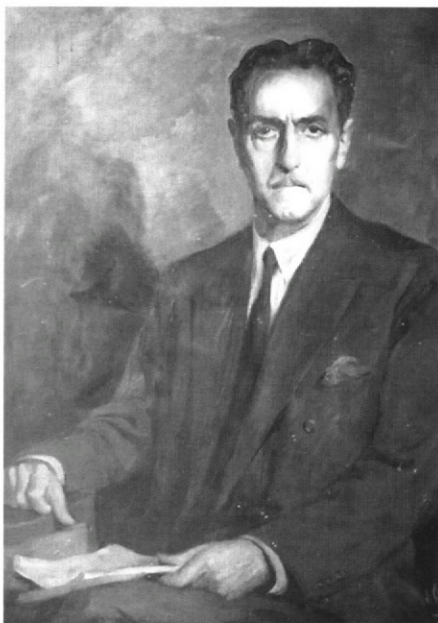
Tendríamos que complementar estas líneas recordando que nuestro hombre nos e prodigó en el paisaje, y sí en mayor medida, aunque no sobradamente, en la obra de composición.

Desde cada uno de los estudios en los que pintó (“Markeskua”, Txirio-Kale, escuelas de Txantxa Zelai y Pagae-gi), Jacinto Olave encarnó toda una vida en función del y para el arte, consagrán-dose como el artista eibarrés por anto-nomasia, que pintó y vivió por y para su pueblo, depurando constantemente su pintura en la soledad de su estudio.

TESIS Y CATALOGACION

A la vuelta de los años, suele darse a veces la circunstancia de que un artista, que en su momento pasó casi desapercibido, surge de repente, aflorando en nuevas generaciones renovados intereses por su conocimiento.

Esta tribuna humilde, pero generosa, de la revista Eibar me ofrece la posibili-



dad de comentar cómo la obra de Jacinto Olave está siendo objeto de una Tesis Doctoral, recientemente comenzada, por la Licenciada en Historia del Arte Alcia Gálvez, la cual está a su vez dirigida desde el Departamento de Historia del Arte de la Facultad de Bellas Artes del campus de Leioa. Tanto como ayuda para este proceso, como desde una iniciativa personal del que escribe estas líneas, se ha iniciado en paralelo una labor de Catalogación de la obra que se pueda localizar e identificar de nuestro artista eibarrés. Nunca será tarde para contactar con el teléfono 696 46 74 27 para todos aquellos que pudieran tener alguna obra o pudieran facilitarnos datos para la localización de alguna pieza “perdida” o desconocida.

AGRADECIMIENTOS

Inicié estas líneas transmitiendo un agradecimiento y desearía terminarlas también así. Una vez que se ha dado a conocer el camino emprendido, han sido innumerables las muestras de simpatía y afecto hacia la persona de Jacinto Olave recibidas desde no pocos lugares y, en particular, desde su Eibar



natal. Por todas estas personas, y por el tremendo apoyo recibido, perseveraremos en la recuperación de la memoria perdida de este artista pintor de nuestro pueblo.

Desde el primer día en que concebí esta aventura, Juan Serrano, José Careaga y Dionisio Murua han sido tres pilares fundamentales que han ofrecido su colaboración con tremenda generosidad: su fuente de conocimientos, tanto artística como histórica, está siendo de gran validez.

Muchas gracias a todos.

*José Ignacio Olave
Basterrechea*

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfno. 943 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 943 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

*Distribuidor Oficial
de las MEJORES
MARCAS del mercado*

Estación, 6 -EIBAR-
Tfno. y Fax: 943 20 37 22

**Asador
ENAXIO**
CASA FUNDADA EN 1971
DIPLOMADO EN ALUBIAS
c/ Abejeras, 51 - bajo - Tfno. / Fax 151614 - 31007 Pamplona

**EIBAR ahazten ez duen
IRUÑAko kolaboratzaile fina**

Populazioaren aldaketak, inmigrazioa eta etorkizunerako joerak

DAzken urteotan joera demografikoaren aldaketa nabarmenak ezagutu ditugu eta, zalantzarik gabe, joera horiekin jarraituko dugu da-tozen urteotan.

Denbora luzean Europako jaiotze tasa txikienetarikoa izan dugu eta, aldi berean, bizitza esperantza gero eta luzeagoa. Ondorioz, zaharkitutako populazioak pisu handia hartze du gure herrian. Bestalde, familien egituraren aldaketak ematen dira, eta gizabanako familiak, pertsona bakarra etxebizitza batean, edo monoparentalak, guraso bakarra, aita edo ama, aurrekin bizitzen, gero eta arruntagoak dira gure artean.

Honen inguruan, Euskal Estatistika Institutuak, EUSTAT-ek, aurreikuspenak egin ditu eta 2010 urteari begira, jaiotze tasak zerbait gora egingo duela espero da. Duela gutxi arte batz bestek emakume bakoitzak haur bat baino ez bazuen, 1,4 haur izatera ailegatzea espero da. Hilkortasun tasei dagokienez, gero eta altuagoak izango dira, batz bestekoak 76,5 urte gizonezkoentzat eta 85,5 emakumezkoentzat izango direlarik.

Beraz, biztanleriaren bilakaera eta etorkizuna zahartzarora, gazteen emigrazioa, jaioterrira bueltatzen den emigrazio eta, orokorrean, populazioaren behar-kadarekin lotuta dago.

Datu argi eta zehatzak ditugu joera hauen lekuko: 1986. urtean 64 urte baino gehiago zutenak biztanlegoaren %10,8a baino ez zen, 1996an %15,4a zen eta 2010 urterako egindako aurreikuspenak %20a izan daitezkeela diote. Aldiz, 1986 urtean gazteak %29,2a ziren, 1996. urtean 19,7a baino ez ziren, eta portzentaia hori, 2010. urtean, %17an koka daiteke.

Baina, lehendik ezaguna genuen inmigrazioaren gertaera etorri zaigu. Eta, izan ere, lehen aipatutako zahartzarorako joera, epe laburrera begira, bakar bakarrik etorkinen inmigrazioak orekatuko du.

Ez beti, baina orokorrean populazio zaharkitu batek dinamismo gutxiago du. Hau da, ekintzaile gutxiago, asmo berri urriago, etorkizunarekiko itxaropen gutxiago, ... Gizarte batek populazio orekatua behar du eta gazteek ematen dioten dinamismoaren premia du.



Mugak desagertzen doazen munduan, ezin diegu etorkinei mugak ezarri.

GERTAERA BERRIA?

Berrogei eta hirurogei hamarkadetan emigrazio prozesu indartsua bizi izan zuen gure herriak eta bailarak. Baina, azken urteetan emigrazio berri bat ezagutzen ari gara, nagusiki Magreb-ko herrialdeetatik, Afrika beltzetik, Latinamerika eta Europako ekialdetik datorkigun emigrazioa. Joera berria, baina ziur asko hasi baino ez dena.

Gertaera hau ulertzeko, azalpen soziologiko asko argudiatu daitezke. Baina, seguruenez, globalizazioa eta jaioterritan jasaezinezko egoera dira sinisgarrienak. Egoera global batean, eta oreka globala ematen ez den bitartean, mugimendu migratorioak gero eta handiagoak izango dira.

Datu zehatzik ez dugu esku artean, baina gaur egun %2aren ingurua lehen aipatutako herrialdeetatik datorkigu, eta litekeena da urte gutxitan %6-%8aren inguruan izatea.

Aldi berean, antzina bezala, azken urteetan zehaztu gabeko gazte kopuru batek lan eta bizitza aukeren bila Eibartik eta eskualdetik kanpora jo du. Beraz, gure artean, berriak ez diren joan etorriko mugimenduak eman dira, ematen ari dira eta emango dira etorkizunean.

ERRONKA BERRIAK ETORKIZUNARI BEGIRA

Herri edo gizarte giza, nola jokatu egoera hauen aurrean? Duela gutxi, gai hauen inguruan Debegegan, eskualdeko garapenerako agentziaren barruan, hausnarketa estrategikoa egin zen eta aldaketa hauek eragingo dizkiguten erronkak aztertze aukera izan genuen. Aztertutako gaiak asko izan ziren, baina garrantzikoak deritzodan honako hauek azpimarratzen genituen:

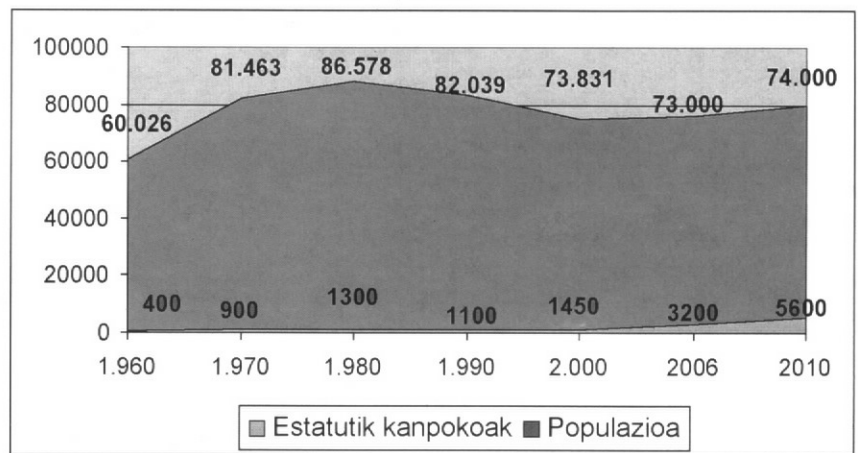
- *Gure gazte eta helduei herri eta kultur ezberdineganako errespetuaren balore etikoa transmititu eta hezitu beharra. Hau da, kultur aniztasunean irakatsi. Ezinbestekoa dugu, gerora begira kulturen arteko izan-ezina jasan nahi ez baditugu, elkar ulertzeko eta elkar bizitzeko oinarri minimo batzuk lantzea. Duda barik, pixkanaka elkar ezagutzak emango digu hori. Erakunde eta elkarte askok lan handia egiten dihardute, baina oraindik ahaleginetan sakondu beharra dago.*

- *Etorkinei gizarteratze eta laneratze prozesua erraztu. Egunero entzun-irakurtzen ditugu arlo hauetan etorkinek dituzten arazoak: etxeak aurkitzeko,*

paperak lortzeko, lan baimenak eskuratzeko,... Giza eskubideei zor zaien errespetuagatik konpondu beharrean gaude. Gainera, sektore ekonomiko askok daude kanpoko jendearen beharrean, ekoizpen prozesuak ez geldiarazteko. Batean anestesistak falta direla, bestean arrantzaleak, bestean ostalaritza sektorerako, hurrengoan industria edo eraikuntza sektoreetarako, edo giza zerbitzuetarako, haur zaintza, zaharren zaintza, ... Gurea bezalako zaharkitutako herri batek, Europarekin parekatzeko berezko iharduera tasak igo behar ditu, jubilazio adina luzatuz edo laneratutako emakumeen kopuruak gehituz. Hala ere, kanpotik etorritako jendearen beharra du.

- Aipatutako gizarteratze eta laneratze prozesuan garrantzia handia hartzen du etorritakoen formakuntza teknologikoa eta soziokulturala. Bizi garen ezaguera eta informazio gizartean, bakarrik etengabeko ikaskuntzak ziurtatuko digu gizarte aurreratu bat izatea. Denona behar du izan, gizarte batek ezin du aurrera jo heziketa maila baxuko populazio kopuru handi batekin.

DEBABARRENKO POPULAZIOAREN BILAKAERA



- Ezinbestekoa dugu ere bertan jendea integratzea. Ghettoen garaiak pasatu dira. Horretan euskarak rol integratzailea joko dezake. Zenbait etorkinek konturatu dira euskara, euskal gizartean integratzeko bide ezin hobea dela. Ez direla berdin hartuak izaten "egunon kafetse-ne bat mesedez", edo soilik "buenos días" esaten dutenean. Duela gutxi, Carrod-Rovira-k zioen etorkin bat Madrilen beti etorkin bat izango zela, baina Catalunya-n katalanez hitz egiten duen etorkinak bertakoa bezala hartua izango de-

la. Gure artean, 50. eta 60. hamarkadetakoa emigratiozko adibideak ditugu.

Seguruenez, gai asko dira ukitu daitezkeenak hausnarketa honetan, baina bukatzeko etorkizunerako eszenategiaren zertzelada bat eman nahiko nuke.

ETORKIZUNERAKO ESZENATEGIA

Bi hitzetan, etorkizunari begira, Eibarko eta eskualdeko populazioaren bilakaera biztanleriaren gutxitze eta zahartzearen joerengatik baldintzatuta dago oso. Hurrengo belaunaldian aldatu ezin duguna eta gizarte bezala baldintzatu gaituena.

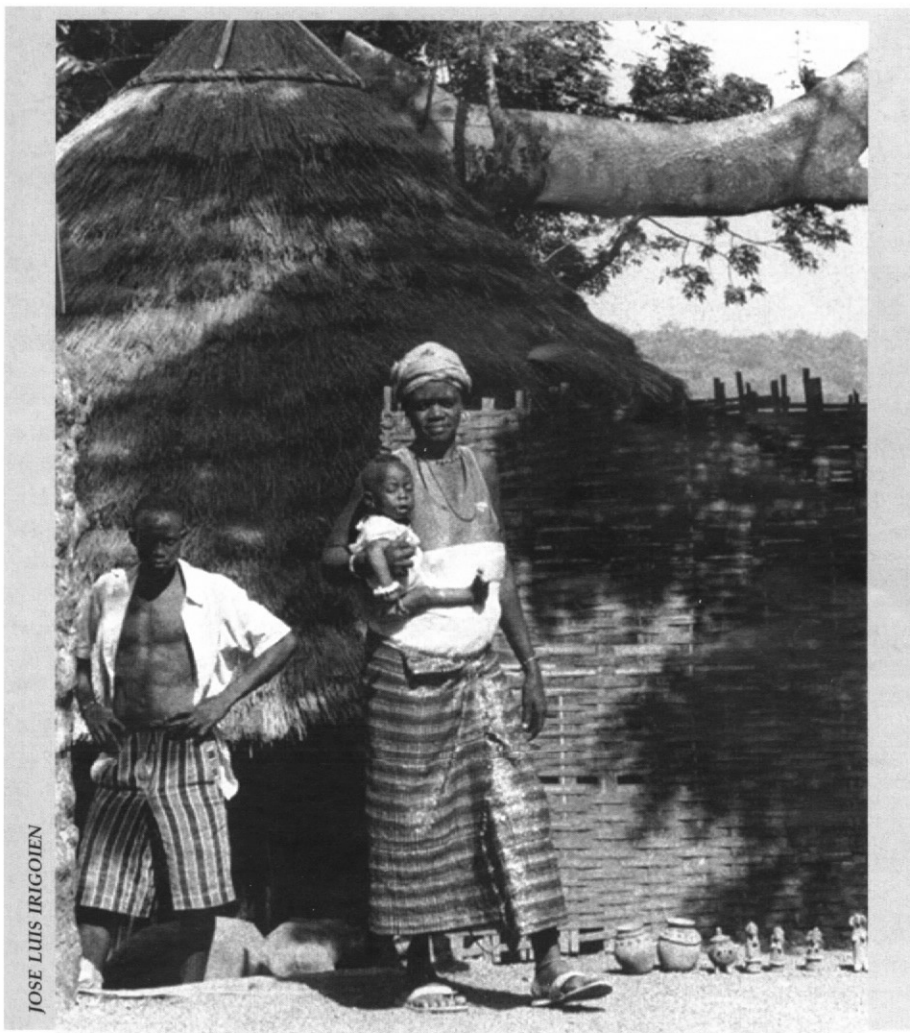
Esan bezala, bakarrik kanpoko inmigrazioak orekatuko du gure populazio piramidean dugun desoreka. Desoreka horrek, konpontzen ez bada, datozen urteetan ekonomian eta gizartean eragin nabarmenak izango ditu: lan sisteman, eskola sisteman, osasun sisteman, politika sisteman, seguritate sozialaren sisteman, ...

Baina, mugak desagertzen doazen mundu batean, ezin dugu kanpotik etorri nahi dutenei mugak ezarri. Eta ipar aldeko eta hego aldeko herrien arteko desoreka ekonomikoa mantentzen den bitartean, kanpotik etorri nahi duten kopurua gehitzen joango da. Gaur egungo etorkinek, giza eta kultur ohiturak direla medio gurea baino jaiotze tasa askoz handiagoa dute, luzera begira bertakoak duenarekin parekatzen joango da, baina bitartean, populazio oreka mantenduko duten bakarrak dira.

Beraz, etorkizuneko gizartea eraikitzeko, guztion mesederako da eta, derrigortuta gaude elkar ezagutzera, elkarrekin bizitzera eta ulertzera

Eneko Astigarraga

(SOZIOLOGOA ETA DEUSTUKO UNIBERTSITATEKO IRAKASLEA)



JOSE LUIS IRIGOIEN



Idealistas

En el numero 49 de la Revista, aparece un artículo titulado **Eibar, ¿ciudad de idealistas?** Jose Mari Errota, su autor, hace un comentario sobre el talante de estos hombres y mujeres que, musu truk (gratis), siempre están dispuestos, sea en el campo que fuere, a trabajar en bien de la sociedad.

Siguiendo esta línea, quiero hacer mención especial de dos eibarreses: don **LUIS CARRASCO**, que en el mes de octubre falleció (q.e.p.d.) y José Antonio Bascaran, misionero seglar en el Congo con la Obra Misionera **Ekumen** (Evangelización promocionadora en grupo).

A don Luis le conocimos por medio del mundo de las Misiones, en donde pudimos conectar con él, quien nos acompañó mucho en nuestra ilusión por colaborar en ese campo. Poco sabíamos del Padre Carrasco, pero, desde un principio, nos impactó su disposición de ayuda en todo lo que estuviera en su mano. Las cooperantes de la Parroquia de San Agustín trabajamos varios años con don Luis, siempre con ilusión, con esa ilusión que nos contagiaba por medio de las cartas que recibía de continentes lejanos, poniéndonos en con-

tacto con ellos, hasta que la enfermedad anuló su fuerza y posibilidades de seguir en la brecha. **Fue un idealista más**, quien pensaba que cada cual elige su camino, sabiendo que todos tienen el mismo final y que lo importante es **vivir para los demás**. Gracias, don Luis, por su magistral lección.

Nuestro segundo idealista, también tiene nombre propio: **JOSE ANTONIO BASCARAN**. Aunque le conozco personalmente desde hace pocos días, hace mucho tiempo que sabía de él por referencias. ¿Saben que lleva 19 años en el Congo, **viviendo para los de-**



Don Luis Carrasco falleció en octubre, después de realizar una labor de apoyo a los demás.

más? Es bueno conocerlos de esta forma, para poder comprobar que no todo es paja, sino que también existe grano que da fruto.

Parte de lo que se ha recogido en el IV Memorial don Pedro Zelaia es para ayudar a José Antonio en esa empresa que tiene en África (República Democrática del Congo – Provincia de Catanga - Zona de Lubudi – Colectividad de los Bayekes – Valle del río Movya - Poblado de Lukotola), en donde producen el 100% de ganancias.

El importe que se le dio en el III Memorial Pedro Zelaia lo invirtió comprando aperos de labranza, para que la colectividad de los Bayekes tengan acceso a las facilidades de las nuevas técnicas de la agricultura. Como dato curioso, les comentaré que llevó alubias de Gernika, prendieron estupendamente y se dieron el gustazo de comerlos en aquel continente tal como las preparaban nuestras amamas.

Podría contarles muchas más cosas de la labor que llevan ejerciendo en el Congo, pero -para no resultar algo plasta, como dicen ahora nuestros jóvenes- sólo mencionaré que, sabiendo la importancia que tiene el agua para la vida y el desarrollo de

las Comunidades locales, nuestro amigo Bascaran me comentaba cómo van señalando y abriendo pozos. En el poblado de Lukotola, hace algún tiempo, con el esfuerzo de la población y la ayuda exterior en financiación, se instaló una conducción de agua desde un manantial, a un km. del poblado, hasta varios puntos del mismo, en donde en la actualidad hay cuatro fuentes que surten de agua abundante y limpia a toda la población.

¿POR QUÉ, MEMORIAL PEDRO ZELAIA? Su talante misionero le hizo vivir el sacerdocio con estas miras, lo mismo en Eibar que en la Diócesis, siendo durante años Delegado de la Pastoral Misionera. Esto no quita para que, bajo el nombre Memorial Pedro Zelaia, queden integrados don Luis Carrasco, Jose Antonio Bascaran y todos los que, sin nombre propio, viven o han vivido esta inquietud. Sólo resta entregar cuentas, enviar millones de gracias a todas las artistas que, con tanta gracia, han vestido las muñecas, y decirles que quedan contratadas para próximos Memoriales; y al pueblo de Eibar, eskerrik asko por su bonito estilo de colaborar.

Margarita Olañeta

Kuliska sorta (ZIRIKADAK) Juan San Martin'ek batuta

ARRIZGUKO BIARRA

BARRENETXE'N KANTERAN DINAMITA KARGAK sartu zituen da kornetia jota ezkutau ziran biargiñak, arrizkurik ez zan leku batera. Tiruak izan ziran, baña bat gelditu zan ein barik. Luzeruan itxain eben baña ez zan zaratarik. Barrenetxe kezkatu zan ixotu barik edo gelditu ete zan. Baña nor urreratu dudak kentzeko?

Alako batian jaiki zan Barrenetxe, geiago itxain eziñik ta esan zetsen biargiñeri:

- *Mutillak: zuen artian eztaok balio eztabenik?*

NUNDIK JAUSI?

KORTASO'NEKO OBRAN EBILLEN pioi bat, zurra piparran lazkotxia eukana, ta astelen guztietan erdi lafiauta biarrera juaten zana.

Olako astelen baten laugarren pisotik kalera jausi zan, beste biargin batzuek masia eiten euazen askara. Gizajua, atara eben irabolikaz mela-mela ein da eta konortik barik.

An ibilli ziran biargin guztiak astorauta, Kortaso bera aurrenengo zala; pipar-gorritzko zurduna zenera ekarri eziñik. Alako batian arnasia bueltau eban da Kortaso'k ein eban dei bat:

- *Ia batek azkar ura!*

Zenera etorrena asi zan berbak soltatzan da, esan eban:

- *I..., Kor... taso..., ardaa... edateko... nundik jausi biar jok pa?*

LUMATU BARRI

TXORIA DEITZEN ZETSEN etxe-kalte bat ba-ei zan Plazentzia'n. Etxe-kalte ba-zan be andriak ei zitudan frakak. Ala be ez zan asko larrituko gure Txoria; edanian ez-ezik, jokuan be ez zan mutil txarra.

Andriak frakak izanarren ez zeroian bizi-modu txarra gure Txoriak. Beran esate bat besterik ez zan: "*Ai, Txoria, ezkontziakin majo arrapau induen tranpan. Andria lazko zepurik ez dagok*", sarri jardutzen zetsan bere buruari.

Kintzena egun batian, orduak aurrera eta ez zan agiri Txoririk bere *kaxolara* (etxera). Txorixezia kezkatu zan da urten zan bere billa, gutxigorabera ba-ekian zein tabernatan egongo zan ta zuzenian juan zan bertara. Bentanatik begiratu eban da an eguan Txoria kartetan jo-ta-ke. Kintzenia oso-osorik galduta eukan da galdutako apurren bat barriz bereganatzen ete eban, an ebillen gure Txoria estu ta larri, bere andria inguruan ibilli biar ebanik pentsatzeka.

Karteri begiratu ta batera-batera soltau eban Txoria'k:

- *Ordago!!*

- *Emen nagok bai, emen!* -andriak bentanatik erantzuna.

Ez zan Txoria asko larritu. Jokua irabasi biar ebalta ta jarraitu eban andriari kasurik eiteketa.

Baña, laster entzun zan barriz be Txorixezian kurririkia, ikubilla ipiñi-ta esanaz:

- *Txoria!! Neuk lumatuko aut i!*

- *Berandutxo zatoz ba andra, lumatuta nago-ta.*



Gure herriko azken erakusketak

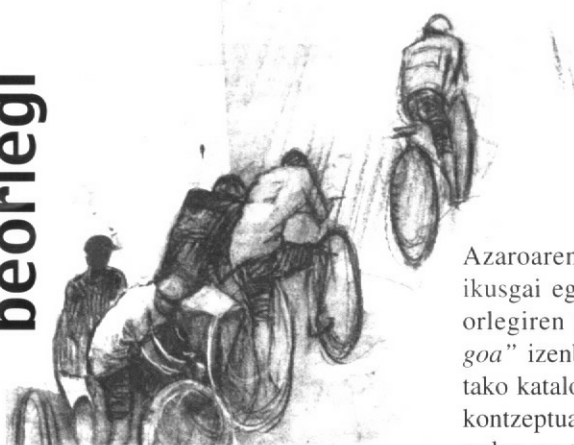
En la cafetería Kultu expusieron por primera vez sus obras seis alumnos de la escuela de pintura de Arrate Kultur Elkarte: **ARRATE LOPEZ, CHARO BAGLIETTO, KOTELI, MARI HERNANDEZ, JOSÉ LARRAÑAGA Y JOSÉ LEON.**



elisabeth eguren

como todos los años a primeros de diciembre, expuso sus últimas pinturas al óleo en la cafetería Aterpe. Los cuadros están allí todo el mes de diciembre y parte de enero, hasta después de Reyes.

fernando beorlegi



Azaroaren 14tik 23ra bitartean ikusgai egon zen Fernando Beorlegiren erakusketa, "Katalogoa" izenburupean. Erakusketako katalogoak irakurtzerakoan, kontzeptuak edo zalantzak argitu ordez, sortzen duten nahasmeneren inguruan egindakoa zen.

Urtero lez, Gabonekin batera, **Eibarko Artista Gazteen erakusketa** zabaldu da hilaren 22an eta 28a bitartean iraun du. Julian Etxeberriako Euskadiko Kutxan, **NAIARA IZAGA, PATRICIA DE LA ROSA, NOEMI MUÑOZ, MIRIAM PULIDO, ZORAIDA DOMINGUEZ, JON ANDER SARASUA, ENARA GOROSTIZA, IRATXE UNANUE, GORKA AIZPURUA, IRATXE IRUSTA ETA ANA OROZKOREN LANAK IZAN DIRA.**



Hau da
KULTURA,
eguneroko
OHITURA
bihurtu
GURA

cristina azpiri



Coincidiendo con las fiestas navideñas -desde el 24 de diciembre hasta el 3 de enero-, Cristina Azpiri Ugarteburu y Aitor Cabo Zubiaurre exponen, en el Topaleku, sus trabajos en óleo. Cada uno de ellos, con el estilo propio que le caracteriza en expresión, color, sensaciones y diferentes formas de expresarse, pero ambos con una misma técnica: el óleo.

aitor cabo

jon unzeta



2002. urtean Leioako fakultatean Arte Ederretan lizentziatu zen eta gaur egun pinturako doktoradutza egiten dihardu Unzetak. Hainbat erakusketatan hartu zuen parte iaz Getxon, Bilbon, Gasteizen eta Arrasaten. Bartzelonan, 'Barna' galerian bakarkako erakusketa egin zuen eta 'Getxoarte 2002'an ere hartu zuen parte.

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a OCTUBRE y NOVIEMBRE de 2003

Defunciones

- Fernando Gonzalez Perera. 2003-X-5.
- Valentin Apellaniz Azpitarte. 74 urte. 2003-X-6.
- Juana Olaortua Arizmendiarieta. 82 urte. 2003-X-7.
- Pedro Iribar Etxaso. 82 urte. 2003-X-8.
- Lorenzo Alberdi Zubizarreta. 84 urte. 2003-X-8.
- Eustaquio Camino Ibargoien. 83 urte. 2003-X-9.
- Lucio Alberdi Zubizarreta. 76 urte. 2003-X-10.
- Jose Andres Larruskain Solozabal. 82 urte. 2003-X-10.
- Alberto Narbaiza Alvarez. 74 urte. 2003-X-11.
- Jose Luis Egaña Lopez. 69 urte. 2003-X-11.
- Luis Carrasco Carmona. 78 urte. 2003-X-11.
- Angel Delgado Gomez. 66 urte. 2003-X-11.
- Francisco Perez Vazquez. 57 urte. 2003-X-12.
- Eugenia Osa Osoro. 76 urte. 2003-X-12.
- Milagros Telleria Mintegi. 68 urte. 2003-X-18.
- Vicenta Unanue Larrañaga. 91 urte. 2003-X-20.
- Jesus Arizmendi Jugo. 82 urte. 2003-X-21.
- Marisa Lizarralde Aizpurua. 42 urte. 2003-X-25.
- Carlos Llama Fernandez. 95 urte. 2003-X-29.
- Alejandra Garitaonandia Mujika. 86 urte. 2003-X-31.
- Angel Ansola Agirrezabala. 88 urte. 2003-X-31.
- Laureano Rubio Alonso. 76 urte. 2003-X-31.
- Nemesio Marquinez Gonzalez. 89 urte. 2003-XI-1.
- Pedro Del Amo Palacio. 86 urte. 2003-XI-3.
- Nieves Carneado Suarez. 73 urte. 2003-XI-4.
- Luisa Gorrotxategi Alzerreka. 90 urte. 2003-XI-5.
- Juan Etxaniz Urruzuno. 91 urte. 2003-XI-5.
- Abilio Molina Escobar. 64 urte. 2003-XI-7.
- Aniceto Moreno Raposo. 76 urte. 2003-XI-7.
- Dolores Tolosa Lariz. 92 urte. 2003-XI-9.
- Maria Aranburu Etxaniz. 94 urte. 2003-XI-9.
- Jose Luis Albizu Bari. 75 urte. 2003-XI-10.
- Manuel Hernandez Iriondo. 66 urte. 2003-XI-10.
- Santiago Carnero Otero. 73 urte. 2003-XI-10.
- Maria Ormaetxea Pagola. 93 urte. 2003-XI-11.
- Mercedes Pascual Alcoya. 95 urte. 2003-XI-11.
- Julian Bravo Alvaro. 57 urte. 2003-XI-12.
- Juanita Maiztegi Aldai. 94 urte. 2003-XI-12.
- Carlos Nestares Ruiz-Bazan. 59 urte. 2003-XI-14.
- Pedro Molina Gonzalez. 72 urte. 2003-XI-14.
- Miren Agirre Gainza. 79 urte. 2003-XI-14.
- Jose M^a Ugarteburu Onaindia. 55 urte. 2003-XI-15.
- Juana Taus Izagirre. 86 urte. 2003-XI-15.
- Esteban Fuentes Larrañaga. 74 urte. 2003-XI-16.
- Marcelina Recuero Sanchez. 97 urte. 2003-XI-19.
- Tiburzio Albistegi Arizmendi. 78 urte. 2003-XI-24.
- Jose Herran Montejo. 86 urte. 2003-XI-25.
- Teresa Gomez Blanco. 91 urte. 2003-XI-26.
- Dolores Gorrotxategi Zabala. 86 urte. 2003-XI-27.
- Roberto Mugerza Urzelai. 70 urte. 2003-XI-29.
- Maximina Revilla Pellon. 89 urte. 2003-XI-29.
- M^a Pilar Igartua Astigarraga. 91 urte. 2003-XI-29.

Nacimientos

- Jone Acuña Aristi. 2003-X-4.
- Maider Arrazola Lamariano. 2003-X-5.
- Marcos Mateo Mata. 2003-X-6.
- Lucia Amas Gomez. 2003-X-6.
- J. Bautista Etxebarria Valdes. 2003-X-8.
- Danel Ibarrola Garate. 2003-X-11.
- Maider Diez Lasa. 2003-X-14.
- Jone Mier Irigoien. 2003-X-14.
- Peru Alberdi San Martin. 2003-X-16.
- June Otaegi Juez. 2003-X-18.
- Eneko Gabiola Maiora. 2003-X-19.
- Itsaso De Diego San Martin. 2003-X-20.
- Unax Zengotitabengoa Lamariano. 2003-X-21.
- Oier Zengotitabengoa Lamariano. 2003-X-21.
- Andrea Luengo Etxebarria. 2003-X-22.
- Asier Marcos Caballero. 2003-X-23.
- Maria Rodriguez Garcia. 2003-X-23.
- Maria Mtnez Musitu Urkiola. 2003-X-23.
- Itza Jauregibarria Vidrio. 2003-X-23.
- Mikel Azkargorta Ormaetxea. 2003-X-23.
- Ana Portu Gamazo. 2003-X-29.
- Kerman Ispizua Lopez. 2003-X-31.
- Mara Furones Cid. 2003-XI-2.
- Danel Magunazelaia Ayerbe. 2003-XI-8.
- Martin Alvarez Etxebarria. 2003-XI-5.
- Julen Alvarez Mosquera. 2003-XI-7.
- Iker Fariñas Martinez. 2003-XI-10.
- Itsasne Baleiron Amaiz. 2003-XI-14.
- Harea Zuazubikar Aizpurua. 2003-XI-14.
- Nahia Gonzalez Martija. 2003-XI-15.
- Iñigo Ruperez Hidalgo. 2003-XI-16.
- Unai Vaz Lasa. 2003-XI-16.
- Paula Furones Moreno. 2003-XI-12.
- Victoria Garcia Murillo. 2003-XI-13.
- Lucia Robles Zabala. 2003-XI-18.
- Aitor Prieto Alzelai. 2003-XI-24.
- Nahia Benitez Salaberria. 2003-XI-25.
- Marcos Sotés Ambrona. 2003-XI-26.
- Ane Fuldain Calviño. 2003-XI-27.
- Leire de los Toyos Otero. 2003-XI-27.

Javier Zuriarrain

(Diputado de Infraestructuras Viarias de Gipuzkoa)

“La autovía Eibar-Vitoria mejorará la capacidad de desplazamiento de los vecinos del entorno de Eibar y ofrecerá una mejora evidente de transporte de bienes y mercancías de todo el tejido empresarial del Deba”

Javier Zuriarrain es el nuevo Diputado Foral de Infraestructuras Viarias de Gipuzkoa y hemos abordado con él algunos temas relacionados con la red viaria de Eibar. El responsable foral de las infraestructuras viarias de nuestra provincia nos adelanta que la tercera fase de la variante dependerá

de los presupuestos y no pone fecha concreta, aunque a partir del 2005 estaría supeditada al dinero. Considera que la autovía Eibar-Vitoria es un proyecto estratégico que acercará al valle del Deba, y a Gipuzkoa en general, a Europa, y consolidará las relaciones con el eje transeuropeo norte-sur.

- ¿Cómo está el proyecto de la tercera fase de la variante de Eibar y para cuándo se prevé el inicio de las obras y su conclusión?

La tercera fase de la variante de Eibar está siendo objeto de redacción del proyecto de trazado. Su entrega se prevé para marzo de 2004. Posteriormente, se redactará el proyecto de construcción que, junto con el período de información pública y el expediente expropiatorio, ocuparán el resto del año 2004 y el 2005. A partir de ese momento, el proyecto estaría en condiciones de poder ser licitado. Por supuesto, este último paso estaría siempre supeditado a las disponibilidades presupuestarias. Es una obra importante y, por ello, el proceso de maduración es también prolongado.

- Posiblemente, Eibar sea el único municipio de todo Euskadi que tenga una variante inacabada, ¿por qué?

Creo que ese no es el enfoque adecuado para esta cuestión. Eibar tiene dos fases de su variante completamente terminadas y en servicio, pienso que con un alto grado de satisfacción de los usuarios, desde hace tiempo. Y tiene una tercera fase, que completará el diseño, en proceso de realización, por ahora a nivel de proyectos. Es un grado de cumplimiento muy alto, y estoy seguro de que muchas localidades desearían que se cumpliera de igual manera en las infraestructuras que requieren.

- ¿Qué proyectos están previstos, a nivel de infraestructura viaria, en Eibar?

En Eibar, fundamentalmente, contemplamos la tercera fase de la variante, y la autopista Eibar-Vitoria, que es un proyecto puntero dentro de nuestras prioridades y una obra de gran envergadura, que se prolongará a lo largo de los próximos años.



- ¿Existe algún plan de actuación para la N-634, entre Malzaga y Eibar?

La N-634 entre Malzaga y el casco urbano de Eibar ya registró recientemente obras de rectificación, ensanche y mejora, por lo que estimamos que cumple su función adecuadamente. No está contemplada una actuación adicional en este sector en el futuro más próximo.

- ¿Qué repercusión va a tener la autovía Eibar-Vitoria?

Enorme. No olvidemos que se trata de un proyecto estratégico, que acercará al valle del Deba, y a Gipuzkoa en general, a Europa, y consolidará las relaciones con el eje transeuropeo norte-sur. Es claro que repercutirá en una mejora de la capacidad de desplazamiento y, por lo tanto, de la calidad de vida de los ciudadanos de ese entorno, como los lectores de la revista “Eibar” pueden imaginar fácilmente, porque forma parte de su vida cotidiana. Además, su entrada en servicio permitirá descongestionar otras carreteras, como la N-1, que actualmente reciben una tremenda carga de tráfico.

“LOS BENEFICIOS QUE VA A GENERAR LA EIBAR-VITORIA ESTAN A LA ALTURA DEL RETO QUE SUPONE LA CONSTRUCCION DE UNA AUTOPISTA DE ESTE CALIBRE”

Igualmente, ofrecerá una mejora evidente en sus posibilidades de transporte de bienes y mercancías a todo el tejido empresarial del Deba, una zona en la que se produce una de las concentraciones industriales más importantes de nuestro país. Pienso que los beneficios que va a generar la Eibar-Vitoria están a la altura del reto que supone la construcción de una autopista de este calibre.

- A veces ha surgido interés por ejecutar el túnel de Matsaria y buscar una salida hacia Markina, ¿es o no posible?

No puedo pronunciarme sobre si es posible o no. Lo que sí tengo claro es que esa inquietud no figura en estos momentos entre las actuaciones que tenemos planteadas.

José Antonio Rementeria

EN EL ANIVERSARIO DE LA DESAPARICION DE UN CREYENTE

NUESTRO PERSONAJE FUE UN HOMBRE DE PROFUNDAS INQUIETUDES. Quien le conoció joven, que transitaba por las calles de Ermua y Eibar, hablaba de él como curioso y preocupado del mundo y de la vida, en quien estaba muy presente la preocupación religiosa. Un pensador religioso hablaba de una lectura que todas las mañanas llevaba a cabo: Leía la escritura -lectura religiosa- y leía la prensa -para acercarse a las realidades terrenas-. Jose Mari Kruzeta fue seguidor de pensador. Conocía o no conocía las costumbres del suizo-alemán Karl Barth, pero siguió su camino. Le gustaba leer el libro Eclesiastés -Cohélet, que decía él, y que también así se denomina-. Junto al Antiguo Testamento estaba, para él, el Evangelio. Volvamos al Cohélet. Le agradaba su amor a la vida, que es "vanidad de vanidades", que dice el libro sagrado, pero tiene también sus buenos momentos. Dice el Eclesiastés: "Anda, come tu pan con alegría y bebe contento tu vino, porque Dios ya ha aceptado tus obras; lleva siempre vestidos blancos y no falte perfume en tu cabeza, disfruta la vida con la mujer que amas todo lo que dure esa vida fugaz, todos esos años fugaces que te han concedido bajo el sol; que ésa es tu suerte mientras vives y te fatigas bajo el sol. Todo lo que esté a tu alcance hazlo con empeño, pues no se trabaja ni se planea, no hay conocer ni saber en el abismo adonde te encaminas".

Después de la Biblia, la lectura de la prensa. Respetuoso con las personas y sus ideas, no ocultaba su gran amor a su tierra, al Ama-Lur.

Fue gran amante de la Iglesia, sin que le faltara su faceta respetuosa contestataria con muchos aspectos de esa Iglesia que amaba. En ese punto, pudo ser, evitando otros aspectos, en los que era muy distinto, un trasunto del intelectual Aranguren. "¿Amor y adhesión a la Iglesia?", se preguntaba Aranguren a sí mismo. Sí a la Iglesia eclesial, contestaba, aunque a la Iglesia "eclesiástica" la considero más bien como un curioso fenómeno, digno de estudio.

Jose Mari Kruzeta tuvo su segunda familia, por hablar de alguna manera, en Arrate y su Arrateko Ama, patrona de Eibar. Sólo Ella sabe las horas que Jose Mari pasó en su Santuario, respetándola, rezando, acompañando a D. Pedro, particularmente en sus últimos tiempos, en los que la presencia del "acólito" se hacía del todo conveniente y necesaria... "Zure Semean eskerrak iritxi gagizu - danok zeruan izan gaitezela agizu".

ARTIA

La nueva vía Eibar-Bergara (A-1)

La tantas veces mencionada -en nuestra Revista- autopista Eibar-Gasteiz, ¡al fin!, se ha convertido en realidad. El primer tramo de la citada autovía, hasta Bergara, se inauguró el 20 de diciembre. El tramo Bergara Norte - Bergara Sur (4,4 kilómetros) se abrirá en junio del año entrante y el siguiente, Bergara Sur - Arrasate (3,5 km), en junio de 2005.



La Cofradía del bacalao ofreció nuevos homenajes en su X capítulo

JUANITA UNZUETA, FERNANDO CALDEIRA E IMANOL ELORZA, NOMBRADOS COFRADES DE HONOR



EL PRESIDENTE DE LA COFRADIA EIBARRESA, ANGEL ELIZONDO, repasando los motivos que les han llevado a homenajear a estas tres personas que hicieron el juramento, indicó: "Juanita Unzueta fue la primera que vino a enseñar la danza en Eibar; la introdujo en la ciudad y es algo que hoy en día continúa bonitamente. Elorza fue futbolista primero -portero del Arrate y del Eibar- y, posteriormente, es un artista que ha contactado con los más renombrados de su generación. El tercero de los cofrades de honor no es eibarrés, pero el portugués Fernando Caldeira, agregado del Consulado de Portugal en Bilbao, ha hecho que nos hermanemos con la Cofradía del Bacalao de Ilhavo; no sólo eso, sino que nos ha echado una mano siempre que nos ha hecho falta".

PILAR ARANBURUK agur esan desku

PILAR ARANBURU ARGARATE (1904-X-13 / 2003-X-30). Eibarren jaixotakua (Muzategi kalian), Damian Arenazarekin ezkondu zan. 1961etik 1994ra arte Sao Paulon (Brasil) bizi izan da; eibartar jator hau Bilbon hil da (goian bego).

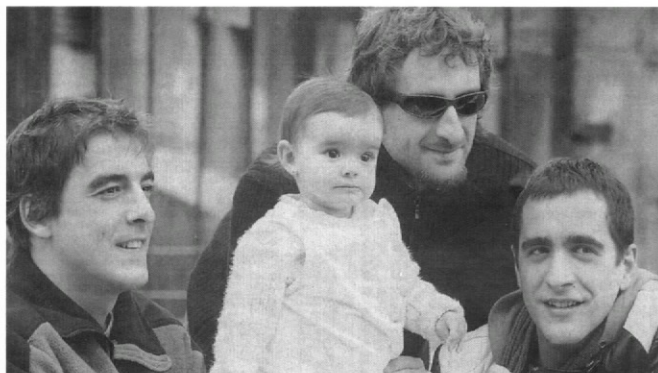


El mundo taurino protagonizó la exposición filatélica Exfibar 93

LA EXPOSICION FILATÉLICA DEDICÓ EL MATASELLOS DE ESTA EDICION AL CENTENARIO DE LA PLAZA DE TOROS DE EIBAR, CON COLECCIONES DE 18 EXPOSITORES. Juan Gómez, secretario de la Asociación Filatélica Arrate, organizadora del evento, afirmaba que "hay 18 expositores porque no hay sitio para más; hemos tenido que dejar fuera a gente, porque la sala no da para más. Participa gente, incluso, de A Coruña, Cadiz... de todas partes". La edición de este año satisfizo, no sólo a los aficionados a la filatelia, sino también a aquellos que les gustan los toros, que pudieron ver motivos curiosísimos en Exfibar 93.



La plaza de toros de Eibar (arriba, a la izquierda), poco después de construída; se aprecia, asimismo, el trasladado kiosko de Unzaga.



Antxon Sarasua, honen alaba Ane, Ander Izeta eta Asier Serrano.

‘Gerrari bai’, Serranoren bakerako proposamena

OIHUKA ETXEAREKIN EMAN DU ARGITARA AZKEN DISKOA ASIER SERRANO KANTAUTORE EIBARTARRAK; horrez gain, oraindik urtea bete ez duen ume baten oihuekin kantu bat sortu du lan berean. Diskoaren protagonista nagusia Asier Serra-

no dugu, bere letra eta doinuekin; musika eta letra guztiak berarenak dira eta azkenurreko kantuan, diskoari izena ematen dion *Gerrari bai* testua dugu, kantariak errezitatu egiten duena, manifestu-kutsu pixka bat eman nahi balio bezala.



Javier Agirresarobe recogiendo su premio, junto a la concejal Maria Jose Telleria.

El Festival Audiovisual Asier Errasti reunió cortometrajes de todo el Estado

La cuarta edición del Festival Audiovisual Asier Errasti contó con un elevado número de participantes y, como colofón y punto final, fue el escenario aprovechado para que el Ayuntamiento pudiera ofrecer un reconocimiento al director de fotografía Javier Agirresarobe. En su breve visita a Eibar, Agirresarobe pudo ver los cortometrajes premiados. "Hay cortos de todas las tenebricias, con toda la imaginación posible. Este cine goza de una tremenda libertad para contar y creo que constituye el futuro". **AGIRRESAROBECIBIO**, de manos de la concejal de Cultura Maria Jose Telleria, **UNA RÉPLICA DE LA ESCULTURA 'TXOPITEA ETA PAKEA'**.

Profesores del instituto publican un CD sobre Química.- Santi Agirre y Belén Díez presentaron el material didáctico titulado 'Calidad de las aguas', un CD Rom en el que se establecen unos protocolos de trabajo en el laboratorio.

Donación a Eibar del archivo documental de Alfa.-

La empresa Alfa y el Ayuntamiento firmaron un acuerdo por el que la firma eibarresa dona su archivo documental, para que forme parte del Archivo Municipal eibarrés.

Representación de teatro leído en la Cultural Arrate.-

El 50 aniversario de Arrate Kultur Elkarte sirvió para recuperar el teatro; siguiendo dicha tónica, los actores Ernesto Barrutia, Maite Lorenzo y Eduardo Falcés representaron 'La puta respetuosa' de Jean-Paul Sartre.

Creadores de una empresa de seguridad telemática.-

Los alumnos de la Escuela de Armería Jon Sendino y Jon Herrero han iniciado los pasos para crear, a través del programa Urrats bat, una empresa dedicada a la seguridad telemática para trabajar la protección de los sistemas informáticos.

“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriarren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zerbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu duten guztien artean.

Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behe.



En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.

A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*

Identifikatutako azken argazkiak:

177. argazkixa Aguan etarata dago 1948xan. 1- Esteban Gisasola (Aua baserria), 2- Josefa Garate (Usatorre), 3- Lucía Arizaga (Irunaberri), 4- Jose Mari Gisasola (Aua), 5- Vicente Areitio (Arriondo), 6- Rafael Amuategi (Irunaberri), 7- Salvador Arrillaga ‘Americano’ (Kortaso), 8- Luis Aranzeta (Oregi-Zar), 9- Anton Arizmendiarieta (Aua-Aldeko), 10- Jose Maria Loiola (Usatorre), 11- Serapio Atxa (Matxaria), 12- Bernardo Areitio (Arriondo), 13- Maria Arrillaga ‘Argentina’ (Argentina), 14- Manuela Loiola ‘Argentina’ (Usatorre), 15- Josefa Areitio (Aua), 16- Martina Gisasola (Aua), 17- Maritxu Atxa (Matxaria), 18- Argentina (Argentina), 19- Josefa Gisasola ‘Caramelera’ (San Roman), 19- Maria Loiola (Arando-Aurtein), 21- Dominga Urzuriaga (Aizpe), 22- Jose Gisasola (Aua), 23- Manuel Gisasola (Aua), 24- Sinforosa Loiola ‘Amama’ (Aua), 25- Agustín Gisasola (Aua), 26- Jose

Mari Gisasola (Aua), 27- Lorenzo Gisasola (Aua), 28- Josefa Gisasola (Lekamendi), 29- Josefa Larrañaga (Aua-Aldeko), 30- Pantxika Gisasola (Aua), 31- Jesus Gisasola (Aua) eta 33- Ignacio Gisasola (Aua). Agustín Argentinara juan zan 1924an, 19 urterekin, eta 1948xan bueltatu zan lehelengo bidar (argazkixa ordukua da). Bigarren bidar 1954an etorri zan eta Baniñan hartu eban nobixia (Ines Areitio, Arriondo basarrikua); bere anaixa Manuelek haren ahizta Josefakin eguan ezkondu. 1955ian ezkondu ziran eta Argentinara juan; han 50 bat lagun eguazen harrerria egittekito itxoitten eta danen artian bazkarixa egiñ eben. Hirugarren biagian, 1962xan, Jose Ignacio eta Mari Carmen seme-alabekin etorri ziran. Laugarrenian, 1985ian, eta 80 urte zittuala, hillebete osua pasatu eban Eibarren, Agua eta Arriondoren artian. 1996ko julixuan hil zan, 91 urtekin.

230. argazkixa. Tomas Eizagaetxeberria Bas-terretxea eta M^e Salud Gomez Fernandez. IDENTIFICACION FACILITADA POR TOMAS EIZAGAETXEBERRIA (EIBAR).

231. argazkixa. Mari Sol Castelo Catón eta Paco Rubio Garcia. IDENTIFICACION FACILITADA POR M^e SALUD GOMEZ (EIBAR).

232. argazkixa. Andres Unzeta ta emaztia. IDENTIFICACION FACILITADA POR PEDRO ARROITAJAUREGI (EIBAR).

240. argazkixa. Balbina Urionaguena ta M^e Carmen Suinaga (umia). IDENTIFICACION FACILITADA POR JUANITA ALBIZU (OVIEDO).

244. argazkixak. Juanita Albizu ta M^e Carmen Suinaga (umia). IDENTIFICACION FACILITADA POR JUANITA ALBIZU (OVIEDO).

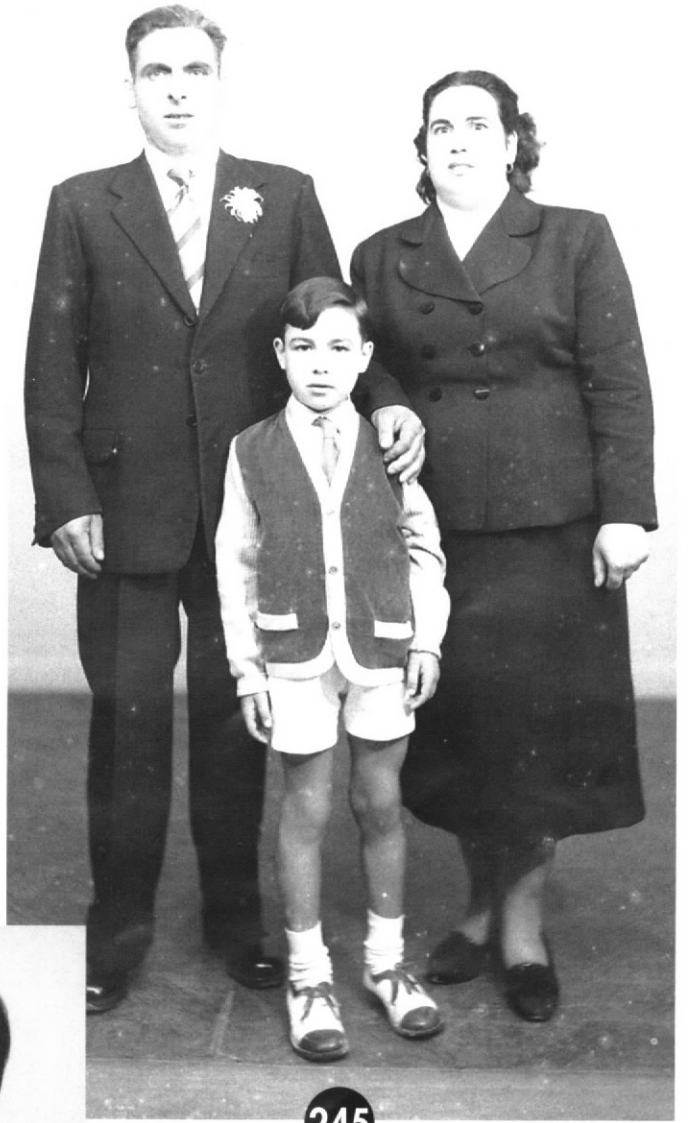
Eskerrik asko kolaboratzaillieri



177



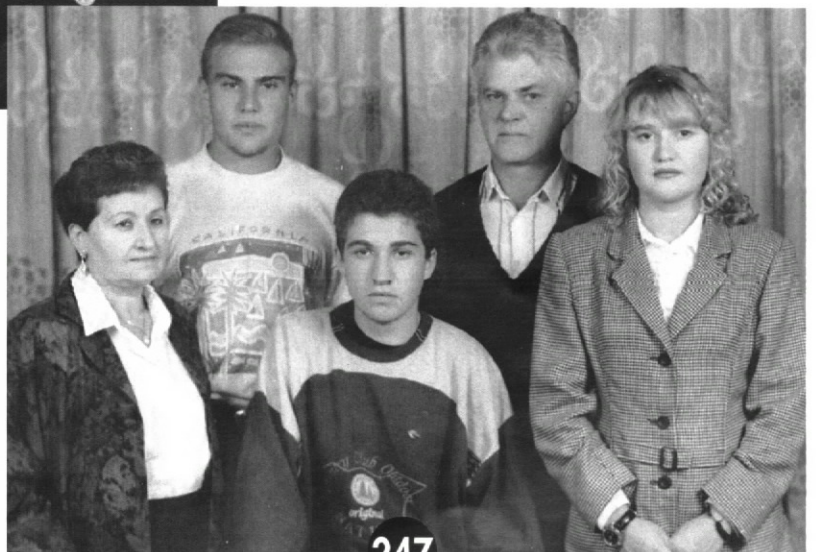
244



245



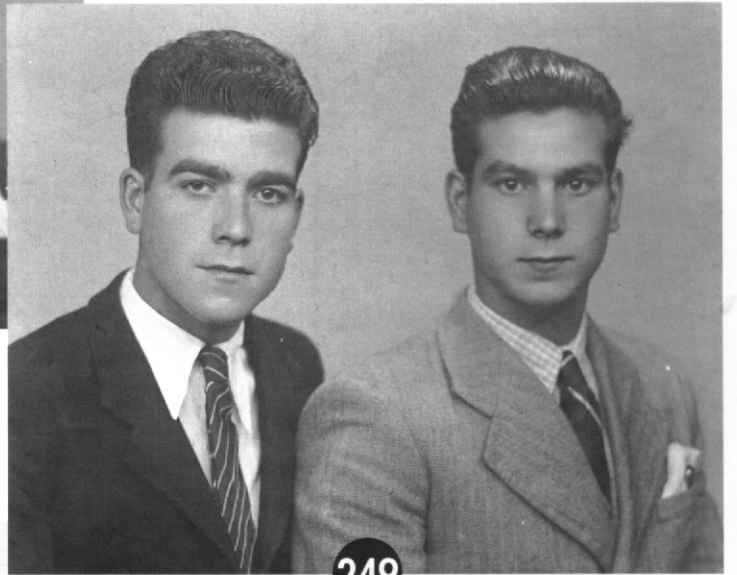
246



247



248



249



250



251



252



253



254



255

Noviembre

En nuestra sociedad, como en todo colectivo humano, asistimos sin cesar a la definitiva despedida de los individuos que la componen. Sus nombres aparecen a diario en las esquelas mortuorias, por los distintos lugares del pueblo.

Allá en nuestro tiempo, existía en la torre parroquial unacampana llamada "agoniakua" (hoy jubilada), que sonando triste y pausadamente anunciaba al vecindario la muerte de un eibarrés. Ante este sonido, en nuestras calles se paralizaba la circulación y todos se preguntaban: *zein hil da? zein hil da?*, hasta que se conseguía dar con el protagonista del suceso y las circunstancias de su muerte. Cuando moría un niño se comentaba: *Aingerua hil da*. Sonaba en esta ocasión un alborotado "erre-

pike" en la torreta que aún existe al borde del tejado parroquial (su cruz la destruyó un rayo).

Actualmente... ¡hemos progresado! Ya no mueren los niños, y tampoco los jóvenes, a no ser por accidente. La vida se ha prolongado. En nuestra época una sexagenaria era ya anciana. Hoy presume de juventud. Y, ¿quién alcanzaba los ochenta? Hojeando un libro parroquial de "San Andrés", nos enterábamos de que el año veinte solamente "seis" (mujeres, claro está) habían muerto con ochenta años (rasantes). Hoy, los octogenarios somos un auténtico "motrollón", y comenzamos a invadir los noventa, pero la centena continúa siendo prohibitiva. Sólo cinco hemos conocido en nuestra larga vida.

Y... hablando de "cente-

na", contamos en Eibar con un caso notabilísimo. En la Residencia "San Andrés" vive doña **Francisca Larrañaga Unzueta** que, nacida en el siglo XIX, y habiendo recorrido todo el siglo XX, camina aún joven y guapa, por el presente siglo XXI. El pasado 20 de setiembre cumplió sus 104 años y... aurrera!

Fuimos a visitarla. ¡104 años! Pensábamos encontrarla encamada, o bien recostada en un sillón, y nos ilusionaba pensar que quizá la oíríamos algún que otro monosílabo. ¡Qué equivocadas estábamos! Cuando llegamos a la habitación cuyo número nos habían indicado, entramos y nos encontramos con una señora que arreglaba su cama después de la siesta. Esta no puede ser, pensamos, y le preguntamos por la centenaria. ¡Era ella! ¡Qué sor-

presa! ¡Una centenaria con buena visión... buena audición... y buena conversación! Pasamos con ella un rato muy agradable. Como auténtica fémica, parece que estaba preocupada por el aspecto de su cabellera, quizá en desorden después de la siesta, y sacó un peine y se arregló el peinado, un pelo grisáceo muy bonito. Ninguna calvicie. ¿Será verdad que cuenta con 104 años?

Nos dijo que era de Escoriaza. Habían sido tres hermanos y seis hermanas, cinco de las cuales ingresaron en las Mercedarias de la Caridad. Era... ¡lógico! la única superviviente. Nosotras conocimos aquí a su hermana, Sor Juana, encargada del diario y "difícil" aseo del celeberrimo "Cornelio", conocidísimo de todos los eibarreses (en nuestra Revista ya hablamos de él, pero quizá volvamos a hacerlo).

Interrumpiendo nuestra charla llegaba una servidora trayendo la merienda, que la deja sobre la mesa. Paquita cambia de actitud, deja la charla, arrastra su silla y, dándonos la espalda, llega hasta la mesa y comienza a saborear la merienda. En un lenguaje harto elocuente, nos viene a decir que estorbamos y que podemos marchar. Así lo hacemos.

¡Paquita! Te recordamos con cariño y admiración. Esperamos volver a visitarte. ¿Nos admites?

M.A. Zulaica



M

Autricas es kedatas
gabon dit u ma.

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

KAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGVIRRE

Errebal, 14
943 20 19 10
Sostoa, 4
943 20 38 29

E i b a r

Castellano eibarrés

Mucho se ha escrito sobre el euskera eibarrés y sus peculiaridades. Ahí están la obra maestra de Toribio Etxebarria, el Lexicón, y los escritos de Juan San Martín, Imanol Laspiur, Serafín Basauri y otros.

Pero también el castellano eibarrés tiene sus particularidades. A veces son palabras tomadas directamente del euskera, otras son usos particulares de palabras castellanas que los eibarreses que vivimos fuera hemos utilizado con toda naturalidad, para asombro de otras gentes de otras ciudades de dentro y fuera del País Vasco. No somos los únicos en tener vocabulario particular. Por ejemplo, de Tudela se podría escribir otro tanto. Veamos algunas palabras o expresiones, exclusivas -o casi- de Eibar.

JUEGOS O DEPORTES

Can.- Saque de puerta en fútbol. Lo contrario de córner. Según me dicen, tampoco en inglés se dice can. A ver si alguno conoce el origen de esata palabra.

Refere.- Arbitro. Esta sí que está tomada del inglés. (Lo mismo que Foballa, tomada del inglés casi como se escribe, en lugar de Futbola, como se dice en euskera en el resto del país).

Leka.- Un amigo de Zarauz me decía: los eibarreses sois especiales. Cuando un pelotari falla, nosotros decimos **Kale**, y vosotros al revés, **Leka**.

Parrapar.- Rampa para bajar.

Chingorgain.- Transcripción literal del euskera txingor gain. Juego a base de saltar sobre una sola pierna.

Catigu.- Perdedor en un juego de niños.

VESTIMENTA

Esportes.- Medias o calcetines hasta la rodilla. Normalmente con pantalón corto en la calle, o para jugar al fútbol.

Chano.- Capucha de la gabardina.

Culeros.- Bragas. Según **Covarrubias**, la braga era una prenda masculina (de ahí, un hombre bragado) que se empleaba para el trabajo pesado, ya que sujetaba los riñones. Posiblemente de ahí "frakak", pantalones en euskera. Parece más propio, por tanto, culero o culeros que bragas (Culotte, en francés).

Mongomery.- Prenda juvenil de abrigo, que se caracteriza por llevar el chano incorporado, con botones alargados de madera y ojales amplios de cordel. A los mayorcitos les daba un aire "progre". En el resto del mundo se llama trenca.



Castor Garate ha recuperado ciertas palabras que considera patrimonio del acervo eibarrés

ALIMENTOS

Langostino.- Lo empleábamos en Eibar para referirnos a lo que hoy llamamos cigala. Esto lo he discutido con los amigos, que no estaban de acuerdo, pero el Ingeniero municipal de Eibar, **Sabas Bedialauneta**, me confirma que en Ondarroa hoy todavía llaman langostino a la cigala. Tiene su lógica, porque en el Golfo de Bizkaia, no había langostinos (tipo gamba). Además, en francés se dice "langoustin", en vez de cigala o algo parecido.

Mokorra.- Parte de la vaca.

Urrea.- Avellana, se emplea con toda naturalidad en castellano. Avellana llamábamos al cacahuete.

Vainas.- Cuando llegué a Madrid, me sorprendió que les llamaran judías verdes.

Chiquito, chiquiteo.- Esta palabra no es exclusiva de Eibar, obviamente, pero dicen que se inventó en Eibar.

Según cuentan, **Simontxo**, que era carpintero a principios del siglo pasado, salía con su compañero de fatigas el "**Tapi**" a colocar persinas, por ejemplo, a una casa. Salían con las persianas en los hombros y hacían una parada en cualquier bar. Dejabanla persiana en el suelo y Simontxo decía: "A mi uno chiquito". Entonces la costumbre era tomar un vaso lleno o un cuartillo entre dos o tres sentados (ojo, un cuartillo es medio litro, un cuarto de azumbre). A la vuelta, ya de vacío, volvían a entrar y pedían otro "chiquito". Simontxo se llamaba Simón Muñoz y era mi abuelo materno.

hinchante, chano, chiquito, chinguet

COSAS

Borragoma.- Goma de borar.

Chinguet.- También **Morrollo**. Cerrojo-pasador de una puerta.

Fénix.- Hoja de afeitar. Era una marca que se fabricaba aquí. Creo que lo hacían los Artamendi en Mendaró, y se empleaba como genérico para cualquier marca. El fénix se utilizaba para muchas cosas, además de afeitar.

CALIFICATIVOS

Hinchante.- Gracioso, ocurrente.

Afanoso.- Fantasmilla. Se aplica sobre todo a niños que se empeñan en llamar la atención.

Insustancial, Sinsorgo, Ganorabako.- Son palabras que he oído fuera de Eibar, pero no tanto como en Eibar.

Potolo.- Gordo.

Chico viejo.- Solterón.

EXPRESIONES VARIAS

Aspaldiko.- Tomada directamente del euskera, pero se emplea con naturalidad en castellano.

Peró.- Con acento en la o. Con la expresión "enorme peró" se hizo famoso un eibarrés, **Alberto Atxotegi**, en San Sebastián. Tanto que se quedó con el mote de "enormeperó".

Y.- Al final de la frase. Ibamos por el monte José Gordo y... Esto llamaba la atención en Tudela, cuando **Juan Luis Sagalá** contaba sus aventuras de Eibar, refiriéndose a su cuadrilla.

Bienque.- Expresión que confirma lo que otro dice. Deberían arreglar la calle, dice uno. Bienque, responde el otro.

Andar con, Andar bien, Andar formal.- Quizás no exclusivas, pero sí características.

... y los tres.- Ibamos Fulano, Mengano, y los tres.

Para terminar, **dos saludos**.

Adiós Fulano y compañía.- Cuando se saluda a Fulano y está con más personas.

Epa.- Este saludo es una maravilla, ya que admite variantes personalizadas, como Epe, Iepe, Iepa, Epele, Iépele...

El médico eibarrés afincado en Bilbao, **José M^a Faus**, y su mujer **Cristina Iriondo**, entre otros, me han dado muchas de las anteriores palabras, que al usarlas en Bilbao habían observado extrañeza. Creo que tienen más y, desde luego, pienso que hay muchas más.

Castor Garate Muñoz

AÑO 1998 - I MEMORIAL

Mercadillo y rifas

Recaudación: 3.525.000 pts.

Para Mufunga (Africa), por mediación de Tomas Madinabeitia (2.600.000 pts. en azadas); para Costa de Marfil, entregadas a Mari Tere Arrieta (225.000 pts.); y para las misiones de Kamanga (Congo), enviadas a Angelines Gómez (700.000 pts.).

AÑO 1999 - II MEMORIAL

Mercadillo y rifas

Recaudación: 2.100.000 pts.

Para Colombia, por medio de Iñaki Gallardo (400.000 pts.); para Cuba, por medio de Arturo González (400.000 pts.); para El Salvador, por medio de Isabel Nogales (400.000 pts.); y para Perú, por medio de José María Arrieta (400.000 pts.) y de Antonia Lamariano (400.000 pts.).

El material que quedó sin vender (ropa, libros y material escolar) se envió a Quevedo (Ecuador) y a Lima.

Se colaboró, con 25.000 pts., en la compra de un frigorífico industrial, llevada a cabo por el grupo misional de Placencia.

También se colaboró, con 15.000 pts., en la compra de un Jeep para Brasil.

Se puso en marcha un molino en Africa.

Costeamos prótesis de brazos y piernas para dos niños africanos.

Aportamos 100.000 pts. para un tratamiento de leucemia en Ecuador.

Se han enviado muchas herramientas de trabajo.

Enviamos vendas, confeccionadas a mano, a las leproserías de Cullón (Filipinas) y Angola.

AÑO 2000 - III MEMORIAL

Tómbola

Recaudación: 1.154.500 pts.

Se hicieron partes de 190.000 pts. por parroquia, que fueron utilizadas en diferentes necesidades misioneras.

Se envió diverso material para el Congo, en donde se encuentran Arturo Gómez y José Antonio Bascaran.

Se compraron bicicletas para Lumumbasi (Africa).

AÑO 2003 - IV MEMORIAL

Confianza, una vez más, en la colaboración de todos, deseamos participar en los siguientes proyectos:

Parroquia de S. Agustín.- Ayudar a las Hermanitas de la Asunción, a construir una escuela elemental para niños de la calle, en Kinshasa (Congo).



Actividades llevadas a cabo

Parroquia de El Salvador.- Ayudar a la religiosa carmelita Isabel Nogales, en su actividad en el centro de jóvenes "Plan Delpino" (El Salvador).

Parroquias de S. Andrés y de S. José

Obrero.- Apadrinar el proyecto de José Antonio Bascaran, en la escuela profesional de Lukotola, de Katanga (Congo). Consiste en promover la crianza de vacas en diversos poblados y en la utilización de los productos y derivados para mejorar el sistema de vida.

zación de los productos y derivados para mejorar el sistema de vida.

Parroquia del Carmen.- Costear el proyecto del centro de Santiago (Perú), en donde el eibarrés José M^a Arrieta tiene acogidos 50 niños de la calle, viviendo y aprendiendo un oficio.

Parroquia de S. Pío.- Ayudar a la religiosa Juana M^a Domínguez, para un proyecto de lucha contra la tuberculosis, en Benguela (Angola).



La Tómbola de este año ha tenido gran participación.

EL "GRUPO MEMORIAL PEDRO CELAYA" AGRADECE AL PUEBLO DE EIBAR la gran participación que ha tenido en nuestra Tómbola, gracias a la cual se han recaudado **13.140 euros**. La colaboración ha sido extraordinaria, tanto por parte de las personas que han trabajado en la confección de los premios, como por la de aquellas que han comprado participaciones.

El dinero ya ha llegado, directamente, a los eibarreses que nos han presentado sus proyectos. Se han beneficiado de vuestra colaboración:

- *Las Hermanitas de la Asunción, en su obra de Kinshasa, en el Congo;*
- *José Antonio Bascaran, con su proyecto de vaquerías, para Lukotola, en el Congo;*
- *José Antonio Arrieta podrá continuar, con nuestra ayuda, con sus 50 niños que tiene acogidos en Santiago, de Perú;*
- *Isabel Nogales cuenta con nuestra aportación para su centro de jóvenes "Plan Delpino", en El Salvador;*
- *Juana Domínguez tendrá nuestra ayuda para luchar contra la tuberculosis en Benguela, allá en Angola.*

Por nuestra parte, no nos queda más que agradecer a todos, en nombre de ellos, y desear a nuestro pueblo unas Felices Fiestas de Navidad, llenas de solidaridad, así como un próspero año 2004.

Demasiado bello

Vayamos a Belén (Lc 2, 15-20)

Demasiado bello para ser verdad. Así se nos presenta hoy el mensaje de Navidad. ¿Cómo anunciar una “alegría grande” a todo el mundo cuando sabemos que la vida es para tantos una amenaza continua de inseguridad, de sinsentido y de miedo? ¿Cómo cantar la paz en la tierra cuando vivimos envueltos en crueles imágenes de guerra y de terror? ¿Quién podrá consolar nuestro corazón del cansancio y de la desilusión?

Hace unos años, K. Rahner escribió algo que quiero escuchar estos días: *“Cuando al pobre corazón le parece que lo que anuncia la Navidad es demasiado bello para ser verdad, entonces la voz del corazón debe atender con más urgencia al mensaje del Niño que ha nacido hoy”*.

Navidad nos dice, en primer lugar, quién es Dios. Hay algo muy metido en nosotros que nos lleva a imaginarlo omnipotente, eterno y lejano. Sin embargo, Dios es diferente de lo que nosotros pensamos de El. Dios se ha hecho niño, es humano, es frágil y cercano, es uno de nosotros. El amor de Dios no es un invento de teólogos; es algo misterioso e increíble que ha llevado a Dios a compartir nuestra

“Cuando al pobre corazón le parece que lo que anuncia la Navidad es demasiado bello para ser verdad, entonces la voz del corazón debe atender con más urgencia al mensaje del Niño que ha nacido hoy”.

existencia. ¿No es una suerte que Dios sea así?

Navidad nos revela, al mismo tiempo, quién es el hombre. Sentimientos contrarios se entremezclan dentro de mí estos meses: decepción y confianza, pena por el ser humano y deseo grande paz, desilusión y secreta esperanza; no puedo “entender” la lógica de los poderosos de la Tierra y me apena el silencio de los hombres de bien. Navidad nos dice que la aventura humana no es un fracaso; que no estamos solos en manos del mal; que Dios sufre con noso-



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “COMO ACERTAR”.

tros; que El nos acompaña hacia la vida eterna. Desde el desamparo del pesebre hasta el asesinato de la cruz, Cristo no dice otra cosa. ¿De quién nos puede llegar la “salvación”, si no es de él?

No es fácil pronunciar hoy esta palabra, pero tiene razón el teólogo belga A. Gesche cuando afirma que *“la idea de salvación merece ser escuchada de*

nuevo como una de esas viejas palabras que vuelven a resonar en nosotros porque todavía tienen algo que decirnos”. El mundo busca salvación y no sabe hacia dónde dirigir su mirada. ¿Nos atreveremos a escuchar el mensaje navideño: *“Alegraos: os ha nacido hoy un Salvador”*?

J.A. Pagola

DEL LIBRO
“Cómo acertar”



kutxa

gizarte ekintza
obra social